

roll 回轉	the	hoop 輪	well? 能ク	How 如何ニ	do 爲ス	you 汝ハ
like 好ミ	the	boy's 童子ノ	hat 高帽子	Do 爲ス	you 汝ハ	think 考
it 其ハ	is 有ル	a 美シキ	pretty 高帽子	hat? 高帽子	Do 爲ス	you 汝ハ
the	boy's 童子ノ	face? 顔	Do 爲ス	you 汝ハ	think 考	he 彼
is 有ル	a 善キ	good 善キ	boy? 童子	We 我々	can 能ハ	not 不
tell 話シ	very 甚	well 能ク	now, 今	for 如何	he 彼	is 有ル
going 行キツ	out 出	to 可ク	play. 遊ブ	When トキニ	his 彼レガ	mather 母ハ
calls 呼ブ	him 彼レヲ	to 可ク	come 來ル	in, 入り	perhaps 恐ラ	he 彼レハ
will アロウ	not ヌデ	be 有ラ	so 左様	pleasant. 樂シク	If 若	he 彼レハ
should アロウ	not ヌデ	be 有ラ	pleasant 樂シク	then, 然時	he 彼レハ	will アロウ
not ヌデ	be 有ラ	a 善キ	good 善キ	boy. 童子	How 如何ニ	old 老

do 爲ス	you 汝ハ	think 考	this 此	boy 童子	is? 有ル	Do 爲ス
you 汝ハ	think 考	he 彼	is 有ル	more ヨリ多ク	than ヨリ	five 五
years 年	old? 老	How 如何ニ	old 老	are 有ル	you? 汝ハ	Do 爲ス
you 汝ハ	think 考	this 此	boy 童子	will アロウト	live 生活スル	to 可ク
be 有ル	an 老	old 人	man? カ	If 若	you 汝ハ	should アロウ
live 生活スル	to 可ク	be 有ル	old, 老	will アロウ	he 彼レハ	like 好ム
to 可ク	roll 回轉	a 輪	hoop 輪	then? 然時	I 私ハ	hoop 望ム
he 彼レハ	is 有ル	a 善キ	good 善キ	boy, 童子	and 而シテ	that 其ハ
he 彼レハ	will アロウ	be 有ル	a 善キ	good 善キ	man. 人	

I going out. トハ出途
行キツ、外ニ

Some 或ルモノ	may 能フ	think 考	this 此	is 有ル	the
--------------	-----------	------------	-----------	----------	-----

ライジング インフレクション バット イット フォロウズ ゼー ゼネラル
 rising inflection; but it follows the general
 上ル トコロノ 聲勢デ 併シガ 其ハ 從フ 一般ノ
 三 四 八 九 十二 十

ルール ゼー ボイス サツツンリイ ライゼス フロム ボーイス プー
 rule. The voice suddenly rises from "boy's" to
 規則ニ 音聲ハ 俄ニ 上ル カラ 童子 迄
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十

“hat;” バット アズ スーン アズ イット スツリブクス
 “hat;” but as soon as it strikes
 高帽子ニ 併シガ 夫丈ケ 速カニ 丈ケ 其レハ 顯ハス
 四 八 十四 十五 十三 九 十二

ゼー ワード “ハット” イット ビギンズ ツー デセンズ ゼー
 the word “hat” it begins to descend. The
 語ヲ 高帽子ヲ 其ハ 始ムル 可ク 降ル
 十一 十 十六 十九 十八 十七

ソアトナツス ナフ ゼー ワード “ハット” レンダース イット デツファイカルト
 shortness of the word “hat” renders it difficult
 短カモノ ノ 語 高帽子ヲ 返ヘス 其レヲ 難ク
 四 三 二 十一 十 九

ツー デテクト ゼー ダウンワード スライド バット イフ
 to detect the downward slide; but if
 可ク 見出ス 下ノ方ニ 滑ルモ 併シガ 若シモ
 八 七 五 六 十二 十三 十四

イット ウエア エー ワード ナフ ツー サイレアブルズ ハット ビース
 it were a word of two syllables—“hat-piece,”
 其ハ 有リシ 語デ ノ 二 連字 高帽子ノ片ニ
 十四 二十 十九 十八 十六 十七 十五

フチア エキザンプル ゼー ダウンワード スライド ワード ビー
 for example—the downward slide would be
 向ツテ 例證ニ 下ノ方ニ 滑ルモ アロウ 有ルデ
 二 三 四 八 七

ベリイ ヘルゼンチアブル シユース ハーヴ ツー ユー ライキ ゼー
 very perceptible. Thus, “How do you like the
 甚ダ 著シク 斯様ニ 如何ニ 爲ス 汝ハ 好ミ
 五 六 一 二 八 三 七

ボーイス ハット ビー— piece?” ビー ケヤアルフ ツー ノーチス
 boy's hat— piece?” Be careful to notice
 童子ノ ハット ビー— スチカ 有ル 注意多ク 可ク 覺フ
 四 五 六 九 十八 十七 十六 十五

サツト ゼー ボイス マスト ライズ ツー レーチ ゼー ポイント
 that the voice must rise to reach the point
 其ハ | コト 音聲ハ 子バナラヌ 上ラ 可ク 達スル 頂上ニ
 一 十四 二 十三 十二 十一 十 九

アット ホイツチ ゼー ダウンワード インフレクション ビギンズ
 at which the downward inflection begins.
 於テノ 其ハ | 所ニ 下方ニ 聲勢ガ 始マル
 八 三 七 四 五 六

アイ マスト ライズ ツー レーチ ゼー ワード “ハット”
 It must rise to reach the word “hat.”
 私ハ 子バナラヌ 上ラ 可ク 達スル 語ニ ハットナル
 一 七 六 五 四 三 二

LESSON VI.
 章 第六

THE EISH.
 魚

ツー ユー ノーヴ ホワット ゴズ イズ? イット
 Do you know what this is? It
 爲ス 汝ハ 知り 何ニデ | カチ 此ハ 有ル カ 其レハ
 七 二 六 三 五 二 四 八 一

イズ エー フィッシュ ゴツド ユー イズア シー
 is a fish. Did you ever see
 有ル 魚デ 爲セシ 汝ハ 嘗テ 見
 三 二 六 一 二 二 五

エー ライヴ フィッシュ? ゴツド ユー イズア キャツチ
 a live fish? Did you ever catch
 生活スル 魚チカ 爲セシ 汝ハ 嘗テ 捕ヘ
 三 四 七 五 二 二 二 四

ワン ホワット ゴツド ユー キャツチ イット ワイズ
 one? What did you catch it with?
 一ツチカ 何ニチ 爲セシ 汝ハ 捕ヘ 其レチ 以テカセ
 三 六 二 六 一 五 四 三

ゴツド ユー ハーヴ エー フィッシュフック エンド
 Did you have a fish-hook and
 爲セシ 汝ハ 持チ 釣魚 針ヲ 及ビ
 六 一 五 二 二 三

ライン ゴツド ユー イズア キャツチ リトル
 line? Did you ever catch little
 釣絲ヲ | チカ 爲セシ 汝ハ 嘗テ 捕ヘ 小サナル
 四 七 九 一 二 八 六

フィッシュ イン ユーア ハンズ? フィッシュ ライヴ
 fish in your hands? Fish live
 魚チ 於テ 汝ノ 手ニカ 魚ハ 生活スル
 七 五 三 四 十 二 四

イン 中ニ 三	ゼー the	ウチター water. 水ノ 二	ゼー They 彼等ハ 一	キヤン can 能ハ 七	ナツト not 又 八	ライヴ live 生活シ 六	ロング long 長ク 五
アウト 外ニ 四	オフ of ノ 三	ゼー the 水 二	ウチター water. 水 二	エー A 一	フィッシュ fish 魚ハ 一	スワイムズ swims 游ク 七	
ウィズ with 以テ 六	イツ its 其レノ 三	フィンズ fins 鱗 三	エンド and 及ビ 四	テイル tail. 尾ヲ 五	ズー Do 爲ス 七	フィッシュ fish? 魚カ 八	
ユー you 汝ハ 一	シー see 見 六	ゼー the 鱗ヲ 五	オフ of ノ 四	チス this 此ノ 二	ヒス his 彼レガ 二	ヒス fish? 魚カ 八	
ズー Do 爲ス 五	ユー you 汝ハ 一	シー see 見 四	ヒス his 彼レガ 二	テイル tail? 尾ヲ 三	カ カ 六	ヒス He 彼レハ 一	
ハズ has 持ツ 十一	スケールズ scales 鱗 十	チール all 總テ 八	エロング along 深フテ 九	ヒス his 彼レガ 二	マツク back, 後 三		
エンド and 及ビ 四	オン on 上ニ 七	ヒス his 彼レガ 五	サイドズ sides; 側ノ 六	バツト but 併シナガラ 一			
ゼー they 彼等ハ 二	アール are 有ラ 八	ナツト not ヌ 九	ソー so 左様ニ 六	ラージ large 大キク 七	アス as 如ク 五		
ヒス his 彼レガ 三	フィンズ fins. 鱗ノ 四	ズー Do 爲ス 七	ユー you 汝ハ 一	シー see 見 六	ゼー the eye 眼ヲ 五		
オフ of ノ 四	チス this 此ノ 二	フィッシュ fish? 魚カ 八	ズー Do 爲ス 九	ユー you 汝ハ 一	シンク think 考へ 八	ヒス he 彼レハ 二	
ハズ has 持ツ 七	モア more ヨリ多ク 六	ザン than ヨリハ 五	ワン one 一ツノ 三	アイ eye? 眼カ 四	ホエア Where 何レニ 四	ズー do 爲ス 七	

ユー you 汝ハ 一	シンク think 考へ 六	ゼー the 他ノ 二	アザ other 他ノ 二	アイ eye 眼ハ 三	イズ is? 有ルト カ 八	ズー Do 爲ス 十三
ユー you 汝ハ 一	シンク think 考へ 十二	ゼー the 魚ハ 二	フィッシュ fish 魚ハ 二	キヤン can 能フト 十一	シー see 見 十	ホエン when トキニ 九
ヒス he 彼レガ 三	イズ is 有ル 八	エウエー away 他方ニ 七	ダウン down 下ニ 六	イン in 中ニ 五	ゼー the 水ノ カ 十四	
ホロツト What 何ニガ 一	メキス makes 使テ 八	ユー you 汝ヲ 二	シンク think 考へ 七	ヒス he 彼レハ 四	キヤン can 能フト 六	シー see? 見カ 九
イフ If 若シモ 一	ナラバ ナラバ 六	ヒス he 彼レハ 二	グー could 能ハ 四	ナツト not ヌ 五	シー see, 見 三	ヒス he 彼レハ 七
ヒット hit 打チ 十四	ヒス his 彼レガ 十二	ヘッド head 頭ヲ 十三	エグインスト against 向ツテ 十一	エー a 石 八	ストーン stone 石 八	チア or 或 九
エー a 岩ニ 十	ロック rock, 岩ニ 十	エンド and 而シテ 十六	ザツト that 其レハ 十七	マイト might 能フ 二十	キル kill 殺シ 十九	ヒム him. 彼レヲ 十八
グー Could 能フ 十一	ユー you 汝ハ 九	シー see 見 十	イフ if 若シモ 一	ナラハ ナラハ 八	ユー you 汝ハ 二	ウエア were 在リシ 七
タイプ deep 深ク 五	イン in 中ニ 四	ゼー the 水ノ カ 十二	ウチター water? 水ノ カ 十二	ノー No, 否 一	ナツト not アツヌ 五	ベリー very 甚ダ 三
ウェル well 能ク 四	インデード indeed. 實ニ 二	ゼー The 眼ハ 三	アイズ eyes 眼ハ 三	オフ of ノ 二	ゼー the 魚 一	フィッシュ fish 魚 一
アール are 有ラ 六	ナツト not ヌ 七	ライキ like 如ク 五	チアス ours. 我々ノ 四	ゼー They 彼等ハ 一	アール are 有ル 八	メイド made 造ツテ 七

to 可ク 六	see 見ル 五	with 以テ 四	in 中ニ 三	the 中ニ 三	water; 水ノ 二	but 併シナラ 九
ours 我々ハ 十	are 有ル 十七	made 造ツテ 十六	to 可ク 十五	see 見 十四	with 以テ 十三	in 於テ 十二
the the 十一	air. 青空ニ 十一	The 魚ハ 十一	fish 魚ハ 十一	is 有ル 七	made 造ツテ 六	to 可ク 五
live 見 四	in 中ニ 三	the 水ノ 二	water, 水ノ 二	and 而シテ 八	we 我々ハ 九	are 有ル 十六
made 造ツテ 十五	to 可ク 十四	live 生活ス 十三	in 中ニ 十二	the 青空ノ 十	air. 誰レガ 一	Who 誰レガ 一
made 造リシ 九	the the 六	eyes 眼ヲ 四	of ノ 三	the the 三	fish 魚 二	to 可ク 八
differ 違フ 七	from カラ 六	ours? 我々カ 五				
all 總テ 一	along. 添フテ 二	トハ一體ニト譯讀スベシ即チド、コモイ ツレモト云フ義ナリ				
away 他方ニ 二	down 下ニ 一	トハ深ク沈ム即チ二字ニテ沈ムト譯讀 スベシ				
vel'-vet 剪絨 三	perhaps' 恐ラクハ 四	basket' 籃 五	them-selves' 彼等自ラ 六			
hon'-est 正實 七	pleas'-ant 樂シク 八	sis'-ter 姉妹 九	ex-pect 企望スル 十			

walk'-ing 歩ムトコロ 一	fish'-hook 釣魚針 二	say'-ing 言ヒツ、 三	lonely 淋シキ 四
a-broad 外ニ 五	wa'-ter 水 六	a'long' 添フ 七	thoughtful 思ヒアル 八
forget 忘却スル 九	a-way' 他方ニ 十	let'-ter 信書 十一	an'-i-mal 動物 十二
pretty 美シク 十三	in-deed' 實ニ 十四	broth'-er 兄弟 十五	at-ten'-tion 注意 十六
going 行キツ、 十七	dif'-fer 違フタル 十八	or'-phan 孤 十九	im-por'-tant 緊要ナル 二十
moth'-er 母 二十一	com'-ing 來リツ、 二十二	per'-son 國民 二十三	op'-po-site 反對 二十四
LESSON 章 二十五		VII. 第七 二十六	
GOING 行クトコロ 二十七		AWAY. 他方ニ 二十八	
Yes 然リ 二十九	he 彼レハ 三十	is 有ル 三十一	going 行キツ、 三十二
away. 他方ニ 三十三	He 彼レハ 三十四	is 有ル 三十五	away. 他方ニ 三十六
just 恰度 三十七	coming 來リツ、 三十八	down 下リ 三十九	the the 四十
steps 階梯 四十一	from カラ 四十二	the the 四十三	the the 四十四
house. 家 四十五	He 彼レハ 四十六	has 持ツ 四十七	a 持ツ 四十八
basket 籃 四十九	on 於テ 五十	his 彼レガ 五十一	his 彼レガ 五十二

アーム His sister Mary is on the
 腕ニ 彼レガ 姉ナル マアライモ 有ル 上ニ
 ステップス too. He is just saying to
 階梯ノ 又タ 彼レハ 有ル 恰度 言ヒッ、 迄
 ハ her, "Good-by", Mary; I shall write
 彼女ニ 告別ヲ マアライヨ 私ハ アラウ 記スルデ
 ツー you when I get there, and
 迄 汝ニ トキニ 私ガ 達スル 其處ニ 而シテ
 レット you know how I get along.
 使テ シム 汝ヲ 知ラ 如何ニ カチ 私ガ 達スル 添フテ
 エンド And then you must write to me
 而シテ 然時 汝ハ ナラヌ 記サテバ 迄 私ニ
 エー a nice long letter, for I shall
 美シキ 長キ 文章ヲ 如何ニ 故ニ 私ハ アラウ
 ビー be very glad to hear from you."
 有ルデ 甚ダ 喜ンデ 可ク 聞ク カラ 汝
 ツー Do you ask who they are? They
 爲ス 汝ハ 問ヒ 誰レデ カト 彼等ハ 有ル カ 彼等ハ
 アール are brother and sister. They are orphans,
 有ル 兄 及ビ 妹デ 等彼ハ 有ル 孤デ
 ツー too. Do you know what "orphans" are?
 又タ 爲ス 汝ハ 知リ 何ニ ガチ 孤ハ 有ル カ

ゼー They are children whose parents are dead.
 彼等ハ 有ル 童子デ 其ハ 所ノ 兩親ガ 有ル 死ンデ
 ホエン When these young persons were quite
 トキニ 其等ノ 若キ 人ガ 在リシ 全ク
 スモール small they lost both of their parents,
 小サク 彼等ハ 失ヒシ 兩方ヲ ノ 彼等ノ 兩親
 エンド and now they have to take care
 而シテ 今マ 彼等ハ 持ツ 可ク 取ル 注意ヲ
 ナフ of themselves. We do not know how
 ノ 彼等自ラ 我々ハ 爲サ ヌ 知り 如何ニ カチ
 フェー far the young man is going, nor
 遠ク 若キ 人ハ 有ル 行キッ、 又ハ
 ハウ how long he expects to be gone.
 如何ニ 長ク 彼レハ 望ム 可ク 有ル 行ヒテ
 バット but if he can not see his
 併シナガラ 若シモ ナラ 彼レハ 能ハ ヌ 見 彼レガ
 シスタア sister, he can write to her. How
 妹ヲ 彼レハ 能フ 記シ 迄 彼女ニ 如何
 ローソライ lonely they would be if they could
 淋シク 彼等ハ アロウ 有ルデ 若シモ ナラ 彼等ガ 能ハ ヌ
 ナット not write to each other! What a
 又 記シ 迄 互ヒ ニ ヨ 如何ニ

フイン fine 良キ 九	シング thing モノデ 十	イット it 其レハ 一	イス is 有ル 十一	ツー to 可ク 七	ノウ know 知ル 六	ハウ how 如何ニ 二	カチ カチ カチ 五
ツー to 可キ 四	ライト write! 記スヨ 十三	ユー You 汝ハ 一	マスト must ナラス 十三	レア learn 学ハ子バ 十二	ツー to 可ク 十一	ライト write, 記ス 十	
ソー so 左様ニ 九	ザット that 其ハ 八	ユー you 汝ガ 四	キャン can 能フ 七	ライト write 記シ 六	レツター letters 信書 五	ツワー too. 又タ 三	

グッドバイ 告別
1 Good - by 告別ナト相別カル、ニ用エル告別ノ語ナリ
善ク依テ

ナアフェンズ
2 orphans ハ孤即チ幼ニシテ父母ナキヲ云フナリ
孤

LESSON
章
VIII.
第八

THE SICK CHILD.
病ノタル 童子

ヂス The 此ハ 一	イス is 有ル 六	エー a 美シキ 四	ナイス nice 美シキ 四	ハウス house 家デ 五	イン in 於テノ 三	ゼー the 於テ 三
カウツリイ country. 郷國 二	フワーム Whom 誰レヲ 一	ドゥ do 爲ス 六	ユー you 汝ガ 二	シー see 見 五	アット at 於テ 四	ゼー the 於テ 三
ドアー door? 戸ニ 三	イス Is 有ル 五	ローン one 一人ハ 三	ナフ of ノ 二	ゼエド them 彼等 一	エー a 人デ 四	マン man? 人デ 四
ドゥ Do 爲ス 八	ユー you 汝ハ 一	シング think 考へ 七	ヒー he 彼レハ 二	ロード rode 乗ルト 六	ラン on 上ニ 五	ザット that 其ノ 三

ホーアス horse? 馬ノカ 四	ホワット What 何ノ 三	ドゥ do 爲ス 八	ユー you 汝ハ 一	シング think 考へ 七	ヒー he 彼レハ 二	ハーズ has タト 六
カーム come 來ツ 五	フアア for? 爲メニ 四	ハウ How 如何ニ 一	プレアゼン pleasant 樂シク 二	イット it 其ハ 三	ルツクス looks 視ユル 五	ゼア there. 其處ニ 四
ゼア There 其處ニ 二	イズ is 有ル 八	エー a 美シキ 六	ナイス nice 美シキ 六	ポーチ porch 入口ガ 七	アット at 於テ 五	ゼー the 於テ 五

ドアー door 戸ニ 四	オブ of ノ 三	ゼー the 家 二	ハウス house, 家 九	エンド and 而シテ 九	ザット that 其レハ 十	ノエキス makes 使テ 十四
------------------------	--------------------	---------------------	-------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------

イット it 其レヲ 十一	プレアゼン pleasant: 樂シカラ 十三	エンド and 而シテ 十五	ゼア there 其處ニ 十六	アール are 在ル 十五	サーム some 或ル 十二	フイン fine 美シキ 十三
------------------------	----------------------------------	-------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------	--------------------------

フロワズ flowers 花ガ 四	オン on 於テ 三	エツナ each 各ノ 十九	サイド side 側 二十	オブ of ノ 十八	ゼー the 入口 十七
----------------------------	---------------------	-------------------------	------------------------	---------------------	-----------------------

ゼア There 其處ニ 二	イズ is 有ル 十一	エー a 美シキ 九	フイン fine 美シキ 九	ガーデン garden 花園ガ 十	アマア over 越へテ 八	ゼー the 結 四
-------------------------	----------------------	---------------------	-------------------------	----------------------------	-------------------------	---------------------

フェンス fence 垣 七	ホエア where 何處デモ 二	ゼー the 所 六	ホーアス horse 馬ガ 三	イズ is 有ル 五	タイド tied. 結 四
-------------------------	---------------------------	---------------------	--------------------------	---------------------	------------------------

イズ Is 有ラ 四	イット it 其ハ 一	ナット not ヌ 五	エー a 樂シキ 二	プレアゼン pleasant 樂シキ 二	プレース place? 場所デ 三	バット But 併シナガラ 一
---------------------	----------------------	----------------------	---------------------	-------------------------------	----------------------------	--------------------------

ゾース those 其等 八	フワー who 其人ハ 三	ライヴ live 所住ム 六	イン in 内ニ 五	ゼー the 家ノ 四	ハウス house 家ノ 四	メイ may 能ハ 十三
-------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------	----------------------	-------------------------	-----------------------

ナット not ス 十四	ビー be 有リ 十二	ベリイ very 甚ダ 十	ハッピー happy 幸ヒデ 十一	ノーウ now; 今 九	ゼー they 彼等ハ 十五	メイ may 能フ 十九
-----------------------	----------------------	------------------------	----------------------------	-----------------------	-------------------------	-----------------------

ビー very sad. Let us go in
 有リ 甚ダ 悲シク 使テ | シメ 我々チ 行キ 内ニ
 エンド and see. O yes, I know they
 而シテ 見セ オー 然リ 私ハ 知ル 彼等ハ
 アール are sad, for they have a poor
 有ルチ 悲シク 如何ニ | 故ニ 彼等ハ 持ツ 貧シク
 リトル little sick boy. Do you see the
 小サナル 病ノダ | 童子チ 爲ス 汝ハ 見
 シック sick boy? His father has just taken
 病メル 童子チカ 彼レガ 父ハ タ 恰度 取り
 ヒム him up in his arms. What is
 彼レチ 上ゲ 於テ 彼レガ 腕ニ 何ンデ 有ル
 ゼー the boy's name? His name is Charlie.
 童子ノ 名ハカ 彼レガ 名ハ 有ル チヤアリイデ
 キヤン Can you see little Charlie's feet?
 能フ 汝ハ 見 小サナル チヤリイガ 足チカ
 キヤン Can you see his head? I can
 能フ 汝ハ 見 彼レガ 頭チカ 私ハ 能フ
 シー see the back of his head.
 見 見 the 背後ヲ フフ of his head.
 ヒス His face is turned the other way.
 彼レガ 顔ハ 有ル 回顧シテ 他ノ 方ニ

Look I all about the picture, and perhaps
 見ヨ 總テチ 就ヒテ 圖ニ 而シテ 恐ラクハ
 ユー you can see his face too. Where can
 汝ハ 能フ 見 彼レガ 顔チ 亦タ 何處ニ 能フ
 ユー you see it? Do you see the lady
 汝ハ 見 其レチカ 爲ス 汝ハ 見 若者チ
 イン in the chair? Who do you think
 於テノ 椅子ニカ 誰レデ 爲ス 汝ハ 考へ
 シー she is? I think it is the little
 彼女ハ有ルトカ私ハ 考ヘル 其レハ 有ルト 小サナル
 シック sick boy's mother. Do you see how sad
 病ノダ 童子ノ 母デ 爲ス 汝ハ 見 如何ニ | 悲シク
 シー she looks? She loves her little boy,
 彼女ハ 視ユルカ 彼女ハ 愛スル 彼女ノ 小サナル 童子チ
 エンド and she is afraid he will not get well.
 而シテ 彼女ハ 有ル 恐レハ 彼レハ アロワ ヌデ 得能ク
 ユー She feels very badly. Do you hope little
 彼女ハ 感ズル 甚ダ 悪シク 爲ス 汝ハ 望ミ 小サナル
 チヤアリイ Charlie will get well? What kind care
 チヤアリイ アロワ 得ルデ 能クカ 如何ニ 親切ナル 注意チ
 ナー our parents take of us when we
 我々ノ 兩視ハ 取ルカ 付テ 我々ニ トキニ 我々が

are little children. How they watch over us
 有ル小サナ 童子等デ如何ニ 彼等ハ守ル越テ我々
 when we are sick, and carry us in
 トキニ我々が有ル病ノデ而シテ運ブ我々ヲ於テ
 their arms, and do all they can to have us
 彼等ノ腕ニ而シテ爲ス總テ 彼等ハ能ヒ可ク我々ヲ
 get well. And should we not love our parents
 得能ク而シテアロウ我々ハヌデ愛セ我々ノ兩親ヲ
 for all this? Should we not obey them,
 向ツテ總テ此ニカアロウ我々ハヌデ從ハ彼等ニ
 and try to please them? Should we not
 而シテ試ミル可ク慰サム彼等ヲカアロウ我々ハヌデ
 be kind to them at all times? And
 有ラ親切デ造彼等ニ於テ總テノ時ニカ而シテ
 how should we treat them when they become
 如何ニアロウ我々ハ 變應モナデ 彼等ヲ若シトニ 彼等ガ成ル
 old? We should treat them with all the
 老人トカ我々ハアロウ 變應スル 彼等ヲ以テ總テ
 kindness in our power. We can never repay
 親切ヲ於テ我々ノ力ニ我々ハ能ハ決シヌ 返禮シ
 them for all they have done for us.
 彼等ニ向ツテ總テニ 彼等ガタ爲シ 向ツテ我々ニ

父母ノ慈恩ハ高大深遠ニシテ決シテ容易ニ報ヒ得ベキモ
 ノニ非ラスト云ヘルコトナリ

LESSON IX.
 章 第九

NEVER TELL A LIE.
 決シテ話ス 虚言ヲ

No, do not tell a lie. Tell the truth
 否 爲ス ナ 話シ 虚言ヲ 話セ 信實ヲ
 at all times, and be kind and good
 於テ 都テノ 時ニ 而シテ 深切デ 而シテ 善ク
 to all and then all will love
 迄テ 都テニ 而シテ 然ルキニ 都テガ アロウ 愛スルデ
 you, and you will be happy. Do you
 汝ヲ 而シテ 汝ハ アロウ アルデ 幸福デ 爲ス 汝ハ
 know that it is which to tell lies?
 知り 其ハソレガ アル 惡シク 可ク 話ス 虚言ヲカ
 Yes, you have often been told so. The Bible
 然リ 汝ハ タ 屢々 レ 話サ 左様ニ 聖書ガ
 also says so; and the Bible tells
 又タ 云フ 左様ニ 而シテ 聖書ガ 話ス
 the truth. It is very mean, as
 信實ヲ ソレガ アル 甚タ 卑シク ソレオケ

well 能ク 丈ケ 甚ダ 悪シキ 可ク 話ス 虚言チ
 as 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 very 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 wicked, 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 to 神ガ アロウ アルデ
 tell 神ガ アロウ アルデ
 lies. 神ガ アロウ アルデ
 If 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 you tell lies, Good will be
 モシモ ナラバ 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 angry 怒ツテ 以テ 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 with you; all good men
 以テ 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 you; all good men
 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 will despise you; and all good boys
 アロウ 賤シムデ 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 and girls will shun you. Then what
 及ヒ 小女ガ アロウ 避ケルデ 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 小女ガ アロウ 避ケルデ 汝ガ 話ス 虚言チ 神ガ アロウ アルデ
 would you gain by telling lies? You
 アラウ 汝ハ 得ルデ 依テ 話スニ 虚言チカ 汝ハ
 汝ハ 得ルデ 依テ 話スニ 虚言チカ 汝ハ
 would not gain any thing, but you
 アロウ スデ 得 或ル 物チ 然シナガラ 汝ハ
 スデ 得 或ル 物チ 然シナガラ 汝ハ
 would lose much. 失フデ 多ク
 アロウ 失フデ 多ク
 A child that lies, I no one
 A 童子 童子ハ 其ハ 所ノ 虚言スル 誰レモガ スデ
 will trust, Though he should speak the
 アロウ 信セ 假令ト云ヘ 彼レガ アラウ 話ステ
 thing that's true; and he that does
 モノチ 其ハ 所ノ 信實デ 而ノ 彼レ 其ハ 所ノ 爲シ
 其ハ 所ノ 信實デ 而ノ 彼レ 其ハ 所ノ 爲シ

one 一ツノ 悪シキヲ 於テ 最初ニ 而ノ 虚言フ 可ク
 hide 隠ク ス ソレチ 使テ シムル ソレチ ニツナラ
 it makes it two.
 hide 隠ク ス ソレチ 使テ シムル ソレチ ニツナラ
 you tell lies, you will also
 モシモ ナラバ 汝ガ 話ス 虚言チ 汝ハ アラウ 又
 feel badly yourself. You will know that
 感ズルデ 悪シク 汝自カラ 汝ハ アラウ 知ルデ 其ハ
 you have done wrong; and when you
 汝ガ タ 爲シ 悪事チ 而ノ トキ 汝ガ
 are wicked you can not help feeling
 アル 悪シク 汝ハ 能ハ ヌ 助ケ 感スルヲ
 badly. A bad boy can not be
 悪シク A 悪シキ 童子ガ 能ハ ヌ アリ
 happy. Then be a good and honest
 幸福デ 然ルキハ アレ 善良ナル 而シテ 正直ナル
 child, so that all can love you.
 童子デ 左様ニ 其ハ 都テガ 能フ 愛シ 汝チ
 If you have been careless, and have
 モシモ ナラバ 汝ガ タ アツ 不注意デ 而ノ ダ
 broken a window, or torn a nice
 破リ 窓チ 或ハ 裂キ 奇麗ナル

book, or lost the door-key, or 2 upset
 書籍 或ハ 失ヒ 戸ノ鍵ヲ 或ハ 轉倒シ
 the ink on the table, go to
 洋墨汁ヲ 於テ 机ニ 行ケ 迄
 your father, or mother, or teacher, and
 汝ノ 父 或ハ 母 或ハ 教師ニ 而シテ
 own it. Yes, that is the best
 顯言ヲセヨ ソレヲ 然リ ソレガ アル 最モ能キ
 way; that is the right way; that
 仕方デ ソレガ アル 正シキ 仕方デ ソレガ
 is the honest way. Would you not
 アル the 正直ナル 仕方デ アラウ 汝ハ ヌデ
 like to be happy? Then be an
 好マ 可ク アル 幸福デカ 然ルニハ アレ
 honest child, and never, never tell a
 正直ナル 童子デ 而シテ 決シテ 話ス
 lie. Do you wish to be a
 虚言チ 爲ス 汝ハ 願ヒ 可ク アル a
 child of God? Then speak the truth.
 童子デ ノ 神カ 然ルニハ 話セ 信實チ
 I no one トハ誰レデモト譯スベシ
 有ラヌ一ツデ

2 upset トハ np set ノ二字ヨリ成ルヲ以テ多ク譯
 轉倒スル 上ニ 過ク スヘシ
 LESSON X.
 章 第十
 THE TRUTHFUL BOY.
 信實ナル童子
 Once the was a little boy, With
 一度 ソコニ アリシ 小サナル 童子ガ 持ツ
 curly hair and pleasant eye, A boy
 縮チレ 髮 及ヒ 愉快ナル 眼チ 童子 童子
 who always loved the truth, and never,
 人ハ トロニ 常ニ 愛スル 信實チ 而シテ 決シテ
 never told a lie. And when he
 決シテ 話サ 虚言チ 而シテ トキ 彼レカ
 started off to school, the children all
 出立 セシ 迄 學校ニ 童子ガ 都テ
 about would cry, "There goes the curly-headed
 邊リノ アラウ 叫ブデ ソコニ 行クヨ チ頭ノ
 boy — the boy that never tells a
 童子ガ 童子 然ルニハ トロニ 決シテ 話サ
 lie. "And every body loved him so
 虚言チ 而シテ 各々ノ 躰立ガ 愛シ 彼レニ 左様ニ

Because he always told the truth, That
 如何^{トレ}故^ニ 彼^ニ 常^ニ 話^セシ 信實^チ ソレハ
 二十^ニ 二十五^ニ 十一^ニ 二十二^ニ 二十四^ニ 二十三^ニ 十六^ニ

often, as he older grew, T was
 屢^ダケ 彼^レガ ヨリ老^シ 成長^シ ソレガ アリシ
 四^ニ 八^ニ 五^ニ 六^ニ 七^ニ 九^ニ 十五^ニ

said "There goes the honest youth." And
 云^ハレテ ソコニ 行^ク ゴースト ゼー アホスト ユース エン
 十四^ニ 十^ニ 十三^ニ 十一^ニ 十二^ニ 十三^ニ 十二^ニ 十一^ニ

when the peoyle that stood near, would
 時^トハ 人民^{人民ガ} シレ^トロ^ン 立^チシ 近^ク アラウ
 十四^ニ 二^ニ 七^ニ 三^ニ 六^ニ 五^ニ 四^ニ 十三^ニ

to ask the reason why, The
 問^スルデ 可^ク 問^フ ゼー リーゾン ホライ ゼー
 十二^ニ 十一^ニ 十^ニ 九^ニ 八^ニ 九^ニ 八^ニ 十^ニ

answer would be always this: "Because he
 返答^ガ アラウ アルデ 常^ニ 是^レテ 如何^{トレ}故^ニ 彼^レハ
 十四^ニ 十八^ニ 十七^ニ 十五^ニ 十六^ニ 十九^ニ 二十五^ニ 二十^ニ

never told a lie.
 決^シテ^リ 話^サ ヲ 施言^チ
 二十一^ニ 二十四^ニ 二十三^ニ 二十二^ニ

every body トハ各人即チ凡テノ人ノ義ナリ
 各ノ 体
 二

started off. ニテ出立セシト譯讀スベシ
 起^キシ 離^レ
 二

LESSON XI.
 章 第十一
 A FOX STORY.
 狐 話



Did you ever hear
 爲^セシ 汝^ハ 嘗^テ ヒア^ー 聞^キ
 十^ニ 一^ニ 二^ニ 六^ニ

and one say "as
 エン^ド ワン セイ アズ
 而^ノ モノヲ云^ヒ ソレ丈^ケ
 七^ニ 八^ニ 九^ニ 四^ニ

sly as a fox?
 スライ アズ エー フオックス
 狡^ヒコカニ 如^ク 狐^ノ カ
 五^ニ 三^ニ 三^ニ 十一^ニ

when the cat is very sly, we
 ホエン ゼー キャット イズ ヴェリイ スライ ウイ
 トキニ the 猫^ガ アル 甚^タ 狡^ヒデ 吾^々ガ
 五^ニ 二^ニ 二^ニ 三^ニ 六^ニ

say, "She is as sly as a
 セイ シー イズ アズ スライ アズ エー
 云^フ 彼女^ハ アルト ソレ丈^ケ 狡^ヒデ 如^ク ア
 七^ニ 八^ニ 十三^ニ 十一^ニ 十二^ニ 十^ニ

fox." But the fox is not only
 フオックス バット ゼー フオックス イズ ナット ナンリイ
 狐^ノ 然^シチナガラ 狐^ハ アラ スセ 只^タ
 九^ニ 二^ニ 六^ニ 七^ニ 三^ニ

very sly, but very cunning also. When
 ヴェリイ スライ バット ヴェリイ カンニング ナールソー ホエン
 甚^タ 狡^ヒデ 然^シチナガラ 甚^タ 伴^哲又^タ トキニ
 四^ニ 五^ニ 八^ニ 十^ニ 十二^ニ 九^ニ 六^ニ

any one is very cunning, we say,
 アニ ワン イズ ヴェリイ カンニング ウイ セイ
 或^ル モノガ アル 甚^タ 伴^哲デ 吾^々ハ 云^フ
 二^ニ 二^ニ 五^ニ 三^ニ 四^ニ 七^ニ 八^ニ

he is as cunning as a fox.
 ホー イズ アズ カンニング アズ エー フオックス
 彼^レハ アルト ソレ丈^ケ 伴^哲デ 如^ク 狐^ノ
 九^ニ 十四^ニ 十二^ニ 十三^ニ 十一^ニ 十^ニ

I will tell you a story about
 アイ ウィル テル ユー エー ストーリー アバウト
 私^ハ アラウ 話^スデ 汝^ニ ア 談^話 就^ヒテ
 一^ニ 九^ニ 八^ニ 七^ニ 六^ニ 五^ニ

the cunning fox. Some dogs
 ゼー カンニング ナフ ゼー フオックス サム ドッグス
 the cunning of the fox. 或^ル 或^ル 犬^ガ
 四^ニ 二^ニ 三^ニ 二^ニ 二^ニ 二^ニ

ウエアー were アリシ ハ	リンス once 一度 三	イン in 於テ 七	チエーズ chase 追ヒニ 六	ヲフ of ノ 五	エー a 狐 四	フナツクス fox. 狐 四
ゼイ They 彼等ガ 一	ケート come 來リシ 五	ヴェリー very 甚ダ 三	ニア near 近ク 四	ヒム him, 彼レニ 二	エンド and 而ノ 六	イット it 其ガ 七
シームド seemed 見ヘシ 十四	アズ as 如ク 十三	ゾー though 假令バ 八	ゼイ they 彼等ガ 九	ウード would アラウ 十二	キヤツチ catch 獲ユルデ 十一	ヒム him. 彼レテ 十
ゼアー There ソコニ 一	リオズ was アラ 十一	ノー no イッソ 六	ホール hole, 穴 七	ヲア or 或ハ 八	アザー other 他ノ 九	プレイス place, 場所ガ 七
フナア for 爲メニ 五	ゼー the 狐ノ 二	フナツクス fox 狐ノ 二	ゾー to 可ク 四	ハイド hide 匿込 三	イン in. ム 二	ゼン Then 然ルキ 一
ホワット what 何チ 三	クード could 能ヒシ 五	ゼー the 狐ガ 二	フナツクス fox 狐ガ 二	ゾー do. 爲シカ 四	ヂス This 此レガ 一	イズ is アル 六
ホワット what モソレ 二	ゼー the 狐ガ 三	フナツクス fox 狐ガ 三	ヂッド did. 爲セシ 四	ゼアー There ソコニ 一	ウオズ was アリシ 八	エー a 狐 四
ロー low 卑クキ 二	ストーン stone 石 三	ウォール wall 垣ガ 四	ナット not ナク 七	フアー 2 far 遙ルカ 五	ラフフ off, 離レテ 六	エンド and 而ノ 九
ゼー the 狐ガ 十	フナツクス fox 狐ガ 十	ラン ran 走リシ 十九	ツワード toward 方ニ 十八	イット it ソレノ 十七	アズ as ソレ丈ケ 十五	ファスト fast 速カニ 十六
アズ as 丈ケ 十	ヒー he 彼レガ 十一	クード could 能ヒシ 十三	ゴー go. 行キ 十二	バツト But 乍然 一	ニアラー 3 nearer ヨリ近ク 二	エンド and 而ノ 三
ニアラー nearer ヨリ近ク 四	ケール came 來リシ 六	ゼー the 狐ガ 五	ドッグス dogs, 犬ガ 五	エンド and 而シテ 七	ウエン when トキニ 十三	ゼー the 狐 四

フナツクス fox 狐ハ 八	ハツフ had タ 十二	ゴット got 達シ 十一	ゾー to 迄 十	ゼー the 狐ハ 九	ウォール wall, アロウ 九	ゼイ they 彼等ハ 一
ウエアー were 有リシ 五	クローズ close 接近シテ 四	ゾー to 迄 三	ヒム him. 彼レニ 二	ゼー The 狐ハ 一	フナツクス fox 狐ハ 一	メエード made 爲セシ 三
エー a 飛ビ 二	ジャンプ jump, 飛ビ 二	エンド and 而シテ 四	ウエント went 行キシ 六	ラダアー over; 越ヘテ 五	バツト but 併シテ 七	アズ as 夫丈ケ 十
スーン soon 速カニ 十五	アズ as 丈ケ 十三	ヒー he 彼レガ 八	ウオズ was 在リシ 十二	ラン on 於テ 十一	ゼー the 他ノ 九	アザー other 他ノ 九
サイド ssde 側ニ 十	ヒー he 彼レハ 十六	クレプト crept 登リシ 九	ゾー to 迄 十八	ゼー the 壁ニ 十七	ウォール wall, 壁ニ 十七	エンド and 而シテ 二十
レイ lay 横タ 二十	ダウン down ハリシ 八	アズ as 夫丈ケ 十六	クローズ close 接近カクテ 十二	ゾー to 迄 十五	イット it 其レニ 十四	アズ as 如ク 十三
ヒー he 彼レガ 十一	クード could. 能フ 十二	ゼー The 犬ハ 四	ドッグス dogs, 於テノ 三	イン in 彼等ガ 二	ゼイアー their 彼等ガ 二	ヘイアー haste, 探索ガシニ 二
ウエント went 行キシ 十六	ラダアー over 越ヘテ 十五	ボツス both 兩ツガ 十四	ウォール wall 壁 十一	エンド and 及ビ 十二	フナツクス fox 狐 十三	アツト at 於テ 十
エー a 飛ビ 六	ジャンプ jump, 飛ビ 六	エンド and 而シテ 七	ラン ran 走ルコトノ 九	ストレイト straight 真直ニ 八	ラン on. 上テ 六	ゼイ They 彼等ハ 一
ウエアー were 有リシ 十一	ゴイング going 行キツ 十	ゾー so 左様ニ 八	ファスト fast 速カニ 九	ザツト that 其ハ事程 七	ゼイ they 彼等ガ 三	クード could 能ハ 五
ナット not 又 六	ストップ stop, 止マラ 四	エンド and 而シテ 十二	ゼイ they 彼等ハ 十三	ディッド did 爲サバ 二十	ナット not リシ 十一	ゾー see 見 十九

ウエアー where 何處ニ 十五	ゼー the カチ 十八	フオックス fox 狐ハ 十四	ハツド had タ 十七	ヒツド hid. 隠レ 十六	アズ As 夫丈ケ 九	スーン soon 速カニ 十
アズ as 丈ケ 八	ゼー the 犬ガ 一	ドッグー dogs アリシ 七	ウエアー were アリシ 七	ナヴァン over, 越ヘテ 六	ゼー the 狐チ 五	フオックス fox, 狐チ 五
クイツク quick 速カニ 四	アズ as 如ク 三	エー a 閃光 ニ	フラッシュ flash, 閃光 ニ	メード made 爲セシ 十五	エー a 飛ヒ 十三	リーブ leap 飛ヒ 十三
バック back 飾リチ 十四	ナヴァン over 越ヘテ 十二	ゼー the 壁チ 十一	ウォール wall, 壁チ 十一	エンド and 而シテ 十六	ウオズ was 有リシ 九	スーン soon 速カニ 十七
アウト out 外ニ 二十	ウフ of ノ 十九	サイト sight. 眺ノ 十八	オン On 出行キシ 二	ウエント went 見出サ 八	ゼー the 犬ハ 一	ドッグス dogs; 犬ハ 一
バツト but 併シテ 三	ゼー they 彼等ハ 四	ネヴァー never 決シテ 五	シヤウ saw 見出サ 八	ゼー the 狐チ 七	フオックス fox 狐チ 七	エグイン again. 再ビ 六
ウオズ Was 有ラザ 四	ナット not リシ 五	バツト that 其ハ 一	エー is 狡猾ナル 二	カンニング cunning 狡猾ナル 二	フオックス fox? 狐チ 七	ヒー He 彼レハ 一
ニュー knew 知リシ 七	ハウ how 如何ニ 二	ツー to 可ク 五	チート cheat 欺ク 四	ゼー the 犬チ 三	ドッグス dogs, 犬チ 三	エンド and 而シテ 七
ヒー he 彼レハ 八	セーヴド saved 不難ニ 十二	ヒズ his 彼レガ 十	ライフ life 生命チ 十一	バイ by 依テ 九	イツト it. 其レニ 八	イツト it. 其レニ 八
ヒツド I hid 隠ル 二	イン in. 内ニ 一	トハ トハ 譯讀 スベシ	アウト out 外ニ 三	アウト out 外ニ 三	サイト sight 眺ノ 二	トハ トハ 見ヘヌ コトナリ
子エア nearer ヨリ近ク 一	エンド and 而ノ 二	子エア nearer ヨリ近ク 三	トハ トハ 追々近 ク	ツクト ツクト 云フ コトナリ	フ フ コトナリ	フ フ コトナリ

LESSON
章
XII.
第十二

GOD IS NEAR.
神ハ 有ル 近カク

イツト It 其レハ 一	イズ is 有ル 九	ゴツド Good 神ハ 二	フアー who 其レ所 七	メエド made 造リシ 六	ナール all 總テノ 四	シングス things. 物チ 五
ヒー He 彼レハ 一	メエド made 造リシ 三	ゼー the 地球チ 二	アース earth, 地球チ 二	エンド and 而シテ 四	ヒー he 彼レハ 五	メエド made 造リシ 十二
ゼー the 一	サン sun, 太陽チ 六	エンド and 及ビ 七	ゼー the 月 八	ムーン moon, 月 八	エンド and 及ビ 九	ゼー the 一
スタア stars 星チ 十	ナルソー also. 亦タ 十	ゴツド God 神ハ 一	メエド made 造リシ 二	ゼー the 獸 二	ベエツ beasts 獸 二	バツト that 其レ所 七
ロアム roam 漂泊スル 六	アバ over 越ヘテ 五	ゼー the 地球チ 四	アース earth, 地球チ 四	ゼー the 鳥 九	バズ birds 鳥 九	バツト that 其レ所 十
フライ fly 飛ブ 十三	イン in 於テ 十二	ゼー the 空中ニ 十	エア air, 空中ニ 十	エンド and 而シテ 十六	ゼー the 魚 十七	フィッシュ fish 魚 十七
バツト that 其ハ 十八	スワイム swim 游グ 二十五	イン in 中ニ 二十四	イン in 海ニ 二十三	ゼー the 何 十九	リヴァス rivers, 河 十九	ゼー the 湖 二十
エンド and 及ビ 二十一	ゼー the 大ナル 二十二	グレート great 大ナル 二十二	シー sea. 海ニ 二十三	ヒー He 彼レハ 一	メエド make 造リシ 四	マン man 人チ 三
ナルソー also. 亦タ 二	ゴツド God 神ハ 一	メエクス makes 造ル 十五	ゼー the 柔軟 ニ	テンダー tender 柔軟 ニ	ハーブ herb 草 三	エンド and 及ビ 四

ゼー the	グラス grass 草 十	ツー to 可ク 十三	グラア grow, 生ズル 十二	アズ as 夫丈ケ 十	ワエル well 能ク 十一
アズ as 如ク 九	ゼー the 丈高キ 七	トール tall 樹ノ 八	ツリス trees 樹ノ 八	ナフ of ノ 六	ゼー the 森林; 森 五
エンド and 而シテ 十六	ヒー he 彼レハ 十七	ゼンダ sends 送ル 二十四	ゼー the 雨 二十一	レイン rain 雨 二十一	エンド and 及ビ 二十二
デーウ dew 露チ 二十三	ツー to 可ク 二十	ワタダ water 濕ル 十九	ゼエム them, 彼等チ 十八	アソフ and 及ビ 二十五	サン the 大陽チ 二十九
ツー to 可ク 二十八	ワーム warm 暖 二十七	ゼーム them. 彼等チ 二十六	ヒー He 彼レハ 一	ギーヴス gives 與フル 六	アズ us 我々ニ 五
ラー our 我々ガ 二	フード food: 食物チ 三	フォー for 如何 七	イフ if 故ニ 四(十五)八	ヒー he 彼レハ 九	ヂツド did 爲サバ 三十一
デーキ take 取リ 三十	ケア care 注意チ 二十九	ナフ of ノ 十八	ゼー the ノ 十	ベエスツ beasts, 獸 十	エンド and 及ビ 十一
バアツ birds, 鳥 十二	アント and 及ビ 十三	ゼー the 魚 十四	フィッ fish, 魚 十四	エンド and 及ビ 十五	ゼー the 穀物 二十
サツト that 其レ 十六	ワイ we 我々ガ 十七	ソーウ sow, 蒔ク 十八	アント and 及ビ 二十一	ゼー the 種 二十二	サツト that 其レ 二十三
ワイ we 我々ガ 二十四	プラント plant, 植ユル 二十五	ラール all 總テハ 二十六	ナフ of ノ 三十五	ゼエム them 彼等ノ 三十四	ワード wold アロウ 三十八
エンド and 而シテ 三十九	ゼエン then 然時 四十	ワイ we 我々 四十一	ショウ shoulds アロウ 四十	ダイ die 死ス 四十三	オソ also. 亦タ 四十二

ゴツド God 神ハ 二	ナツト not アラス 十五	ナンライ only 唯 十三	ナキス takes 取ル 十二	ケア care 注意チ 十一	ヲフ of ノ 十	アズ us, 我々 四
エンド and 及ビ 五	ナール all 總テノ 八	シソグス sthings 物ノ 九	アラウンド around 周圍 七	アズ us, 我々ノ 六	バツト but 併シテ 十六	ヒー he 彼レハ 十七
イズ is 在ル 二十三	ナルソ also 亦タ 十八	チニア near 近ガク 二十三	アズ us 我々ニ 二十二	アツト at 於テ 二十一	ラール all 總テノ 十九	タイムス times. 時ニ 二十
ヒー He 彼レハ 一	シー sees 見ル 四	アズ us 我々チ 三	ナウ now. 今マ 二	ヒー He 彼レハ 一	シー sees 見ル 七	ラール all 總テ 二
サツト that 其レ 三	ワイ we 我々ガ 四	ドー do, 爲ス 五	アント and 而シテ 八	ヒー he 彼レハ 九	ノウ knows 知ル 十三	ラール all 總テ 十
ラー our 我々ノ 十一	ソウツ thoughts. 思想チ 十二	ヒー He 彼レハ 一	ノウ knows 知ル 四	ラール all 總テノ 二	シソグス things. 物チ 三	ワイ We 我々ハ 一
シーウ should アロウ 十	サンク thank 敬謝ス 九	ゴツド God 神ニ 八	フォー for 向ツテ 七	ラール all 總テ 四	ヒス his 彼レガ 六	グッド goodness 善ニ 六
ツー to 迄 三	アズ us. 我々ニ 二	ワイ We 我々ハ 一	ショウ should アロウ 六	プレー pray 願フデ 五	ツー to 迄 四	ヒム him 彼レニ 三
ラツフ often, 屢々 二	アント and 而シテ 七	アスク ask 問フデ 十	ヒム him 彼レニ 十三	ツー to 可ク 十二	キープ keep 保ツ 十一	アズ us 我々チ 十
フロム from カラ 九	シン sin, 罪 八	アント and 而シテ 十六	ツー to 可ク 十九	ブレス bless 惠グム 十八	アズ us. 我々チ 十七	ホエン When トキニ 七
ワイ we 我々ガ 一	ライズ rise 起ル 六	フロム from カラ 五	ベツ bed 寐床 四	イン in 於テ 三	ゼー the 朝ニ 二	モアニング morning, 朝ニ 二

and when we lie down at night,
 而シテ トキニ 我々ガ 横タル 下ニ 於テ 夜ニ
 we should lift up our hearts to
 我々ハ アロウ 保ッデ 上ニ 我々ノ 心ヲ 迄
 him in prayer. God will hear us,
 彼レニ 於テ 拜殿ニ 神ハ アロウ 聞クデ 我々ヲ
 and if we pray to him with a
 而シテ 若シ 我々ハ 願フ 迄 彼レニ 以テ
 right heart, he will bless us, both
 正シキ 心ヲ 彼レハ アロウ 慈ムデ 我々ヲ 兩方ニ
 in this world, and in the world
 於テ 此ノ 世界ニ 而シテ 於テノ 世界ニ
 to come.
 可キ 來ル

I lie down. トハ臥スト譯讀スベシ
 横タル 下ニ
 2 lift up. トハ備供ヲタルト云フコトナリ
 保ッ 上ニ
 the world to come. トハ未ミ來リ則チ死シタル後ノ
 世界ニ 可キ 來ル 世ト云フコトナリ

MAKING PIES.
 造ルトコロ パイ菓子ヲ

Miss Mary has gone to the kitchen
 ミッス マアライハ タ 行ヒ 迄 庖厨ニ
 to show Susan how to make pies.
 可ク 顯ハス シユサンニ 如何ニ 可ク 造ル 菓子ヲ
 Do you know which Mrs. Mary is?
 爲ス 汝ハ 知り 何レデ 何ニ 有ル カ
 What is she doing now? What is
 何ニ 有ル 彼女ハ 爲シツ、 今マカ 何ニ 有ル
 she holding in her left hand? What
 彼女ハ 保チツ、 於テ 彼女ノ 左リノ 手ニ 何ニ
 has she in her right hand? What
 持ツ 彼女ハ 於テ 彼女ハ 右ノ 手ニ 何ニ
 is she cutting off with the knife?
 有ル 彼女ハ 切 離シツ、 以テ 小刀ヲ
 She is cutting off some of the
 彼女ハ 有ル 切り 離シツ、 或ルモノヲ
 dough which the pie-crust is made
 粉ハ 其レハ 所ニ 皮ガ 造ラ
 of Is Susan a white woman? Do
 付テ 有ル シユサンハ 白キ 女デカ 爲ス

you think Susan is talking how?
 汝ハ 考ヘ シユサンハ 有ルト 話シツ、 今マカ
 Does she look pleased? What do you
 爲ス 彼女ハ 視ヘ 樂シンデ カ 何ノニ 爲ス 汝ハ
 think she is pleased about? I think
 考ヘ 彼女ハ 有ルト 樂シンデ 就ヒテカ 私ハ 考ヘル
 she is pleased because Miss Mary has
 彼女ハ 有ルト 樂シンデ 如何ニ 故ニ ミツスマアリイハタ
 come down to the kitchen to show
 來ツ 下リ 迄 庖厨 可ク 顯ハス
 her how to make pies. Which
 彼女ニ 如何ニ カチ 可ク 製造ス パイ菓子ヲ 何レガ
 has the biggest nose? Miss Mary, or Susan?
 持ツ 最モ大ニ 鼻ヲ ミツスマアリイ 或ハ シユサンノカ
 Which has the thickest lips? Susan
 何レガ 持ツ 最厚キ 唇ヲ カ シユサンガ
 says she can make pretty good pies,
 言フ 彼女ハ 能フ 造リ 美シキ 善キ パイ菓子ヲ
 but she says she thinks Miss Mary
 併ガ 彼女ハ 言フ 彼女ハ 考フルト ミツスマアリイガ
 can make better pies. Do you see
 能フト 造リ 最モ良キ パイ菓子ヲ 爲ス 汝ハ 見

the young girl? Is she a white
 若カキ 娘チカ 有ル 彼女ハ 白キ
 girl? Does she look any like Susan?
 娘デカ 爲ス 彼女ハ 見ヘ 或モ 如ク シユサンカセ
 Do you suppose she thinks her curls
 爲ス 汝ハ 假定ノ 彼女ハ 考ヘ 彼女ノ 卷髮ハ
 are pretty? What has Susan on her
 有ルト 美シク カ 何ニテ 持ツ シユサン 於テ 彼女ノ
 head? Are her arms as white as
 頭ニカセ 有ル 彼女ノ 腕ハ 夫丈ケ 白ク 如ク
 Miss Mary's? Is her face as white?
 ミツト マアリカ 有ル 彼女ノ 顔ハ 夫丈ケ 白クカ
 Are her hands black? Yes, but they
 有ル 彼女ノ 手ハ 黒クカ 然リ 併シカ
 are as clean as they would be
 有ル 夫丈ケ 清キガ 如ク 彼等ガ アロウ 有ルデ
 if they were white. What is the
 若シ 彼等ハ 有リシ 白ク 何ニテ 有ル
 little boy doing? Has he any cap
 小チナ 童子ハ 爲シカ 持ツ 彼ハ 或ル 平帽子
 on his head? What kind of hair
 於テ 彼レガ 頭ニカ 如何ナル 種類ヲ ノ 髪

has 持ッ 六	he? 彼レハ 五	Why 何故ニ 一	does 爲ス 七	he 彼レハ 六	open 開キ 六	his 彼レガ 四
mouth 口チ 五	so? 左様ニ 二	Can 能フ 八	he 彼レハ 一	see 見ル 八	any 或ル 六	better 最モ良キ 七
with 以テ 五	his 彼レガ 三	mouth 口チ 四	open? 開ク 二	What 如何ナル 六	kind 種類チ 七	of ノ 五
the イ 四	pie 菓子ノ 四	do 爲ス 十	you 汝ハ 一	suppose 假定メ 十	Miss ミツス 二	Mary マアリス 三
is 有ルト 九	making? 爲シカ 八	It 其レハ 一	may 能フ 十六	be 有リ 十五	a 有リ 十五	peach-pie, 桃菓子 二
or 或ハ 三	mince 包菓子 四	pie, 包菓子 四	or 或ハ 五	an 包菓子 六	apple-pie, 林檎菓子 六	
or 或ハ 七	currant-pie, 水製菓子 八	or 或ハ 九	some 或ル 十二	other 他ノ 十三		
kind 種類デ 十四	of ノ 十一	pie. パイ菓子ノ 十	What 如何ナル 三	kind 種類チ 四	of ノ 二	a イ 一
pie 菓子 一	do 爲ス 八	you 汝ハ 五	love 愛シ 七	best? 最モ良ク 六	What 何ニチ 四	do 爲ス 六
you 汝ハ 一	see 見ル 五	on 上ニ 三	the ノ 二	table? 机ノカ 二	I 私ハ 一	see 見ル 十六
a イ 四	bottle, 罎トリ 九	with 持ッ 八	a イ 四	long 長キ 二	neck 頸 七	and 及ビ 四

a イ 四	cork 塞子 七	in 於テ 六	it; 其レニ 五	and 及ビ 十	a イ 四	jar 壺 十五
with 以テ 十	a イ 四	spoon 匙 十三	in 内ニ 十二	it. 其レノ 十一	Do 爲ス 十	you 汝ハ 一
think 考ヘ 九	there 其處ニ 三	is 有ル 八	any 或ル 六	thing 物ガ 七	else 又タ 五	in 中ニ 四
the イ 四	jar? 壺ノカ 十三					

pie. トハ果物製ノ粉菓子ナリ
パイ菓子

LESSON XIV. 第十四章

LAKES IN THE WOODS. 湖中ノ森ノ

Here 此處ニ 一	is 有ル 五	a イ 四	lake 湖ガ 四	in 中ニ 三	the イ 四	woods. 森ノ 二
Do 爲ス 四	you 汝ハ 一	see 見ル 三	the イ 四	water? 水チカ 五	How 如何ニ 一	still 静カデ 二
the イ 四	water 水ハ 三	is. 有ル 四	Do 爲ス 七	you 汝ハ 一	think 考ヘ 六	the イ 四
wind 風ガ 四	blows 吹クト 五	there 其處ニ 三	now? 今マカ 二	is 有ル 四	it 其レハ 一	summer 夏デ 三

ゼエア there, 其處ニ	ヲア or 或ハ	イズ is 有ル	イツト it 其レハ	ウィンタア winter? 冬デカ 九	ホワイ Why 何故ニ	ゾー do. 爲ス
ユー you 汝ハ	シンク think 考ヘ	イツト it 其レハ	イズ is 有ル	サムマア summer? 夏デカ 八	アール Are 有ル	ゼエア there 其處ニ
エーイ any 或ル	レエガス leaves 葉ガ	ラン on 上ニ	ゼー the 上ニ	ツライス trees 樹ノ	イン in 中ノ	ゼー the 上ニ
ウィンタア winter? 水ノカ 九	ゾー Do 爲ス	ユー you 汝ハ	シー see 見ル	エーイ any 或ル	グラーッス grass 莠草	エン and 及ビ
ウイズ weeds 草チ	イン in 於テ	ヂス this 此ノ	プレス place? 場所ニ	ゾー Do 爲ス	グラーッス grass 莠草	エン and 及ビ
ウイズ weeds 草ハ	グワカ grow 生シ	イン in 於テ	ゼー the 上ニ	ウィンタア winter? 冬ニカ 八	ゾー Do 爲ス	ユー you 汝ハ
シンク think 考ヘ	ゼエア there 其處ニ	アール are 有ル	エーイ any 或ル	マア birds 鳥ガ	イン in 於テ	ゾー those 其等ノ
ツライス trees, 樹ニ	ヲア or 或ハ	エーイ any 或ル	フィッ fish 魚ガ	イン in 中ニ	ゼー the 上ニ	レエキ lake? 湖ノカ 九
ワイ We 我々ハ	ゾー do 爲サ	ナツト not ヌ	シー see 見ル	エーイ any 或ル	マア birds, 鳥	ノー nor 又ハ
エーイ any 或ル	フィッ fish. 魚チ	イフ If 若シモ	ゼエア there 其處ニ	アール are 有ル	エーイ any 或ル	フィッ fish 魚ガ
イン in 中ニ	ゼー the 上ニ	レエキ lake, 湖ノ	ホワイ why 何故ニ	キヤン can 能ハ	ナツト not ヌ	ワイ we 我々ハ

シー see 見ル	ゼエム them 彼等チ	ナーウ now? 今マカ 十六	ゼエア There 其處ニ	メイ may 能フ	ビー be 有リ	ワイルド wild 野
ダック duck 家鴨ガ	ラン on 上ニ	ゼー the 上ニ	ワタマア water, 水ノ	エモン among 中ナル	ゼー the 上ニ	ワイズ weeds. 草ノ
ワイルド Wild 野	ダクダス ducks 家鴨ハ	ラーヴ love 愛スル	グワイ quiet 静カナル	プレス places. 場所チ	ヒヤア Here 此處ニハ	
イズ is 有ル	エー a 一	ピクチュア picture 圖ガ	ヲフ of ノ	エー a 一	レエキ lake 湖	イン in 中ナル
ウツツ woods 森ノ	アルソ also. 亦タ	イズ Is 有ル	イツト it 其レハ	ゼー the 上ニ	ゼエム same 同シ	レエキ lake 湖デ
ナツト that 其レハ	ワイ we 我々ガ	シー see 見ル	エー above, 上ニ	アット at 於テ	ゼー the 上ニ	トツ top 頂上ニ
ヲフ of ノ	ゼー the 上ニ	ページ page? 頁カ	エース Yes, 然リ	イツト it 其レハ	イズ is 有ル	ゼー the 上ニ
ゼエム same 同シ	レエキ lake, 湖デ	バツト but 併シナガラ	ワイ we 我々ハ	ゾー do 爲サ	ナツト not ヌ	シー see 見ル
イツト it 其レチ	イン in 於テ	ゼー the 上ニ	ゼエム same 同シ	プレス place. 場所ニ	ホワット What 何ニチ	ゾー do 爲ス
ユー you 汝ハ	シー see 見ル	ナーウ now 今マ	ラン on 上ニ	ゼー the 上ニ	レエキ lake? 湖ノカ 八	ハーウ How 如何ニ
メーニ many 多クノ	メーゾンス persons 人チ	ゾー do 爲ス	ユー you 汝ハ	シー see 見ル	イン in 於テ	ゼー the 上ニ

ボート boat?	ホロツト What	イズ is	ザツト that	イン in	ゼー the	マンズ man's
船ニ カ 九	何ノデ 十	有ル 七	其レハ 十	於テノ 九	人ノ 七	
ハンド hand	ザツト that	ルツクス looks	ライキ like	エー a	ロング long	スティック stick?
手ニ 八	其レハ 一	所 六	視ユル 五	如ク 四	長キ 三	棒ノカ 十三
ホワイ Why	ダース does	ゼー the	マン man	ベツド bend	フワフワ forward	ソー so?
何故ニ 一	爲ス 六		人ハ 二	曲ヲ 五	前方ニ 四	左様ニ 七
ホイツチ Which	フエー way	イズ is	ゼー the	ボート boat	ゴイング going	ゾー to
何レノ 十一	道ニ 十二	有ル 十四		船ハ 一	行キツ、 十三	迄 五
ユーア your	ライト right	ハンド hand	チア or	ゾー to	ユーア your	レフト left
汝ノ 三	右ノ 三	手ニ 四	或ハ 六	迄ノ 十	汝ノ 七	左リノ 八
ハンド hand?	ゾー Do	ワイ we	シー see	ゼー the	サム same	ボート boat
手ニ カ 十五	爲ス 九	我々ハ 一	見 八		同シ 六	船ヲ 七
イン in	ヂス this	チキスト next	ピクチュア picture?	ノー No	イツト it	イズ is
於テ 五	此ノ 二	次ノ 三	圖ニ カ 十	否 二	其レハ 二	有ラ 五
ナット not	ゼー the	サム same	ボート boat	エンド and	イツト it	イズ is
又 六	同シ 三	船ヲ 四	而シテ 七	其レ 八	有ラ 十三	
ナット not	エー a	レイキ lake	ザツト that	ワイ we	シー see	ヂス This
又 十四	湖デ 十三	其レハ 九	所 十二	我々が 十	見ル 十一	此ノ 一
ボート boat	イズ is	ラン on	ゼー the	ハドソン Hudson	リバー River	ゾー Do
船ハ 二	有ル 六	於テ 五		ハドソン 三	リバーニ 四	爲スカ 八
ユー you	ノウ know	ホエア where	ゼー the	ハドソン Hudson	リバー River	イズ is
汝ハ 一	知リ 七	何處ニ カ 六		ハドソン 二	リバーハ 三	在ル 五

エンド and	キャン can	ユー you	テル tell	ミー me	ホロツト what	グレート great
而シテ 九	能フ 十	汝ハ 十一	話シ 十二	私ニ 十三	如何ニ 十四	大ニ 十五
シツナイ city	イズ is	アツト at	ゼー the	マウス mouth	オフ of	イツト it?
市府ガ 十三	有ル 十八	於テ 十七		川口ニ 十六	ノ 十五	其カ 十四 十三
ノウ How	マニイ many	メン men	ゾー do	ユー you	シンク think	ゼア there
如何ニ 二	多クノ 三	人ガ 四	爲ス 十一	汝ハ 十	考ヘ 九	其處ニ 八
アール are	イン in	ヂス this	ボート boat?	ゼア There	アール are	イト eight
在ルト 九	於テ 七	此ノ 五	船ニ カ 十二	其處ニ 一	有ル 六	八ツノ 四
メン men	イン in	イツト it.	シー See	イフ if	ユー you	キャン can
人ガ 五	中ニ 三	其レノ 二	見ヨ 十	若シモ 九	汝ハ 八	能フ 八
ポイント point	アウト out	アール all	オフ of	ゼア them.	ゾー Do	ユー you
指 六	示シ 七	總テ 五	ノ 四	彼等 三	爲ス 九	汝ハ 一
ノウ know	ハウ how	ゼー the	メン men	メイキ make	ゼー the	ボート boat
知り 八	如何ニ カ 七	人ガ 二	使テ 四	シムル 六	船ヲ 三	
ゴー go?	ゼア They	ローウ row	ウィズ with	ゼア their	オアズ oars	エンド and
行カ 五	彼等ハ 二	漕ヲ 五	以テ 四	彼等ノ 三	櫂ヲ 三	而シテ 六
ザツト that	ハツシス pushes	ゼー the	ボート boat	エロング along!	ゼア There	アール are
其レハ 七	押遣 十	船ヲ 九	添フテ 八	其處ニ ハ 一	有ル 十六	
シツキス six	メン men	ロウイング rowing	イン in	ザツト that	ボート boat	フリイ three
六ツノ 二	人ガ 三	漕ギツ 十五	中ニ 十四	其ノ 十二	船ノ 十三	三人ハ 四
ワン one	サイド side	エンド and	スリー three	ラン on	ゼー the	アア other
一ツノ 五	側 六	而シテ 八	三人ハ 九	於テ 十一	他ニ 十	

How 如何ニ	many 多クノ	oars 櫂チ	can 能フ	you 汝ハ	see? 見カセ	why 如故ニ
can 能ハ	not 又	you 汝ハ	see 見	the 他ノ	other 他ノ	oars? 櫂チカ
The 船ハ	boat 船	which 其レハ	we 我々ガ	see 見ル	is 有	called 名附テ
a 漕船	row-boat 漕船	A 船ハ	that 其レハ	has 持チ	sails, 帆チ	
and 而シテ	is 有ル	moved 動かサレテ	by 依テ	the 風ニ	wind, 風ニ	is 有ル
called 名附テ	a 漕船	sail-boat 帆船	A 帆船	sail-boat 帆船	is 有	is 有
not 又	so 左様ニ	safe 不難デ	as 如ク	a 漕船	row-boat 漕船	

- 1 Hadson River. トハ北亞米利國ニ有名ナル川ノ名ナリ
ハドソン川
- 2 row-boat ハ漕船ヲナシ二字ヲ合セテ櫂船ト譯スベシ
漕船
- 3 sail-boat ハ帆船ノ二字ヲ合セテ帆前船ト譯スベシ
帆船

LESSON XV.
第十五章

THE ROBIN.
ロビン鳥

Did 爲セシ	you 汝ハ	ever 嘗テ	hear 聞キ	the 汝ガ	robins ロビン鳥ガ	sing 歌フチ
in 於テ	the 船	morning, 朝ニ	when トキニ	you 汝ガ	were 有リシ	in 於テ
bed? 寐床ニ	The カ	robin ロビン鳥	sings 歌フ	very 甚ダ	early, 早ク	almost 殆ンド
as 夫丈ク	soon 速カニ	as 丈ケ	it 其レハ	is 有ル	light. 輝明ク	When トキニ
the 船	robin ロビン鳥	sings 歌フ	so 左様ニ	early 早ク	in 於テ	the 船
morning, 朝ニ	it 其レハ	is 有ル	very 甚ダ	happy; 幸ヒテ	and 而シテ	it 其レハ
seems 見ユル	to 可ク	say, 言フ	"Up, 上レ	up, 上レ	and 而シテ	be 有ルト
happy 幸ヒテ	with 共ニ	me. 私ト	"I 私ハ	will アロウ	tell 話スデ	you 汝ニ
what 何チ	a カチ	little 小サナル	girl 娘ガ	told 話セシ	me 私ニ	about 就ヒテ
robin 鳥	that 其レハ	came 来リ	to 迄	her 彼女ノ	window, 窓ニ	

and sung very early one morning.
 而シテ 歌フ 甚ダ 早ク 或ル 朝

There come to my window,
 其處ニ 來リシ 迄 我ノ 窓ニ

One morning in spring, A sweet little
 或ル 朝 於テ 春ニ 美シキ 小サナル

robin; She came there to sing; And
 ロビン鳥 彼女ハ 來リシ 其處ニ 可ク 歌フ 而シテ

the tune that she sung Was prettier
 止マリ 其ハ 彼女ガ 歌フ 有リシ 美シク

far Than ever I heard On the
 遙カ 自リハ 嘗テ 我ガ 聞キシ 於テ

flute or guitar. She raised her light
 音曲 或ハ 音樂ニ 彼女ハ 起セシ 彼女ノ 輝ヒタル

wings to soar for away, Then resting
 翼ツサ 可ク 飛ブ 遠ク 他方ニ 然時 休ミツ

a moment, Seemed sweetly to say, "O
 瞬間チ 見ヘシ 美シク 可ク 言フ オー

happy, how happy, This world seems to
 幸ヒリ 如何ニ 幸ヒニ 此ノ 世界ハ 見ユル 可ク

bel! Up, up, little girl, And be
 有ル 上レ 上レ 小サナル 娘ヨ 而シテ 有ルト

happy with me.
 幸ヒデ 共ニ 私ト

as soon as. トハ直ニト譯スベシ
 夫丈ケ 速カニ 如ク

LESSON XVI.
 章 第十六

THE TWO FRIENDS.
 二人ノ 朋友

The two friends have gone out into
 二人ノ 朋友ハ 行ヒ 外ニ 迄

the field, and now they are sitting
 野原ニ 而シテ 今マ 彼等ハ 有ル 座シツ

on a grassy bank, in the shade
 上ニ 草ノ 岸ノ 於テノ 蔭カ

of a tree. We can see by
 ノ 樹 我々ハ 能フ 見 依テ

the grass and the shrubs growing near
 草 及ビ 灌木 生ズルトコロノ 近カク

them and the leaves on the trees,
 彼等ニ 及ビ 葉ニ 上ノ 樹ノ

that it is summer. What is it
 其コトチ 其レガ 有ル 夏デ 何ニガ 其レ

that tells us that it is summer?
 其レハ 話サ 我々ニ 其レハ 有ル 夏デカ
 Ralph is partly lying down close to
 ラルフハ 有ル 僅カニ 横ニ 下ニ 接シテ 迄
 the tree, with his elbow resting on
 ツリ 樹ニ 以テ 彼レガ 肘ヲ 休ミツ、 上ニ
 the ground. He has a book in
 グラウンド 地ノ 彼レハ 持ッ 書籍ヲ 於テ
 his hand, and he is reading from
 ハンド 手ニ 而シテ 彼レハ 有ル 讀ミツ、 フロム
 彼レガ 手ニ 而シテ 彼レハ 有ル 讀ミツ、 カラ
 it. Frank listens, and seems to be much
 イット フランク ハ 聞キ 而シテ 見ユル 可ク 有ル 甚多ク
 其レ フランク ハ 聞キ 而シテ 見ユル 可ク 有ル 甚多ク
 pleased. What do you think Ralph is
 プレエスド ホリツト ツー ユー シンク ラルフ イズ
 樂ンデ 何ノニ 爲ス 汝ハ 考ヘ ラルフハ 有ルト
 reading about? How should we know, when
 リイディング エバウト ハーヴ ショウド ヴィ ノーヴ ホエン
 讀ミツ、 就ヒテカ 如何ニ アロウ 我々ハ 知ルデトキニ
 we can not hear? But we can
 ヴィ キャン ナット ヘア? バット ヴィ キャン
 我々ガ 能ハ ヌ 聞キカ 併シテ 我々ハ 能フ
 see what the two friends are doing.
 シー ホリツト ゼー ツー フレインズ アール デーイング
 見 何ニテカチ the 二人ノ 朋友ハ 有ル 爲シツ、
 We know that Ralph reads, and that
 ヴィ ノーヴ ザット ラルフ リイズ エンド ザット
 我々ハ 知ル 其レハ | コナラフガ 讀ム 而シテ 其レハ |

Frank listens; and we can see, from
 フランク リッスンズ; エンド ヴィ キャン シー フロム
 フランクガ 聞ク 而シテ 我々ハ 能フ 見 カラ
 Frank's face, that he is pleased. How
 フランクノ 顔 其レハ | コナ 彼レガ 有ル 樂ンデ 如何ニ
 can Frank's face show that he is
 キャン フランクノ 顔ハ 顯ハシ 其レハ | コナ 彼レガ 有ル
 pleased? Does his face speak, when he
 プレエスド? ドーズ ヒズ フェス スピーク、 ホエン ヒー
 樂ンデ カ 爲ス 彼レガ 顔ハ 話シ トキニ 彼レハ
 does not open his mouth? Yes, it
 ドーズ ナット オープン ヒズ マウス? イェス、 イット
 爲サ ヌ 聞キ 彼レガ 口ヲ カ 然リ 其レハ
 speaks by signs. Is not the smile
 スピークス バイ サインズ. イズ ナット ゼー スマイル
 話ス 依テ 表徴ニ 有ラ ヌ 笑ヒ顔ハ
 on his face a sign that he
 ナン ヒズ フェス エー サイン ザット ヒー
 於テノ 彼レガ 顔ノ 表徴ニ 其レハ | コナ 彼レガ
 is pleased? Do you not know that
 イズ プレエスド? ドー ユー ナット ノーヴ ザット
 有ル 樂ンデ カ 爲サ 汝ハ ヌ 知リ 其レハ | コナ
 we all talk very much by signs;
 ヴィ ナール ターク ベリイ マッチ バイ サインズ
 我々ハ 總テ 話ス 甚ダ 多ク 依テ 表徴ニ
 and that we tell people what we
 エンド ザット ヴィ テル ヒテブル ホリツト ヴィ
 而シテ 其レハ | コナ 我々ハ 話ス 人民ニ 何ンデ | コナ 我々ハ
 are, even when we do not open
 アール イヴン ホエン ヴィ デー ナット オープン
 有ル サヘモ トキデ 我々ガ 爲 ヌ 聞キ
 二十四 二十一 二十 十八 十九 十七

our lips? Yes, our eyes and our
 我々ノ唇ヲカ然リ我々ガ眼及ビ我々ノ
 十五 十六 三十二 三 四 五

face are great tell-tales.
 顔ハ有ル大ヒナル 說話者デ
 六 九 七 八

They tell if we are happy;
 彼等ハ話ス若シモナラバ我々ハ有ル幸ヒデ
 六 七 二 五 三 四 三

they tell if we are sad;
 彼等ハ話ス若シモナラバ我々ハ有ル悲シク彼等ハ
 六 七 二 五 三 四 三 六

tell if we are good; they tell
 話ス若シモナラバ我々ハ有ル善ク彼等ハ話ス
 七 一 五 二 四 六 七

if we are bad.
 若シモナラバ我々ハ有ル惡シク
 一 五 二 四 三

We should be very careful to
 我々ハアロウ有ルデ甚ダ注意多ク可ク
 一 十五 十四 十二 十三 十一

be pleasant and kind to others at
 有ル樂シク而シテ親切デ迄他ノモノニ於テ
 十 七 八 九 六 五 四

all times; for if we are peevish,
 總テノ時ニ如何トモ若シモナラバ我々ハ有ル短氣デ
 二 三 十六 十七 十八 十九 二十

and fretful, and cross, and lagy, there
 而シテ不平デ而シテ惡シク而シテ怠惰デ其處ニ
 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十八

is something that will tell of us.
 有ル或ル物ガ其レハアロウ話スデ付テ我々ニ
 三十六 三十五 二十九 三十四 三十三 三十二 三十一 三十

When there is a fretful temper the
 トキニ其處ニ有ル不平ナル心意ガ
 五 一 四 二 三 三

face will show it.
 顔ハアロウ顯ハステ其レテ
 六 九 八 七

本章ハ人ノ容貌ハ精神思慮ノ顯徴ヲ致スモノニシテ總テ
 喜怒哀樂共ニ其ノ精神思慮ノ動クトコロニ從フテ之レテ
 外面ニ顯ハスモノナレバ人タル者ハ常ニ必ズ其ノ心ヲ平
 カニセザルトキハ自カラ之ヲ示サバモ他ヨリ之レヲ知
 ラルハニ至ルベケレバ怒リ哀カシ恨ミ等ノ思慮アルトキハ
 宜シク茲ニ注意スベシト云ヘル意義ナリ

LESSON XVII.
 第十七章

THE IDLE WORD.
 無益ナル語

But I say unto you, that every
 併シ私ハ言フ迄汝ニ其レハ各ノ
 一 二 十九 四 三 十八 八

idle word men shall speak, they shall
 無益ナル語人ガアロウ話スデ彼等ハアロウ
 九 十 五 七 六 十一 十七

give account there of in the day of
 與テ理由ヲ其事ニ就ヒテノ於テ審判日
 十六 十五 十四 十三 十二

judgment. — MATTHEW, XII, 36.
 馬太傳ニ十二章三十六

フアースト
FIRST
第一

ボイス
VOICE.
音調

イツト It 其レハ	パツスド passed 過キシ	エウエー away, 他方ニ	イツト it 其レ	パツスド passed 過キシ	エウエー away; 他方ニ	ソ Thou 汝ハ
キヤンスト canst 能ハ	ナツト not 又	ヘエア hear 聞キ	サウンド the 音聲チ	ツー to-day; 今日	ツウチアズ 'Twas 其ハ	アリシ ア アリシ
ウチタア water 水	ロスト lost 失ヒシ	アツブン upon 上ニ	ゼー the 地ノ	グラウンド ground, 地ノ	オア Or 或ハ	ウインド wind 風デ
ザット that 其ハ	ベニツニス vanisheth 消失スル	イン in 於テ	サウンド sound; 音聲ニ	オー O! オ	フワー who 誰レガ	シャル shall アロウ
ゲエガア gather 集メ	イツト it, 其レテ	オア or 或ハ	テル tell 話スデ	ハウ How 如何ニ	イドリ idly 無益ニ	フロム from カラ
ゼー the 其レ	リップ lip 唇	イツト it 其レノ	フェル fell! 落ルヨ			

セカンド
SECOND
第二

ボイス
VOICE.
音調

ザイス 'Tis 其レハ	ライツン written 記サレテ	ワイズ with 以テ	アン an 一	アイアン iron 鐵	ペン pen, 筆チ	アンド And 而シテ
ソ thou 汝ハ	シャルト shalt アロウ	ヘエア hear 聞クデ	イツト it 其レテ	イェット yet 尙ホ	エー again! 再ヒ	ソレムン A 嚴密ナル
シング thing 物ハ	イツト it 其レハ	ゼン then 然時	シャル shall アロウ	シーム seem 見ユルデ	ツ To 可ク	ツライフル trifle 虚言スル

ウイズ with 以テ	エー a 一	ホリイ holy 神聖チ	シーム theme. 短語チ	ラー ,O! オー	レツト Let 使テ	ラー our 我々ノ
ライテスト lightest 最モ輕キ	アグセント accent 句勢チ	ビー be 有ラ	アツタア Uttered 言出シ	アズ as 如ク	フチア for 向ツテ	イタニチ eternity. 無限ニ

マツシイ moss'-y 苔多キ	グロウイング grow'-ing 生ズル	ビー pee'-vesh 怒ル	バイ van'-ish-eth 消失スル
ライディング read'-ing 讀ミツハ	ライニング ly'-ing 横ハル	フレットフル fret'-ful 不平	ライテスト light'-est 最モ輕キ
リスン list'-en 聞ク	テラ tall'-tale 説話者	テム tem'-per 意思	イタニチ e-ter'-nity 限ナク
カウントライ coun'-try 國	ハツパイ hap'-py 幸ヒ	マア per'-haps 假定ムル	カインド kund'-ness 親切
フロリアス flow'-ers 花	ファザ fa'-ther 父	オベイ o-bey 従フ	パウア pow'-er 力
ガーデン gar'-den 花園	タケン ta'-ken 取りシ	ビカムス be-coms 成ル	レペイ re-pay' 報ヒ

ザット
That's
其レハ

ザット
That
其レハ

イズ
is
有ル

ツウチアズ
'Twas
其レハ

ザット
That
其レハ

エチアズ
was
有リシ

ノ略字ナリ

イツト
It
其レハ

パツスド
passed
過ギシ

エウエー
away.
他方ニ

トハ過去リシコトナリ

ザット
'Tis
其レハ

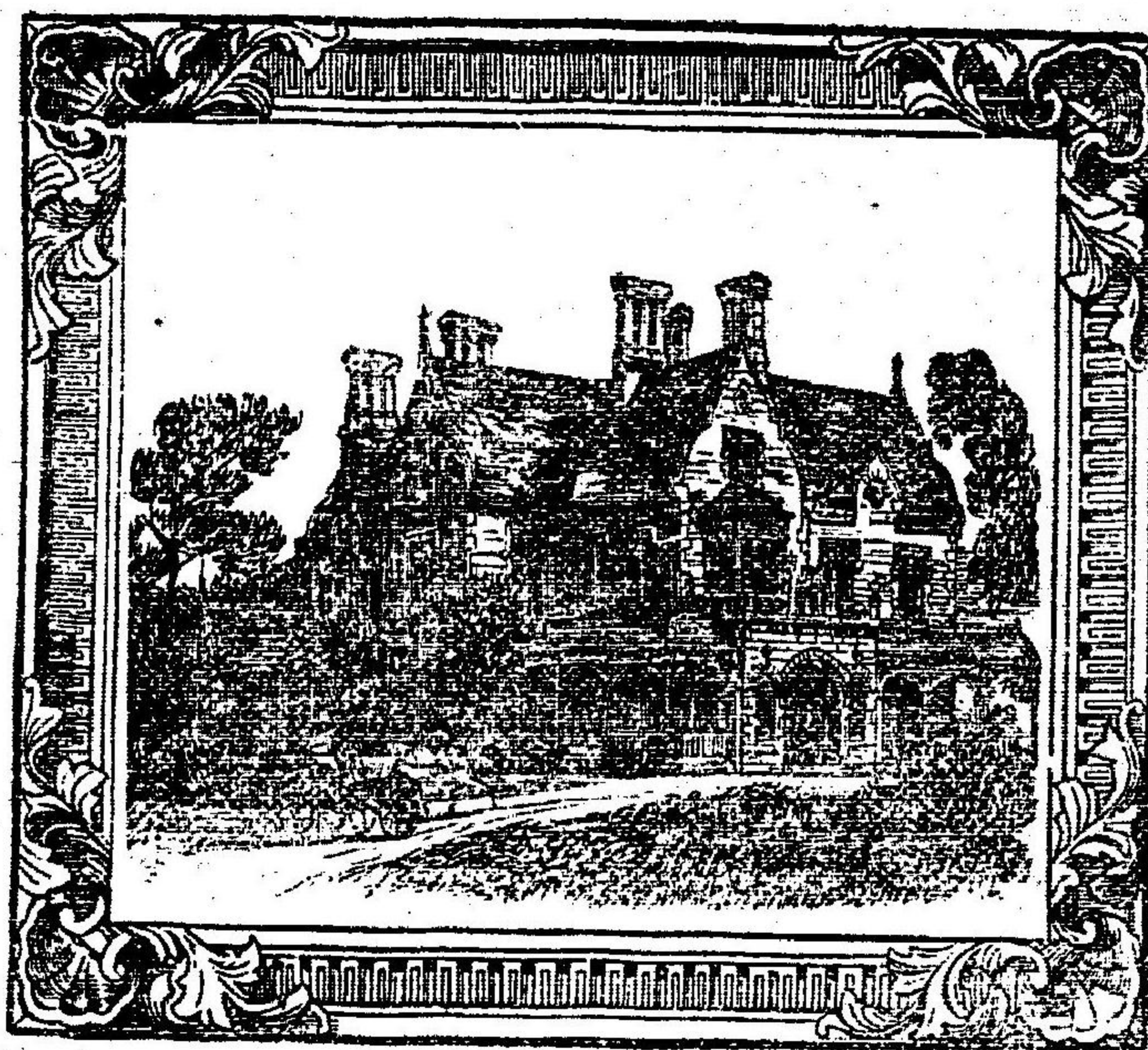
イツト
It
其レハ

イズ
is
有ル

ノ略字ナリ

PART
部分

FIFTH.
第五



(RULES FOR THE USE OF THE TEACHER ONLY)
規則 爲 用 教師 唯

RULE VII. — For the sake of variety
 規則 第七 爲 求 爲 種々
 and harmony, the last pause but one
 及 調製 終 句 唯 一ツガ
 in a sentence is usually preceded by
 於 文章 有 普通 前 依

the rising inflection.
 上ル トコロノ 聲勢ニ

EXAMPLES. — 1st. The minor longs to be
 例證 第一 幼童ハ 遠 可 有

of age; than to be man of
 就テ 年ニ 従リハ 可キ 有ル 人デ 就ノ

business; then to arrive at honors; then
 事務 然時ハ 可ク 達ス 於テ 名譽ニ 然時

to retire.
 可ク 退去ス

2d. Time taxes our health, our limbs;
 第二 時ガ 課税スル 我々ノ 健康 我々ノ 肢技

our faculties, our strength, and our
 我々ノ 能力 我々ノ 勢力 及ビ 我々ノ

features.
 容貌ニ

NOTE. — The foregoing rule is sometimes
 注意 前來ノ 規則ガ 有ル 時トシテハ

departed from, in the case of an
 放棄シテ カラ 於テ 場合ニ ノ

emphatic succession of particulars, for which,
 強音ナル 續キ 條々 向ツテ 其レニ

see Rule VIII.
見ル 規則 第八 =
十七 十六 十五

In the second example above, the rising inflection is given to the word health,
於テ 第二 例證ニ 上ノ 上ルトコト
四 二 三 一 五

limbs, faculties, and strength, both because they are not attended with strong emphasis, and because they are followed by the pause of suspension, in which the mind anticipates a continuation of the sentence.
肢 能 及 勢 力 ナル 兩 ツ ナ ガ ラ 如 何 ト 故 ニ
八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十

and because they are followed by the pause of suspension, in which the mind anticipates a continuation of the sentence.
而 シ テ 如 何 ト 故 ニ 彼 等 ハ 有 ル 從 フ テ 依 テ
三 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十

Rule VIII. — An emphatic succession of particulars, and emphatic repetition require the falling inflection.
規 則 第 八 強 音 ナ 要 ス 續 キ ノ 條 々
二 一 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十

inflection.
聲 勢 ナ
九

EXAMPLE.—1st. Succession.—Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself; is not puffed up; doth not behave itself unseemly; seeketh not her own; is not easily provoked; thinketh no evil; is not puffed up; doth not behave itself unseemly; seeketh not her own; is not easily provoked; thinketh no evil.
例 證 第 一 續 キ チ ヤ ア リ チ イ ハ 堪 ヘ ル
二 一 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十

2d. Repetition.—You wrong me every way; you wrong me Brutus.
返 轉 汝 ハ 惡 シ ク ス ル 私 チ 各 ノ 仕 方 デ
一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十

LESSON 章

I. 第一

THE MANSION. 別荘

On the opposite page is a picture of a large and elegant building, with pleasant lawns, and groves of trees, and gardens around it. It is the country residence of a rich man. It is called "The Mansion." Do you know what a lawn is? It is a space covered with grass, and is often seen in front of a house.

於テ 對シタル 頁ニ 有ル 圖ガ 大ナル 而シテ 華美ナル 建築ガ 持ツタル 及ビ 樹 及ビ 花園ヲ 周圍ニ 其レノ 其レハ 有ル 郷國デ 住所ナル ノ 富ナル 人 其レハ 有ル 名付テ "The Mansion." 爲ス 汝ハ 知り 何カチ ラウンハ 有ル カ 其レハ 有ル 場所デ 爲ス 以テ 草チ 而シテ 有ル 履々 見ラ 於テ 前面ニ 有ル 或ハ 周邊ニ

Some of the lawns are called velvet lawns, because the grass, which is kept short and smooth, when seen from a distance appears like velvet. After seeing a picture of this mansion, you give a good description of it? Let us see. Could you tell what kind of a roof, or how many parts do you think the roof has? How many chimneys do you see?

或ル 別荘 則チ 別荘 別荘 如何ニ 故ニ 滑ナリニ 如ク 此 記載ヲ 汝ハ 能フ 汝ハ 見セ 能フ 汝ハ 見カ 或ハ 如何ニ 多クノ 煙筒ヲ 爲ス 汝ハ 見カ

If you describe the house, you must
 若シモ 汝ガ 記載スル 家ヲ 汝ハ ナラヌ
 tell about all these things. But this
 話サチバ 就ヒテ 總テ 其等ノ 物ニ 併ナリ 此ハ
 is not all. Do you notice the
 有ラヌ 總テデ 爲ス 汝ハ 注意シ 之
 peculiar shape of the chimneys, and of
 格段ナル 形チテ ノ 煙筒 及ビ ノ
 windows, and of the whole building? Do
 窓 及ビ ノ 全キ 建物カ 爲スカ
 you see a long piazza on each
 汝ハ 見 長キ 廊下チ 於テ 各ノ
 side of the front entrance, and do
 側ニ 之 前面ノ 入口 而シテ 爲ス
 you see that the front doorway is
 汝ハ 見 其レハ 前面ガ 戸口ノ 有ル
 arched? Do you know what a piazza is?
 弓形デカ 爲ス 汝ハ 知リ 何レカ 廊下ハ 有ル
 If you do not, how can you
 若シモ 汝ハ 爲サヌ 如何ニ 能フ 汝ハ
 describe the building? A piazza
 記載シ 建物チカ 廊下ハ 有ル

covered walk, supported by columns, and
 覆蓋 歩行場テ 支ヘタル 依テ 圓柱ニ 而シテ
 built against the side of a house.
 建テタル 向ツテ 側ニ ノ 家
 You should always notice with care
 汝ハ アロウ 常ニ 注意スルデ 以テ 注意チ
 whatever is worth seeing. Keep your eyes
 何ンデモ 有ル 價ヒシテ 見ルヲ 保テ 汝ノ 眼ニ
 open and think about what you see,
 開キ 而シテ 考ヘヨ 就ヒテ 何ニチカニ 汝ハ 見ル
 Those who notice nothing will
 夫等 夫等ハ 其人ハ 所ヲ 注意セ ナシニモ アロウ
 know but little.
 知ルデ 唯ダ 僅カチ
 picture columns covered support-ed
 圖 圓柱 覆 支
 building opposite divided what-ever
 建築 反對シタル 區分 何ンデモ
 coun'-try el'-e-gant pe-cul'-iar arch'-ed
 郷國 華美ナル 格段ナル 彎曲
 man'-sion res'-i-dance pi-az'-za door'-way
 別荘 住所 廊下 入口

アフタ アフター After 後チニ 六
 シーング seeing 見ル 五
 エー a 一 ビクチュア picture 圖チ 四
 オフ of ノ 三
 ディス this 此ノ 一
 マンション mansion, 別荘チ 二
 ディスクリプション description 記載チ 十一
 グッド good 善キ 十
 エー a 一
 ギーヴ give 與へ 十二
 ユー you 汝ハ 七
 クー could 能フ 十三

ツフ of ノ 九
 イット it? 其レカ 八
 トハ此ノ別邸ノ圖チ一覽シ得タル後ナラバ汝
 ハ亦タ之レガ美麗ナル圖チ造リ得ルカト云ルナリ

LESSON II. 第二章

THE SPRING-TIME. 春時

イット It 其レハ 一
 ズ is 有ル 八
 ナーウ now 今マ 二
 イン in 於テ 七
 ゼー the 五
 スプリング タイム spring-time 春ノ時ニ 五 六
 チフ of ノ 四
 ゼー the 年 三
 エキア year. The 鳥ハ 一
 バアズ birds 歌ヒ 二
 ゼー the 六
 ラムス lambs 羊ハ 三
 スキップ skip 飛ビ 四
 エンド and 而シテ 五
 プレイ play 遊ブ 八
 ナン on 於テ 七
 ゼー the 庭ニ 六
 ラウン lawn, 葉チ 十二
 ゼー the 樹ハ 九
 ツリス trees 1 up forth 彼等ノ 十
 ゼイア their 柔軟ナル 十一
 テンダー tender 葉チ 十二
 レグス leaves, 緑色チ 十五
 ゼー the 草ハ 十四
 グラッス grass 覆フ 十八
 ガバアス covers the 平地チ 十七
 プレインス plains 以テ 十六
 ウイズ with 緑色チ 十五
 エンド and 而シテ 十九
 ナール all 總テ 二十
 ナエチユア nature 萬物ハ 廿一
 ハズ has 置ヒ 廿七
 マット put 上ニ 廿六
 ノー on 彼女ノ 廿四
 ハア her 彼女ノ 廿四

ローブス robes 衣服チ 二十五
 チフ of 付テ 二十三
 ビューチー beauty 美麗ニ 二十二
 ソー So 左様ニ 二
 ユース youth 汝ハ 二
 ズ is 有ル 七 十七
 ゼー the 十五
 スプリング タイム spring-time 春ノ時デ 五 六
 オフ of ノ 四
 ライフ life; 生命 三
 ゼー the 十六
 モアニング morning 朝デ 十六
 チフ of ノ 十五
 デー day 日チ 十二
 ホワット what 其レハ 八
 シームス seems 見ル 十三
 エー a 一
 ブライト bright 輝ヒテ 九
 エンド and 而シテ 十
 ハッピー happy 幸ヒナル 十一
 ユース Youth 汝ハ 二
 ズ is 有ル 十三
 ゲー gay, 樂シク 二
 エンド and 而シテ 四
 アクチヴ active, 働キテナル 五
 エンド and 而シテ 八
 フル full 充分ナル 八
 チフ of ノ 七
 ライフ life, 生命 六
 エンド and 而シテ 九
 ジョイ joy, 幸ヒナル 十
 エンド and 而シテ 十一
 ホープ hope, 望 十二
 イット It 其レハ 一
 ズ is 有ル 十
 ゼー the 五
 タイム time 時デ 五
 ツー to 可キ 八
 プレント plant 植ユル 七
 ゼー the 六
 シーヅ seeds 種チ 六
 チフ of ノ 五
 ノーウレツチ knowledge 智識 二
 エンド and 及ビ 三
 ヴァチュー virtue. 善徳 四
 カロライン Carolin カロラインハ 一
 ハズ has 七
 ゴーン gone 行ヒ 六
 アウト out 外ニ 五
 ツー to 可ク 四
 グエガア gather 集ムル 三
 フロワアス flowers. 花チ 二
 シー She 彼女ハ 一
 ズ is 有ル 五
 プラツキング plucking 摘収 四
 ワン one 一ツチ 三
 ナーウ now. 今マ 二
 シー She 彼女ハ 一
 ハズ has 持ツ 八
 ハア her 彼女ノ 六
 アプロン apron 膝藏 七
 ナエアライ nearly 殆ノド 二
 フル full 満チタ 五
 チフ of 付テ 四
 ゼー them. 彼等ニ 三
 ハーウ How 如何ニ 一
 ビューチル beautiful 美麗ナル 二
 ゼー the 七
 フロワアス flowers 花デ 三
 アール are! 有ル 四 五
 ドー Do 爲サ 七
 ユー you 汝ハ 一
 ナット not 又ハ 八
 ラーヴ love 愛シ 六
 ゼー the 七

スプリング spring 春ノ
 タイム time 時ヲ
 オフ of ノ
 ゼー the
 エヤア year? 年カ
 ドー Do 爲サ
 ヌー you 汝ハ
 ナット not ヌ
 ラーブ love 愛シ
 ゼー the
 オフ the
 オフ the
 フロワアス flowers' 花
 エンド and 及ビ
 ゼー the
 ツライツ trees' 樹
 エンド and 及ビ
 プライツ bright 輝ク
 サン sun? 太陽ヲ
 ハウ How 如何ニ
 キンクフル thankful 謝ス
 ヴィ we 我々ハ
 シアード should アロウ
 ビー be デ
 ヴァット that 其レハ
 ゴツド God 神ガ
 ハズ has タ
 フアイル filled 満ミ
 ゼー the
 ワールド world 世界ヲ
 ヴィズ with 以テ
 ソー so 左様ニ
 メニ many 多クノ
 シンクス things 物ヲ
 ツー to 可ク
 メキ make 使テ
 アズ us 我々ヲ
 ハツピ happy! 幸ヒ
 ヴァット But, 併シ
 ホワイ while 間
 ヴィ we 我々ハ
 エンジョイ enjoy 樂シム
 ゼス these 夫等ノ
 シンクス things' 物ヲ
 レット let 使テ
 アズ us 我々ヲ
 ナット not 忘レ
 フチアグット forget 其レ
 フー who 其レ
 グエガ gave 與ユル
 ゼム them 彼等ヲ
 ツー to 迄
 アズ us 我々ニ
 ゴツド God 神ハ
 イズ is 有ル
 ゼー the 創造者ニシテ
 エンド and 而シテ
 ギバ giver 施與者デ
 オフ of ノ
 オール all 總テ
 ナー our 我々ノ
 プレッシング blessing 慈惠
 バット I put 置ク
 フアス forth 前ニ
 トハ萌芽トナリ
 オール 2 all 總テ
 ナチュア nature 萬物
 トハ天地萬物ナリ

LESSON 章
 III 第三
 MAN 人
 AND 及ビ
 HIS 彼レガ
 MAKER. 造物者
 Man 人ハ
 is 有ル
 a 人間親族デ
 human 存在
 being. 彼レハ
 He 歩ム
 walks
 upright. 正シク
 Beasts 獸ハ
 walk 歩ム
 with 以テ
 their 彼等ガ
 faces 顔ヲ
 toward 方ニ
 the 地ノ
 ground. 獸ハ
 see' 見ル
 smell' 嗅カ
 feel' 感ツ
 hear' 聞キ
 and 而シテ
 taste' 味ヲ
 so 左様ニ
 does 爲ス
 man' 人ガ
 Beasts 獸ハ
 have 持ツ
 a 音聲ヲ
 voice' 併シ
 but 彼等ハ
 they 能ハ
 can 能ハ
 not 又
 speak 話シ
 words. 語ヲ
 Man 人ハ
 can 能フ
 speak. 話シ
 He 彼レガ
 makes 爲ス
 use 用ヒ
 of ノ
 words 語
 to 可ク
 tell 話ス
 his 彼レノ
 thoughts. 思想ヲ
 He 彼レモ
 can 能フ
 think 考ヘ
 also. 亦タ
 Man 人ハ
 has 持ツ
 reason; 道理ヲ
 that is' 則チ
 he 彼レガ
 has 持ツ
 the 力ヲ
 power 力ヲ
 of 考ル
 thinking. 考ル
 No 持タヌ

アニマル 動物ハ	ズツ 唯マ	マン 人	ハズ 持ツ	レイソ 道理チ	イット 其レハ	イズ 有ル
his 彼レガ	home. 家デ	Got 神ハ	made 造リシ	the 世	world 界チ	for 爲メニ
man 人ガ	to 可キ	dwel 往フ	in. 中ニ	He 彼レハ	made 造リシ	the 世
sun 太陽チ	to 可ク	give 與フル	man 人ニ	light 光リチ	by 依テ	day, 日ニ
and 而シテ	the 月チ	moon 可ク	to 與フル	give 與フル	him 彼レニ	light 光リチ
by 依テ	night. 夜ニ	God 神ハ	spread 布延	a 敷物チ	carpet 敷物チ	of ノ
green 緑リ	over 越ヘテ	the 地球チ	earth, 其ハ	that 其レハ	it 其レハ	might 能フ
be 有リ	a 場所デ	place ノ	of ノ	beauty 美麗	to 可キ	delight 樂感
the the	eyes 眼チ	of ノ	man. 人	What 何ニ	is 有ル	that 其レハ
carpet 敷物ハ	made 造ツテ	of? 就テ	Does 爲ス	man 人ハ	want 要シ	food? 食物チ
The 原野ハ	fields アロウ	will アロウ	give 與フル	him 彼レニ	grain, 敷物チ	the 世

エア 青空ハ	will アロウ	give 與フル	him 彼レニ	birds, 鳥チ	and 而シテ	the 世
seas, 海ニ	the 川ハ	lakes, 湖	and 及ビ	the 川ハ	rivers, 川ハ	will アロウ
give 與フル	him 彼レニ	fish. 魚チ	Does 爲ス	man 人ハ	want 要シ	clothing? 衣服チ
The 羊ハ	sheep 羊ハ	bears 保ツ	it 其レチ	on 於テ	her 彼女ノ	back; 背ニ
the 綿	cotton-plant 草	will アロウ	yield 生ズル	it, 其レチ	or 或ハ	back; 背ニ
the 小	little サナル	silk-worm 蠶	will アロウ	spin 紡	it 其レチ	back; 背ニ
for 爲メニ	him. 彼レノ	Does 爲ス	man 人ハ	want 要シ	tools 道具チ	to 可ク
work 働ク	with? 以テ	Let 使テ	him 彼レチ	dig 掘リ	into 迄	the 世
earth, 地ニ	and 而シテ	take 取リ	the 鉄チ	and 而シテ	make 造テ	make 造テ
them. 彼等チ	Does 爲ス	he 彼レハ	want 要シ	music? 音曲チ	The 鳥ハ	birds 鳥ハ
sing 歌フ	for 爲メニ	him. 彼レノ	Does 爲ス	he 彼レハ	want 要シ	sweet 美シキ

odors? Let hem go to the flowers,
 香氣ヲカニ使テシム彼レチ行キ迄花ニ
 and inhale their fragrance. All things in
 而シテ吸込マ彼等ガ香ヲ總テノ物於テ
 the earth, and on it, and in
 地球ニ及ビ上其レノ及ビ於テノ
 the deep sea — the grass and the
 深キ海ニ總テ物草及ビ
 flowers of the field — the trees and
 花ノノ原野總物樹及ビ
 the fruits — the tame cattle and
 果物ノ總テノ物ガ馴レタル六畜及ビ
 the wild, are gave to man. God made
 暴アキモ有ル與ヘテ迄人ニ神ハ造リシ
 them for man, and gave them to
 彼等ヲ爲メニ人ノ而シテ與ヘシ彼等ヲ迄
 him for his use and comfort. We
 彼レニ爲メニ彼レガ用ヒ及ビ幸福ノ我々ハ
 must make a good use of all
 ナラヌ爲サ子バ善キ用ヒヲノ總テ
 that God has given us. 我々ニ
 其レハトヨク神ガタ六與ヘ我々ニ

That is. 此章ニ於テハ則チト譯讀スベシ
 其レハ有ル
 GOD IS SEEN IN EVERY THING.
 神ハ有ル見テ於テ各ノ物ニ
 In the sun, the moon, the sky;
 於テthe太陽月青空ニ
 In the mountain wide and high;
 於テthe山ニ廣ク而シテ高キ
 In thunder, in the rain;
 於テthe雷ニ於テthe雨ニ
 In the winds, the woods, the plain;
 於テthe風ニthe森the平地ニ
 In the little birds that sing;
 於テthe小サナル鳥ニ其レハトヨク歌フ
 God is seen in every thing.
 神ハ有ル見テ於テ各ノ物ニ
 LESSON IV.
 章 第四
 LAZY SLOKINS, THE SCHOOL-BOY.
 怠惰ナルスローキンス 學校ノ童子ナル
 One of these boys has a book
 一人ハ夫等ノ童子持ツ書籍ヲ

in his hand, and you can see
 於テ 彼レガ 手ニ 而シテ 汝ハ 能フ 見
 that he is very busy reading it.
 其レハ 彼レガ 有ル 甚ダ 忙シ 讀ミツ、 其レテ
 It looks like a new book,
 其レハ 見ユル 如ク 新ラシキ 書籍ノ
 although the boy has used it a
 縱令 雖 童子ガ タトハ 用ヒ 其レテ
 long time. This boy is getting his
 長キ 時 此ノ 童子ハ 有ル 得ツ、 彼レガ
 lesson in school; and he will have
 課業ヲ 於テノ 學校ニ 而シテ 彼レハ アロウ 持ツデ
 a good lesson, and he will recite
 善キ 課業ヲ 而シテ 彼レハ アロウ 暗誦スルデ
 it well too. You can see that
 其レテ 能ク 亦タ 汝ハ 能フ 見 其レハ
 he is not a lazy boy, and
 彼レガ 有ラ ス 怠惰ナル 童子デ 而シテ
 that he takes good care of his
 其レハ 彼レハ 取ル 善キ 注意ヲ ノ 彼レガ
 books. The name of the other boy
 書籍 名ガ ノ 他ノ 童子

is slokins. What do you think of
 有ル スローキンス 如何ニ 爲ス 汝ハ 考ヘ 付テ
 him? He looks like a lazy fellow.
 彼レニ カ 彼レハ 見ユル 如ク 怠惰ナル 會友
 He has a book in his hand,
 彼レハ 持ツ 書籍ヲ 於テ 彼レガ 手ニ
 but it is all torn in pieces.
 併シナラ 其レハ 有ル 總テ 裂ケテ 於テ 片々ニ
 He can scarcely read in it. When
 彼レハ 能フ 稀ニ 讀ミ 於テ 其レニ 若シトキニ
 he reads, he has to stop to
 彼レガ 讀ム 彼レハ 持ツ 可ク 止マル 可ク
 spell out the hard words. Slokins
 綴リ 出ス 強キ 語ヲ スローキンスハ 爲サ
 not like a book. You can see
 不ト 好ミ 書籍ヲ 汝ハ 能フ 見
 that is his face. His face
 其レハ 有ル 彼レガ 顔デ 彼レガ 顔ハ 話ス
 of him. It tells that he is
 付テ 彼レニ 其レ 話ス 其レハ 彼レハ 有ル
 lazy. Do you think, if he were
 怠惰 爲ス 汝ハ 考ヘ 若シモ 彼レガ 有リシ

エー a	グツド good, 善ク 四	スマート smart, 賢ク 五	エンド and 而シテ 六	アクチヴ active, 働ル 七	ボーイ boy, 童子デ 八	エンド and 而シテ 九
ワーン one 者 十	フワー who 者 十一	ライクド liked 好ム 十二	トゥ to 可ク 十三	ライド read, 讀ム 十四	ザット that 其レ 十五	ヒス his 彼レガ 十六
フェイス face 顔ハ 十七	ワード would アロウ 十八	ルック look 見ユルデ 十九	ソー so? 左様 二十	ノー No カ 二十一	ヒス his 否 二十二	フェイス face 彼レガ 二十三
ワウド would アロウ 二十四	ナット not スデ 二十五	ルック look 見 二十六	ソー so. 左様 二十七	ヒス His 彼レガ 二十八	フェイス face 顔ハ 二十九	ワウド would アロウ 三十
ハヴ have 持ッテ 三十一	エー a 賢ク 三十二	スマート smart 賢ク 三十三	ブック book, 視ヘテ 三十四	フアラ for 如何ニ 三十五	スマート smart 故ニ 三十六	ボーイズ boys 賢キ 三十七
ルック look 見ユル 三十八	スマート smart. 賢ク 三十九	エンド And 而シテ 四十	ハウ how 如何ニ 四十一	ドゥ do 爲ス 四十二	ユー you 汝ハ 四十三	サツポーズ suppose 假定 四十四
スローキンス Slokins's スロキンス 四十五	ブック book 書籍ハ 四十六	ビカム became 成リ 四十七	ソー so 左様 四十八	タアン torn 裂テ 四十九	エンド and 而シテ 五十	ダタイ dirty? 汚レト 五十一
イット It 其レハ 五十二	イス is 有ル 五十三	ビコーズ because 如何ニ 五十四	ヒー he 故デ 五十五	ヂット did 彼レハ 五十六	ナット not 爲サ 五十七	テイク take 取リ 五十八
ケア care 注意 五十九	オブ of ノ 六十	イット it. 其レ 六十一	イズ Is 其レハ 六十二	イット it 有ラ 六十三	ナット not 又 六十四	ストレイン strange 奇異デ 六十五
ザット that 其レハ 六十六	ゼー the モガ 六十七	ブック books 書籍ハ 六十八	オブ of ノ 六十九	ゼー the 童子 七十	ボーイズ boys 童子 七十一	フワー who 其人ハ 七十二
ゲット get 得ル 七十三	ゼー there 彼等 七十四	レスンズ lessons 課業 七十五	オール always 常ニ 七十六	ルック look 見ユル 七十七	ベリー very 甚ダ 七十八	ナイス nice? 美シク 七十九

○本章ハ常ニ謹慎嚴格ナル人ハ平素己レガ用ユル所ノ物品ヲモ丁寧直チ以テ之レヲ取扱ヒ怠惰亂雑ナル人ハ鹿雜練暴ヲ以テ之レヲ使用スルモノナレバ其人々ノ品行如何ヲ知ルニハ此ノ繪圖ニ示ス如ク勉強ナル童子ノ書籍ト怠惰ナル童子ノ書籍トヲ比較シテ其ノ二人ノ童子ノ行狀如何ヲ知り得ルガ如ク人ノ性質行狀ハ平素銘々ニ用ユル所ノ物品ノ如何ヲ見テ知り得ベシト云フ意義ナリ

アズ *As 如ク ニ	ヂス this 此ノ 三	イズ is 有ル 四	エー a 語デ 五	ワード word ハ 六	オブ of セ 七	バツト but 唯ダ 八
ワーン one 一ツノ 九	シャート short 短カキ 十	サイレブル syllable, 連字 十一	エンド and 而シテ 十二	ゼー the 音聲ハ 十三	ボイス voice 音聲ハ 十四	マスト must 子バナラヌ 十五
ライズ rise 上ラ 十六	トゥ to 可ク 十七	ストライキ strike 打ッ 十八	イット it, 其レテ 十九	イット it 其レハ 二十	イズ is 有ル 二十一	スポクン spoken 話シテ 二十二
ベリー very 甚ダ 二十三	マツチ much 多ク 二十四	アズ as 縱令 二十五	ソフ though 雖モ 二十六	イット it 其レハ 二十七	ハツド had 持ッテ 二十八	ゼー the 文章ニ 二十九
ライズ rising 上ル所 三十	インフレクシオン inflection. 聲勢ヲ 三十一	イン In 於テハ 三十二	ゼー the 次キノ 三十三	フエロウイング following 文章ニ 三十四	ゼンテンス sentence, 文章ニ 三十五	
ゼー the 六	ラスト last 續キノ 七	サイレブル syllable 連字ガ 八	イン in 於テ 九	ジョンソン "Johnson" ジョンソンニ 十	エバイデンツリイ evidently 確カトシテ 十一	
ハズ has 持ッ 十二	ゼー the 落ルトコロノ 十三	フエリイグ falling 聲勢ヲ 十四	インフレクシオン inflection. 若シ 十五	イフ If 若シ 十六	ゼー the 續キノ 十七	ラスト last 續キノ 十八
サイレブル syllable 一連字ガ 十九	ウエア were レシ 二十	テイクン taken 取ラ 二十一	エウエ away, 他方ニ 二十二	ジョン "John" ジョンハ 二十三	ワード world アロウ 二十四	

シーム to have the ライジング インフレクシオン スット
 seem to have the rising inflection, but
 見ユルデ 可ク 持ッ 上ルトコロノ 聲勢ヲ 併シテ
 十三 十二 十一 九 十 十五

イット has not it is merely emphatic
 it has not it is merely emphatic
 其レハ 持タ ヌ 併シテ 其レハ 有ル 唯ダニ 強音デ
 十六 十七 十八 十九 二十 廿七 廿一 廿六

ビギニング オン エー ハイ ピッチ スット
 begining on a high pitch, but
 始ムルトコロノ 於テ 高キ 頂上ニ 併シテ
 廿五 廿四 廿二 廿三 廿八

イムヂアトリイ テキング ゼー フエリイグ スライド If
 immediately taking the falling slide " If
 直チニ 取ル 落ち 滑リチ 併シテ 若シモ 若シモ
 廿九 三十二 三十 三十一 三十三 三十四 三十一

ザット is your opinion of Web,ster,
 that is your opinion of Web,ster,
 其レハ 有ル 汝ノ 音聲デ 就ヒテ ウエブスタアニ
 三十五 四十 三十八 三十九 三十七 三十六

ホワット ツー ヌー シンク オフ ジョソソソ
 what do you think of Johnson?
 何ニテ 爲ス 汝ハ 考フ 就ヒテ シヨソソニ カ
 四十五 四十七 四十二 四十六 四十四 四十三 四十八

LESSON 第五 章

LAZY SLOKINS, THE YOUNG MAN.

ホワット エー ラヂイ マン ゴス this is! Don't
 What a lazy man this is! Don't
 如何ニ 意惰ナル 人デ 此ハ 有ルヨ 爲サヌ
 二 二 三 四 五 六 六

ニー シンク ヒー ルック ラヂイ? ホワイ Don't
 you think he looks lazy? Why don't
 汝ハ 考ヘ 彼レハ 見ユルト 怠惰ニ カ 何故ニ 爲サヌ
 一 五 二 四 三 七 一 九

ヒー ゲット アップ エンド ゴー ツー ワチーク
 he I get up and go to work?
 彼レハ 得 上ニ 而シテ 行キ 可ク 働クカ
 二 四 三 五 八 七 六 十

ヒー is too lazy to work; so
 He is too lazy to work; so
 彼レハ 有ル 餘リ 怠惰デ 可ク 働ク 左様ニ
 一 六 四 五 三 二 七

ヒー シツツ ダウン イン ゼー サン エンド
 he 2 sits down in the sun, and
 彼レハ 坐ス 下ニ 於テ 太陽ニ 而シテ
 八 十三 十一 十 九 十三

ゴース ツー スリプ フワー ドー ヌー シンク
 goes to sleep. Who do you think
 行ク 可ク 眠ル 誰レデ 爲ス 汝ハ 考ヘ
 十六 十五 十四 三 六 五 五

ヒー is? Why, that is Slokins himself.
 he is? Why, that is Slokins himself.
 彼レハ 有ルト カ 何故ニ 其レハ 有ル カ スロキ 彼自ヲ
 二 四 七 一 二 五 三 四

ヒー is a man now, but he
 He is a man now, but he
 彼レハ 有ル 壯年デ 今マ 併シテ 彼レハ
 一 四 三 二 五 六

イズ ジャスト アズ ラヂイ アズ イバア ホワット
 is just as lazy as ever. What
 有ル 恰度 夫丈ケ 怠惰デ 如ク 以前ノ 如何ニ
 十二 七 十 十一 九 八 一

エー プーア フールド ハット ヒー フエアス ホワイ
 a poor old hat he wears! Why
 貧シキ 古キ 高帽子ヲ 彼レハ 着スルヨ 何故ニ
 二 三 四 五 六 七 一

ドント ヒー ゲット エー ベツダア ハット エー
 don't he get a better hat? A
 爲サヌ 彼レハ 得 最モ良キ 高帽子 ヨ
 六 二 五 三 四 七

ベツダア バット ハーウ キヤン ヒー ケット エー
 better hat! How can he get a
 最良キ 高帽子 ヨ 如何ニ カ 能フ 彼レハ 得
 一 二 三 四 八 七 二 六

ハット ヴィザウト マニイ エンド ハーウ キヤン ヒー
 hat without money, and how can he
 高帽子ヲ 無シニ 貨幣 而シテ 如何ニ 能フ 彼レハ
 五 四 三 九 十六 二十 十七

ゲット マニイ イフ ヒー ウィル ナット チアーク
 get money if he will not work?
 得 貨幣ヲ 若シモ 彼レハ アロウ ヌデ 働クカ
 十九 十八 十 十五 十一 十四 十三 十二 廿一

ラヂイ Lazy 怠惰ナル
 メン men 人ハ
 ハーブ have 持ッ
 バツト but 唯ダ
 リットル little 僅カノ
 マネイ money. 貨幣チ

Do you see one of his shoes?
 爲ス 汝ハ 見 一ツチ ノ 彼レ 半靴 カ

Do you see how his toes stick
 爲ス 汝ハ 見 如何ニ | カチ 彼レガ 指ハ 突キ

out of it? Why don't he get
 出シ カラ 其レカ 何故ニ 爲サヌ 彼レハ 得

a pair of new shoes? New shoes!
 一対チ ノ 新ラシキ 半靴 カ 新ラシ 半靴 ヨ

How can he get them without money?
 如何ニ 能フ 彼レハ 得 彼等チ 無シニ 貨幣 カ

He has a wife at home; but
 彼レハ 持ッ 妻チ 於テ 家ニ 併シナガラ

what do you think will become,
 如何ニ 爲ス 汝ハ 考ヘ アロウト 成ルデ

of her? Sometimes this man works a
 就ヒテ 彼女ニ カ 時トシテハ 此ノ 人ハ 働ク

little, while and gets a little money;
 働チ 暫時 而シテ 得ル 僅カノ 貨幣チ

but he does not use it to
 併シナガラ 彼レハ 爲サヌ 用ヒ 其レチ 可ク

buy a hat, or shoes. What does he
 買フ 高帽子 或ハ 半靴チ 何ニチ 爲ス 彼レハ

do with it? Do you ask what he
 爲シ 以テ 其レチカ 爲ス 汝ハ 問ヒ 何ニチ | 彼レチ

does with it? Look at the next
 爲ス 以テ 其レチカ 見ヨ 於テ 次ノ

picture, and see what he does with it
 圖ニ 而シテ 見ル 何ニチ 彼レガ 爲ス 以テ 其レチ

- 1 get up. トハ此章ニ於テハ起ダト譯讀スベシ
 得ル 上ニ
- 2 sits down. トハ臥スコトナリ
 坐スル 下ニ

LESSON VI
 章 第六

ラヂイ SLOKINS, THE DRUNKARD.
 怠惰ナル スローキン 大醉者ナル

Sure enough! Here he is again. This
 儘カニ 充分ヨ 此處ニ 彼レガ 有ル 再ビ 此ハ

is the same man, only a little
 有セ 同シ 人デ 唯ダ 僅カ

older. It is Slokins himself. I can
 老シ 其レハ 有ル スローキンス 彼自ラデ 私ハ 能フ

テル tell 話シ 十四
 バイ by 依テ 十三
 ヒス his 彼レガ 二
 ロング long 長キ 三
 ノーズ nose, 鼻 四
 エンド and 及ビ 五
 ヒス his 彼レガ 六
 シャープ sharp 鋭ドキ 七
 チン chin, 腮 八
 エンド and 及ビ 九
 ヒス his 彼レガ 十
 メアーン mean 賤シキ 十一
 ルック look. 視ヘニ 十二
 マット But 併シナラ 十三
 ホエア where 何處ニ 十四
 イズ is 在ル 十五
 ヒー he 彼レハ 十六
 ノーウ now? 今マ 十七
 ノーウ now? 今マ 十八
 ヒー He 彼レハ 十九
 イズ is 在ル 二十
 ラン on 於テ 二十一
 ゼー the “ 二十二
 ローダ road 道ニ 二十三
 ツー to 可キ 二十四
 ラン ruin, 零落ス 二十五
 ドント Don't 爲サヌ 二十六
 ユ you 汝ハ 二十七
 シー see 見 二十八
 ザット that 其レハ 二十九
 ゼー the 其レハ 三十
 サイン sign 招 三十一
 ボード board 牌 三十二
 セイズ says 言フ 三十三
 ソー so? 左様ニ 三十四
 バット But 併シナラ 三十五
 スローキンス Slokins スローキンスハ 三十六
 ザット did 爲サバ 三十七
 ナット not 三十八
 ストップ stop 止マリ 三十九
 ツー to 可ク 四十
 リード read 讀ム 四十一
 イット it. 其レテ 四十二
 ラヂイ Lazy 怠惰ナル 四十三
 マン man 人デ 四十四
 アズ as コト、シテ 四十五
 ヒー he 彼レハ 四十六
 イズ is, 有ル 四十七
 ヒー he 彼レハ 四十八
 イズ is 有ル 四十九
 サールタイムス sometimes 時トシテハ 五十
 イン in 於テ 五十一
 エー a 五十二
 ハーリー hurry. 害ニ 五十三
 ホラット What 如何ナル 五十四
 カイン kind 種類デ 五十五
 ラフ of ノ 五十六
 エー a 五十七
 プラース place 場所 五十八
 ツー do 爲ス 五十九
 ユー you think 汝ハ 六十
 シンク that 其レ 六十一
 ザット that 其レハ 六十二
 イズ is 有ルト 六十三
 ホイツ which 其ハ 六十四
 ユー you 汝ガ 六十五
 シー see 見ル 六十六
 イン in 於テ 六十七
 ゼー the picture? 圖ニカ 六十八
 イット It 其レハ 六十九
 イズ is 有ル 七十
 エー a 七十一
 グロッグ grog-shop. 酒店デ 七十二

エンド And 而シテ 一
 ホラット what 何ニハ 二
 イズ is 有ル 三
 スローキンス Slokins スローキンス 四
 ドーイング doing 爲シツ 五
 ゼア there? 其處ニ 六
 ヒー He 彼レハ 七
 ハズ has 行ヒ 八
 ゴーン gone 其處ニ 九
 ゼア there 可ク 十
 ツー to 得 十一
 エー a 飲物 十二
 ツリンク drink 飲物 十三
 ツー to 可ク 十四
 ムット get 得 十五
 エー a 飲物 十六
 ムット get 得 十七
 ヒス his 彼レガ 十八
 ボトル bottle 壺 十九
 フィル filled 満シタル 二十
 ヴィズ with 以テ 二十一
 ムット rum! 酒 二十二
 ツー Do 爲ス 二十三
 ユー you 汝ハ 二十四
 シー see 見 二十五
 ゼー the 壺 二十六
 ボトル bottle 壺 二十七
 イン in 於テ 二十八
 ヒス his 彼レガ 二十九
 ポケット? pocket? 欠カ 三十
 ホラット What 如何ナル 三十一
 ハート hurt 害チ 三十二
 ヴィル will 其レハ 三十三
 イット it 爲スデ 三十四
 ツー do 若シ 三十五
 イフ if 若シ 三十六
 スローキンス Slokins スローキンス 三十七
 ドー does 爲ス 三十八
 ツリンク drink 飲ミ 三十九
 ムット rum? 燒酎 四十
 ホラット What 如何ナル 四十一
 ハート hurt 害チ 四十二
 ヴィル will 其レハ 四十三
 イット it 爲スデ 四十四
 イフ If 若シ 四十五
 ヒー he 彼レハ 四十六
 ツリンク drinks 飲ム 四十七
 エー a 僅カ 四十八
 リトル little, 僅カ 四十九
 イット it 其レハ 五十
 ヴィル will 使テ 五十一
 エー a 五十二
 ウィル will 使メ 五十三
 メキ make 彼レ 五十四
 ヒム him 彼レ 五十五
 フィル feel 感ゼ 五十六
 ファイニ finely; 終ニ 五十七
 イット it 若シ 五十八
 ヒー he 彼レハ 五十九
 ツリンク drinks a little 飲ム 六十
 エー a 僅カ 六十一
 リトル little more, ヨリ多ク 六十二
 ヴィル will 其レハ 六十三
 エー a 六十四
 ヒム him 彼レ 六十五
 ヴィルド wild 暴ラク 六十六
 エンド and 而シテ 六十七
 クラヂイ crazy; 狂亂セ 六十八
 エンド and 而シテ 六十九
 イフ if 若シ 七十
 ヒー he 彼レハ 七十一

drinks very much, it will make him
 飲ム 甚ダ 多クテ 其レハ アロウ 使テ 彼レヲ
 三十一 三九 三十三 三十三 四十二 三十五 四十一 三十四
 stagger, and 2 fall down drunk in the
 感亂シ 而シテ 倒レ 飲ミ 於テ
 三十六 三十七 四十 三十九 三十九
 street. It is not safe for
 市街ニ 其レハ 有ラヌ 不難デ 向ツテ
 三十八 三十八 九 十 八 七
 man to drink any rum; for if
 人ハ 可トニ 飲ム 或ル 燒酎ヲ 如何トシ 故ニ 若シ
 ニ 六 五 三 四 十 十一 十二 十九
 he drinks only a little at a
 彼レガ 飲ム 唯ダ 僅カ 於テ
 十三 十八 十六 十七 十五
 time, he will soon love it so
 時ニ 彼レハ アロウ 速カニ 愛スルデ 其レヲ 左様ニ
 十四 二十 四十 三十七 三十九 三十八 三十八
 that he will be apt to drink
 其レハ 事程 彼レハ アロウ ルハデ 適當サ 可ク 飲ム
 二十一 三十五 三十一 三十四 三十三 三十二 三十 二十九
 more and more, until he becomes a
 ヨリ多ク 而シテ ヨリ多ク 迄 彼レガ 成ル
 二十六 二十七 二十八 二十五 二十二 二十四
 drunkard.
 大醉者ト
 二十三
 1 pocket 2 fall down. 3 more
 袂 トハ洋服ノ秘袂カシナリ 落ル 下ニ 云フコトナリ
 一 二 三
 3 more and more トハ追々多クト云フコトナリ
 ヨリ多ク 而シテ ヨリ多ク
 一 二 三

LESSON VII.
 章 第七
 LAZY SLOKINS, THE THIEF.
 怠惰ナル スローキンス 盗人
 But what became of that man, Slokins,
 併シテ 如何ニ 成リシ 就ヒテ 其 人ニ スローキンス
 一 十五 十六 十四 十三 十一
 whom we read about in the preceding
 其人ハ 所ノ 我々ガ 讀ム 於テ 中ニ 前ノ
 三 十 九 八 七 五 五
 lesson? Did he become a drunkard? Yes,
 章ノ 爲セシ 彼レハ 成リ 大醉者ト 然リ
 六 四 二 三 二 五 一
 he became a drunkard; and then he
 彼レハ 成リシ 大醉者ト 而シテ 然時 彼レハ
 二 四 三 五 六 七
 stole money to buy rum with, and
 盗ム 貨幣ヲ 可ク 買フ 燒酎ヲ 以テ 而シテ
 十三 十二 十一 十 九 八 四
 then he was put in prison. Here
 然時 彼レハ 有リシ 置ヒテ 内ニ 牢獄ノ 此處デ
 十五 十六 二十 十九 十八 十七 一
 you see him in prison. a poor
 汝ハ 見ル 彼レヲ 内ニ 牢獄ノ 此處デ 汝ハ 見ル 貧シキ
 二 六 五 四 三 二 十 七
 old drunkard, on a bed of straw.
 老ヒタル 大醉者ヲ 上ニ 寐床ノ 藁ノ 藁
 八 九 六 五 四 三
 But what became of his wife? Turn
 併シテ 如何ニ 成リシ 就ヒテ 彼レガ 妻ニ 回顧
 一 五 六 四 三 三 七 四

ツー セー フラアチーンス ペアガ エンド ニー ヴイル シー
 to the 14-th page, and you will see.
 迄 十四 頁ニ 而シテ 汝ハ アロウ 見ルデ
 三 一 二 五 六 八 七
 イフ ニー ゴー ナット ヴィツシユ ツー ビー エー
 If you do not wish to be a
 若シモ 汝ハ 爲サヌ 望ミ 可ク 有ル
 一 二 七 八 六 五 四
 ヂランカアド ゴー ナット テスト ラム ノチア エニイ
 drunkard, do not taste rum, nor any
 大飲者デ 爲ス ナ 味ヒ 焼酎 又ハ 或ル
 三 十七 十八 十六 十 十一 十二
 アヤ スツロング ヂリンク ゴー ナット ホエア
 other strong drink! Do not go where
 他ノ 強キ 飲物チ 爲ス ナ 行キ 何處 所ニ
 十三 十四 十五 七 八 六 一 五
 イット イズ ソルド ナット テスト ナット
 it is sold. "Touch not, tast not,
 其レハ ル、 賣ラ 觸ル、 ナ 味フ ナ
 二 四 三 七 二 六 二
 ハンドル ナット ザット イズ ビー セーフエスト ヲエー
 handle not. "That is the safest way.
 手ニ取ル ナ 其レハ 有ル 不難ナル 仕方デ
 一 二 三 四 五 六 七 八
 ゴー ニー ノーウ ホリット ゴー バイブル セエス
 Do you know what the Bible says
 爲ス 汝ハ 知り 何ニチカチ 聖經ガ 言フ
 九 一 八 五 七 二 六
 エバウト スツロング ヂリンク イット セエス ワイン イズ
 about strong drink? It says, "Wine is
 就ヒテ 強キ 飲物ニカ 其レハ 言フ 酒ハ 有ル
 五 三 四 十 二 一 三
 エー マツカア スツロング ヂリンク イズ ラツジグ フロー
 a mocker; strong drink is raging! who
 欺ク者デ 強キ 飲物ハ ル、 狂亂デ 誰レガ
 二 四 五 七 六 一
 ハツス ヴァー フロー ハツス ナアロウ フロー ハツス
 hath woe? who hath sorrow? who hath
 持ツ 悲シカ 誰レガ 持ツ 憂ヒチカ 誰レガ 持ツ
 三 四 一 三 四 四 三 三
 カンテンションズ フロー ハツス バツブリングス ホリイ ハツス
 contentions? Who hath babblings? Why hath
 争論チカ 誰レガ 持ツ 多言チカ 誰レガ 持ツ
 二 四 三 三 四 一 五

ヴァンダ ヴィザウト コース フロー ハツス レツア子ツス チフ
 wounds without cause? Who hath redness of
 傷ヲ 無シニ 原因カ 誰レガ 持ツタ 赤色チ ノ
 四 三 六 一 五 四 三
 アイス ゴー ザット タアライ ロング アット ゴー
 eyes? They that tarry long at the
 眼カ 彼等ハ 彼等ヲ 其レト 耽ケル 長ク 於テ 誰
 二 六 一 八 二 六 五 四
 ソイン " The バイブル フルソー セエス "ルツク ナット
 wine." The Bible also says, "Look not
 酒ニ 聖經ハ 又 言フ 眺ルナ
 三 二 二 三 十一 十二
 アツパン ビー ワイン ホエン イット イズ レツド
 upon the wine when it is red.
 上ニ 酒ノ 若シト キニ 其レハ 有ル 赤カク
 十 九 八 五 七 六
 アット ラスト トット バイテス ライグ エー サアベント
 *At last it biteth like a serpent,
 於テ 終リニ 其レハ 噛ミ 如ク 蛇ノ
 二 一 三 六 五 四
 エンド スチングシス ライキ アン アツデア
 and stingeth like an adder."
 而シテ 刺ス 如ク 蝮蛇ノ
 七 十 九 八
 アット ラスト トハ終ニ又ハ必竟ト譯讀スベシ
 *At last. トハ終ニ又ハ必竟ト譯讀スベシ
 於テ 終リニ
 二 一

○本章ハ酒ハ之レヲ飲ムトキ縦令ヒ其初メハ僅小ニシテ
 此レニ害ヲ生ズルコトナシト雖ヒ飲ムニ從ヒ今少シ今
 少シト漸時ニ多ク飲マント欲スルノ念ヲ起シ終ニ多量
 ナ用ユルニ至ルベク之レガ爲メニ更ニ怒リヲ生シ恨ミ
 ナ興シ人ト争論シ言フベカラザルコトヲ言フテ之レガタ
 メニ思ハザル害ヲ招キ至ク蛇ノ如ク人ヲモ噛食ヒ蝮蛇
 ノ如ク人ヲ刺ス禍ヲ致ス至ル可ケル酒ハ禁セヨト云フコトナリ

レツソン エース
 LESSON VIII.
 章 第八

THE ROBIN'S TEMPERANCE SONG.
ロビンノ 樂シキ 囀歌

I asked a sweet robin, one morning
私ハ 問ヒシ 美シキ ロビンニ 或ル 朝
in May, Who sang in the apple-
於チ 五月ニ 其ハ 歌フカ 於テ 林檎ノ
tree over the way, What 'twas she
樹ニ 越ヘテ 道チ 如何ニ 其レ 有リガ 彼女ハ
was singing so sweetly about, For I'd
有リシ 歌ヒテ 左様ニ 美シク 就ヒテ 如何ニ 故ニ 私ハ 女
tried a long time, but could not
試ミ 長キ 時チ 併シナガヲ 能ハザリシ
I find out: "Why, I'm sure," She
見出シ 何故ニ 私ハ 有ル 儘カデ 彼女ハ
replied, "You can not guess wrong";
操返ス 汝ハ 能ハヌ 行キ 惡シク
Don't you know I am singing a
爲サヌ 汝ハ 知リ 私ハ 有ルチ 歌ヒツ、
temperance song? "Teetotal - Oh, that's the
樂シキ 歌チカ 酒禁 チー 其レハ 有ル
first word of my lay; And then,
第一ノ 語デ ノ 私ノ 歌 而シテ 然時

don't you see how I twitter away?
爲サヌ 汝ハ 見 如何ニ カチ 私ガ 歌ヒ 去ルカ
Tis because I've just dipped my beak
其ハ 有ル 故デ 私ガ 恰度 浸セシ 私ノ 嘴
in the spring, And brushed the fair face
於テ 泉ニ 而シテ 拂フ 清ナル 面
of the lake with my wing. Cold
ノ 湖 以テ 私ノ 翼 寒キ
water, cold water, Yes that is my song,
水 寒キ 水 然リ 其レハ 有ル 私ノ 歌デ
And I love to keep singing it
而シテ 私ハ 愛スル 可ク 保ツ 歌ヒツ、 其レチ
I all the day long! And now, my sweet
總テ 日 長キ 而シテ 今マ 私ノ 美シキ
child, won't you give me a crumb?
童子ヨ 得ザリシ 汝ハ 與ハ 私ニ 麵包片
For the dear little nestlings are waiting
如何ニ 故ニ 愛ヲシキ 小サナル 巢ノ 雛ガ 有ル 待チ
at home: and one thing besides: since
於テ 家ニ 而シテ 一ツノ 者ガ 其他 故ニ
my story you've heard, I hope you'll.
私ノ 話チ 汝ガ 聞ヒ 汝ハ 望ム 汝ガ アロウチ

メムメムバ remember 記憶スルデ 十二	ゼー the 歌チ 十一	レー lay 間 十一	ナフ of 汝ハ 十七	ゼー the 記スル 二十	バア bird 私ノ 十八	エン And 而シテ 十五	ナン song, 歌チ 十九
子バ never 決シテ 十六	フチア forget, 忘ル 十八	ホライ while 間 十一	ユ you 汝ハ 十七	リスト list to 記スル 二十	マイ my 私ノ 十八	ナン song, 歌チ 十九	
フル all 總テノ 二十六	ゼー the 鳥チ 十七	バ birds 鳥チ 十七	ツ to 迄 十四	ゼー the 寒キ 十二	コールド cold-water 水ノ 十八	アーミー army 軍ニ 十三	
ビロン belong. 属スル 十五							

チャール
all the day long. ノ四字ニテ終日間ト譯讀スベシ
總テ
日長キ

LESSON IX.
章 第九

THE LOAD OF GRAIN.
積荷ノ穀物

ゼー The 積荷ガ 三	ロード load ノ 三	ナフ of ノ 三	グレイ grain 穀物 一	ハズ has タ 八	ジュ just 恰度 四	カム come 來ツ 七	フロム from カラ 六
ゼー the 野原 五	フィールド field, 野原 五	エンド and 而シテ 九	ノウ now 今マ 十	イット it 其レハ 十一	イズ is 有ル 十五	ゴイング going 行キツ、 十四	
スロー through 通シテ 十三	ゼー the 門チ 十二	ゲート gate. 門チ 十二	ゼア There 其處ニ 一	アール are 在ル 六	スライ three 三ツノ 四	パーソ person 人ガ 五	
オン on 上ニ 三	ゼー the 積荷ノ 二	ロード load, 積荷ノ 二	エンド and 而シテ 七	ツ two 二人ガ 十	ナフ of ノ 九	ゼアム them 彼等 八	アール are 有ル 十六

ウエイ waving 振リツ、 十三	ゼア their 彼等ノ 十一	ハツ hats, 高帽子チ 十二	アント and 而シテ 十四	シヤウ shouting. 叫ビツ、 十五	ゼー The former 農夫ガ 一	フア The former 農夫ガ 一	
スタン stands 立ツ 九	ニア near 近カク 八	ゼー the 門ニ 七	ゲート gate, 門ニ 七	ワイズ with 以テ 六	エー a 草掻 五	ピッチ pitch-fork 草掻 五	
イン in 於テ 四	ヒス his 彼レガ 二	ハンド hand, 手ニ 三	アント and 而シテ 十	ヒー he 彼レハ 十一	イズ is 有ル 十三	ウエイ waving 振リツ、 十二	ヒス his 彼レガ 二十
ハット hat 高帽子 十一	ツ to 迄 十	ゾース those 夫等 十二	フアー who 其人ハ 十三	アール are 有ル 十六	チン on 上ニ 十五	ロード the load. 積荷ノ 十四	
ホリ What 如何ナル 三	カインド kind 種類デ 四	ナフ of ノ 二	グレイ grain 穀物 九	ド do 爲ス 七	ユー you 汝ハ 八	シンク think 考へ 八	ザス this 此ハ 五
イズ is 有ル 六	イット It 其レハ 二	イズ is 有ル 三	ホート wheat. 小麦デ 二	ゼー The grain 穀物ハ 一	イズ is 有ル 十三	ツ to 可ク 十二	
ビー be ル、 十一	テイク taken 取り 四	ツ to 迄 三	ゼー the 小合ニ 二	バー barn, 或ハ 五	チア or 置カ 十	バット put 迄 九	イン into 九
エー a 積重 八	スタック stack 積重 八	アン until 迄 七	ウィン winter. 冬ニ 六	ゼン Then 然時 二	イット it 其レハ 二	イズ is 有ル 六	ツ to 可ク 五
ビー be レ 四	スレ threshed, 打落サ 三	アント and 而シテ 七	ゼー the 小麦ハ 八	ホート wheat 小麦ハ 八	イズ is 有ル 十六	ツ to 可ク 十五	ビー be ル、 十四
グレイ cleaned 清浄ニ 十三	フロム from カラ 十二	ゼー the 人ガ 五	チャ chaff 穀 九	アント and 及ビ 十	ゼー the 藁 十一	スト straw 藁 十一	
ゼー The 小麥ハ 一	ホート wheat 小麦ハ 八	ウィ will アロウ 八	ビー be ル、 七	テイク taken 取ラ 六	ツ to 迄 五	ゼー the mill 研車 二	

and ground, and the white flour that is
及地ニ而シテ白キ粉ハ其所有ル

made from it will be brought home
造ッテカラ其レアロウ有ルテ持来タシ家ニ

and made into bread. There are many
而シテ造ッテ迄麵包ニ其處ニ有ル多クノ

kind of grain, such as wheat, rye
種類ガノ穀物ス様ニ如ク小麦裸

oats, barley, and maize. Maize is what we
鳥麥大麥及ヒ玉蜀黍玉蜀黍有ル所我

call corn; but Indian corn is the right
呼ブ穀物ト併シテ印度穀物ハ有ル正シキ

name.
名デ

until
迄

are waving their hats, and shouting.
有ル振リッ、彼等ノ高帽子ヲ而シテ叫ビッ

トハ其ノ冠ムルトコロノ帽子ヲ脱キ聲ヲ掛ケテ敬フ禮ヲ
スルコトヲ云フモノナリ

satch
積ミ

○ chaff 穀トハ殼ヲト譯シ即チ凡テ諸穀ノ粒ノ表皮ニシ
テ米ニアツテハ糠ト云フモノ、類ナリ

○ 總テ歐米各國ニ於テハ麥類ノ耕作ヲ專ラトスルヲ以テ
主ニ小麦、裸麥、燕麥、大麥、ヲ尊ミ我國ノ如キ米穀ヲ要セ
ザルナリ

LESSON
章

X.
第十

BUILDING
建築スルトコロ

PIER.
石埠

Here are some boys building a pier. Can
此處ニ在ル或ル童子ガ建ル石埠ニ能フ

you spell the word pier? Try. Do
汝ハ綴リ語ヲパイアカニ試ミコ爲ス

you know what a pier is? A pier
汝ハ知り何ンデ石埠ト有ルカ石埠ハ

is a place built out into the water
有ル場所デ造リ出シタル迄水ニ

for ships to come up to it. and
爲メニ船ノ可ク到リ迄而シテ

unload. Do you think these boys are
取卸爲ス汝ハ考ヘ夫等ノ童子ハ有ルト

building such a pier? No; they are
建ッス様ニ石埠ヲカ否彼等ハ有ル

building a pier to stand on when
 建テツ、石埠チ可ク立ツ上ニトキニ
 they ore fishing. This place which you
 彼等ガ有ル漁リシツ此ノ場所ハ其ハ所ノ汝ガ
 see is on the shore of a pond.
 見ル有ル上ニ濱ノノ地
 The boys used to go to this pond
 童子ハ用ヒシ可ク行ク迄此ノ池ニ
 to catch fish; but the shores of the
 可ク捕フル魚チ併シナガラ濱ガノ
 pond were low, and the place where
 池有リシ低ク而シテ場所ハ此處ニ所
 the boys had to stand was very
 童子ガ持チシ可ク立ツ有リシ甚ダ
 muddy. So the thought the would
 泥濘ダ左様ニ思ヒシアロウト
 build a pier to stand on. Do you
 建ルデ石埠チ可ク立ツ上ニ爲ス汝ハ
 see the boy who is on his kness?
 見ル童子チ其ハ所ヲ有ル上ニ彼レガ膝ノ
 What do you think he is doing?
 何ニチ爲ス汝ハ考ヘ彼レハ有ルト爲シカ

Is he talking? Yes! He is telling
 有ル彼レハ話シマカ然リ彼レハ有ル話シ
 the boys where to place the stones.
 童子ニ何處カチ可ク置ク石チ
 Do you see him point with his
 爲ス汝ハ見彼レチ指示ス以テ彼レガ
 finger? There is a boy on the
 指チカ其處ニ有ル童子童子ガ於テノ
 other side who tells the boys to
 他ノ側ニ其レハ所ヲ話ス童子ニ可ク
 bring some stones where he is. How
 持參ス或ル石チ何處ニ所ヲ彼レガ在ル如何ニ
 many boys do you see? There are
 多クノ童子チ爲ス汝ハ見カ其處ニ有ル
 five boys in all. One boy stands
 五人ノ童子ガ於テ總テ一人童子ガ立ツ
 in the water. Do you think he
 中ニ水ノ爲ス汝ハ考ヘ彼レハ
 will get his clothes wet? No; he
 アロウト得テ彼レガ衣服チ濕シカ否彼レハ
 has rolled up his clothes above his
 タ捲キ上ゲ彼レガ衣服チ上ニ彼レガ

リイキ like 好ミ 十	ツー to 可ク 十	エツト eat 食ス 九	ゼー the 粗キ 七	コーアス coarse 粗キ 七	グラツス grass 草ヲ 八	ホイツチ which 其レハ 所 六
------------------------	---------------------	-----------------------	----------------------	---------------------------	--------------------------	-----------------------------

グロウ grows 生ズル 五	イン in 中ニ 四	ゼー the 水ノ 三	ウチタ water 水ノ 三
--------------------------	---------------------	----------------------	-------------------------

1 come up. トハ本章ニ於テハ到ルト譯讀スニ

LESSON, XI.
章 第十一

THE GENTLE COW.
静温ナル 牡牛

ホワット What 如何ニ 二	エー is 良キ 三	フライン fine 老ヒタル 四	ラールド old 老ヒタル 四	カーウ cow 牡牛デ 五	ヂス this 此ハ 一	イズ is. 有ル 六
--------------------------	---------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------	-----------------------	----------------------

ノーウ How 如何ニ 一	ゼンツル gentle 静温デ 二	シー she 彼女ハ 三	イズ is! 有ル 四	ゼー The 童子ハ 二	ボーイ boy 童子ハ 二	ダース does 爲サ 四
------------------------	----------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------

ナット not 又 五	フエア fear 恐レ 三	ア her, 彼女チ 二	フアア for 如何ニ 故ニ 六	シー she 彼女ハ 七	ダース does 爲サ 十二	ナット not 又 十三
----------------------	------------------------	-----------------------	---------------------------	-----------------------	-------------------------	-----------------------

フック hook 突キ 十一	ウィズ with 以テ 十	ハア her 彼女ノ 八	ホアンス horns, 角ヲ 九	ノーア nor 猶又 十四	キツク kick 蹴リ 十八	ウィズ with 以テ 十七
-------------------------	------------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------

ハア her 彼女ノ 十五	フイ feet. 足ヲ 十六	ゼー The 牡牛ハ 二	カーウ cow 牡牛ハ 二	ハス has 持ツ 六	ア a 有ル 十一	スツリング string 綱ヲ 五
------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------	----------------------	--------------------	----------------------------

アラウンド around 周圍 四	ハア her 彼女ノ 二	ネック neck, 頸ノ 三	エンド and 而シテ 六	シー she 彼女ハ 七	イズ is 有ル 十一	タイド tied 結付テ 十
----------------------------	-----------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------	----------------------	-------------------------

ツー to 迄 九	エー a 樹ニ 八	ツリイ tree 樹ニ 八	イフ If 若シモ ナ 八	シー she 彼女ハ 二	イズ is 有ル 七	ア a 親切デ 三
--------------------	--------------------	------------------------	------------------------	-----------------------	---------------------	--------------------

エツド and 而シテ 四	ゼンツル gentle 静温ナル 五	カーウ cow, 牝牛デ 六	ホワイ why 何故ニ 九	ズー do 爲シ 十四	ゼー the 結付ケ 十三	タイ tie 彼女チ 十二
------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------------------	----------------------	------------------------	------------------------

ツー to 迄 十一	エー a 樹ニ 十	ツリイ tree? 樹ニ 十	ゼー They 彼等ハ 十五	タイ tie 結付ル 十九	ハア her 彼女チ 十八	フー to 迄 七
---------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------	------------------------	--------------------

ツリイ tree 樹ニ 十六	ソ so 左様ニ 十五	ザット that 其レ 事程 十四	ゼー they 彼等ハ 三	キヤン can 能フ 十三	キープ keep 保チ 十二	ハア her 彼女チ 十一
-------------------------	----------------------	----------------------------	------------------------	------------------------	-------------------------	------------------------

ゼア there 其處ニ 十	アンチル until 迄 九	ゼー they 彼等ガ 三	ハア have 持ツテ 八	タイム time 時ヲ 七	ツー to 可キ 六	ミルク milk 乳ヲ絞 五
-------------------------	-------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	---------------------	-------------------------

ハア her. 彼女チ 四	キエン When 若シモ ト 六	シー she 彼女ハ 二	ハズ has タ 五	ビーン been レ 四	ミルク milked. 乳絞ラ 三	ゼー the 有ル 六
------------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------

ボーイ boy 童子ハ 七	ウィル will アロウ 十二	レアド lead 導クデ 十一	ハア her 彼女チ 十	ツー to 迄 九	ゼー the 牧場ニ 八	エンド and 而シテ 十三
------------------------	--------------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------	-----------------------	-------------------------

ゼン then 然時 十四	ヒー he 彼レハ 十五	ウィル will アロウ 十八	クア I talk 取り 十七	ナツ off 離シ 十八	ゼー the 綱ヲ 十六	エンド and 而シテ 十九
------------------------	-----------------------	--------------------------	--------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------

レット let 得テ 十一	ハア her 彼女チ 十二	ゴー go 行カ 十六	ウェア where 何處ニ 所 十五	シー she 彼女ガ 十三	プレース pleases. 樂ム 十四	ズー Do you 爲ス 九
------------------------	------------------------	----------------------	-----------------------------	------------------------	------------------------------	-------------------------

シー see 見 八	ホワット what 何ニ カ 六	ゼー the 童子ハ 一	ボーイ boy 童子ハ 一	イズ is 有ル 五	ズーイング doing 爲シツ、 四	ノーウ now? 今マ 十
---------------------	---------------------------	-----------------------	------------------------	---------------------	-----------------------------	------------------------

ヒー He 彼レハ 一	イズ is 有ル 八	ギイビング giving 與ヘシ、 七	ゼー the 牝牛ニ 六	カーウ cow 或ル 四	サム some 或ル 四	グラツス grass 草ヲ 五
----------------------	---------------------	------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	--------------------------

eat. 食ス ニ	He 彼レハ 一	is 有ル 五	kind 親切デ 四	to 迄 三	the 牝牛ニ 二	cow. 牝牛ニ 二
He 彼レハ 一	does 爲サ 四九	not ヌ 五	whip 鞭 三	he., 彼女ヲ 二	nor 猶又 六	vex 苦シ 八
her. 彼女ヲ 七	He 彼女ハ 一	takes 取ル 九	hold 保チヲ 八	of ノ 七	her 彼女ノ 五	head 頭 六
with 以テ 四	one 一ツノ 二	hand, 手ヲ 三	and 而シテ 十	with 以テ 十二	the 他 十一	othre 他 十一
he 彼レハ 十三	holds 保チ 十八	the 草ヲ 十七	grass 草ヲ 十七	up 上グル 十九	to 迄 十六	her 彼女ノ 十四
He 彼レハ 一	knows 知ル 九	that 其レハ 二	the 牝牛ハ 三	cow 牝牛ハ 三	will アロウ 七	not ヌデ 六
hurt 害セ 五	him. 彼レヲ 四	Has 持ツ 六	the 童子ハ 一	doy 童子ハ 一	a 一	stick 棒ヲ 五
nis 彼レガ 二	hand? 手ニ 三	Is 有ル 六	it 其レ 一	in 於テ 五	his 彼レガ 二	right 正シキ 三
or 或ハ 七	in 於テ 十一	his 彼レガ 八	left 左リノ 九	hand? 手ニ 十	Is 有ル 十三	it 其レハ 一
dry 乾ヒタル 二	stick? 棒デカ 三	No. 否 一	How 如何ニ 二	do 爲ス 十一	you 汝ハ 三	know 知り 十
that 其レ 四	it 其レハ 五	is 有ラ 七	not ヌ 八	a 一	stick? 棒デカ 六	Because 如何ニ故ニ 七

I 私ハ 一	see 見ル 五	the 葉ヲ 四	leaves 葉ヲ 四	on 上ニ 三	it. 其レノ 二	He 彼レハ 一	has タ 七
just 恰度 二	cut 切ツ 六	the 枝ヲ 五	stick 枝ヲ 五	from カラ 四	a 一	tree. 樹 三	
Do 爲ス 十	you 汝ハ 八	see 見ル 九	what 何ニテ 五	the カヲ 七	boy 童子ハ 一	has 持ツ 六	
on 於テ 四	his 彼レガ 二	arm? 腕ニ 三	What 何ンデ 三	do 爲ス 六	you 汝ハ 一	think 考ヘ 五	
it 其レハ 二	is? 有カ 四	I 私ハ 一	think 考ヘル 五	it 其レハ 二	is 有ル 四	a フ 一	
and 而シテ 六	I 私ハ 七	think 考ヘル 十三	the 童子ハ 八	boy 童子ハ 八	likes 好ムト 十二	to 可ク 十一	
roll 回 十	it. 其レヲ 九	But 併シナラ 一	I 私ハ 二	do 爲サ 十一	not ヌ 十二	see 見 十	
stick 棒ヲ 九	with 以テノ 八	which 其レハ 三	he 彼レガ 四	rolls 回 六	it. 其レヲ 五	The 一	
stick 枝 一	which 其レハ 二	he 彼レガ 三	has 持ツ 七	in 於テ 六	his 彼レガ 四	hand 手ニ 五	
too 餘リ 十五	small 小サク 十六	for 爲メニ 十四	him 彼レノ 十三	to 可ク 十二	strike 打ツ 十一	the 一	
hoop. 輪 十							

チエキ 1 take 取り
 ヲツフ off. 離ス
 トハ除クナリ

LESSON 章
 ツビエ TOBY. ツビー

アンクル Uncle
 ツビー Toby
 イズ is
 テルリグ telling
 ロバアト Robert
 エンド and
 マアリ Mary

ホエア where
 ヒー he
 ハズ has
 ビン been
 エンド and
 ホワット what
 ヒー he

其所ニ | 所ロ 彼レガ
 タ 在ッ
 シテ 物其ハ | 物チ 彼レガ

ハズ has
 シーン seen.
 ヒー He
 ハズ has
 ビン been
 ツール all
 アラウンド around

有ルト カ 恐ラクハ 汝ノ 教師ハ
 アロウ 話ステ 汝ニ

アンクル Uncle
 ツビー Toby
 シエス says
 ヒー he
 ハズ has
 シーン seen
 マウンテン mountains

アンクル ツビーハ 言フ 彼レハ
 タト 見 山チ

フウス whose
 トツプ tops
 アール are
 ソー so
 ハイ high
 エンド and
 ソー so
 コールド cold

其レハ | 所 頂上ガ 有ル 左様ニ 高ク 而シテ 左様ニ 寒ク

ザット that
 ゼー the
 スノー snow
 ネバ never
 メルツ melts
 ゼア there.
 エー A

其レハ | 事程 雪ガ 決シテ | ス 解ケ 其處ニ

マン man
 ワード would
 フリーズ freeze
 ツー to
 デス death
 ビフチア before
 ヒー he

人ハ アロウ 氷コルチ 可ク 死ス 前ニ 彼レハ

クード could
 クリム climb
 ツー to
 ゼー the
 トツプ top
 ナフ of
 サツチ such
 エー a

其レハ | コト 彼レガ 在リシ 一度 於テ 甚ダ

コールド cold
 カウンツリイ country,
 ホエア where
 ゼー the
 サン sun
 ゴツド did
 ナット not

寒キ 國ニ 其處ニ | 所
 大陽ガ 爲サバ
 リシ

ライズ rise
 フチア for
 スリイ three
 フナル whole
 マウス mouths,
 エンド and
 イット it
 ヴナス was

昇リ 間 三ケ 全 月ノ 而シテ 其レハ 有リシ

ナイト night
 ゼア theae
 ナール all
 ゴツト that
 タイム time.
 ゼー The
 ビナブル people
 夜デ 其處ニ 總テ 其ノ 時 人民ハ

ワイガ lived
 イン in
 ハウセス houses
 メア made
 ナフ of
 スノー snow
 エンド and
 住ミシ 内ニ 家ノ 造ツタル 付テ 雪 及ビ

アイス ice.
 ホエア Where
 ヴー do
 ユー you
 シンク think
 ゴツト that
 カウンツリイ country
 氷ニ 何處ニ 爲ス 汝ハ 考ヘ 其チ 國ハ

イズ is?
 マアツツス Perhaps
 ユー your
 チイチヤ teacher
 ヴイル will
 テル tell
 ユー you.
 有ルト カ 恐ラクハ 汝ノ 教師ハ
 アロウ 話ステ 汝ニ

アンクル Uncle
 ツビー Toby
 シエス says
 ヒー he
 ハズ has
 シーン seen
 マウンテン mountains
 アンクル ツビーハ 言フ 彼レハ
 タト 見 山チ

フウス whose
 トツプ tops
 アール are
 ソー so
 ハイ high
 エンド and
 ソー so
 コールド cold
 其レハ | 所 頂上ガ 有ル 左様ニ 高ク 而シテ 左様ニ 寒ク

ザット that
 ゼー the
 スノー snow
 ネバ never
 メルツ melts
 ゼア there.
 エー A
 其レハ | 事程 雪ガ 決シテ | ス 解ケ 其處ニ

マン man
 ワード would
 フリーズ freeze
 ツー to
 デス death
 ビフチア before
 ヒー he
 人ハ アロウ 氷コルチ 可ク 死ス 前ニ 彼レハ

クード could
 クリム climb
 ツー to
 ゼー the
 トツプ top
 ナフ of
 サツチ such
 エー a
 其レハ | コト 彼レガ 在リシ 一度 於テ 甚ダ

マウンテン “But why don't the sun I melt
 山 併ナラ 何故ニ 爲サヌ 太陽ガ 解ト
 ゼー スノー アツナ ゼエア there? Said マアライ “Is
 the snow up there? ” Said Marry. “Is
 雪チ シセ 其處ニ カ 言ヒシ マアライガ 有ラ
 イット 子メア サムマア ゼエア there? ” “The summers
 it never summer there? ” “The summers
 其レハ 決シテ | ス 夏ガ 其處ニ カ 夏ハ
 アツナ ゼエア マアライ アングル ツビー アール コールドア
 up there, ” Said Uncle Toby. “are colder
 アラス 其處ニ 言ヒシ アングル ツビーガ 有ト ヨリ寒ク
 ギアン チア コールドスト ウィンタス ヒヤ ゼー ハイア
 than our coldest winters here. The higher
 従リハ 我々ノ 最寒キ 冬 此處ニ ヨリ高ク
 アツナ ヴイ ゴー ゼー コールドア イット イズ “But
 up we go, the colder it is. ” “But
 上ニ 我々ガ 行キ ヨリ寒ク 其レガ 有ルト 唯タ |
 サム ナフ ゼー ハイ マウンテインズ マアライ アングル
 some of the high mountains, ” said Uncle
 或ルモノ ノ 高キ 山 言ヒシ アングル
 ツビー ハーヴ グレイト ファイス イン ゼエム エンド
 Toby, “ have great fires in them, and.
 ツビーガ 持ツ 大ヒナル 火 於テ 彼等ニ 而シテ
 スモーク エンド ファイア コーム アウト ナフ ゼイア
 smoke and fire come out of their
 烟チ 而シテ 火ガ 來ル 外ニ ノ 彼等ノ
 トツツ ジャスト アズ ゼエー ガーム アウト ナフ エー
 tops, just as they come out of a
 頂上 恰度 如ク 彼等ガ 來ル 外ニ ノ
 チムニイ ホエン ゼー チムニイ イズ ナン ファイア
 chimney, when the chimney is on fire.
 烟筒 トキニ 烟筒ガ 有ル 於テ 火ニ
 二十 十八 十四 十七 十六 十五

イット ワード テエキ モチア サアン テン サウゼンド
 “It would take more than ten thousand
 其レハ アロウト 取ルデ ヨリ多クチ 従リハ 十 萬ノ
 十五 廿四 廿三 廿二 廿一 十八 十九
 チムニイ スン ファイア セイット アングル ツビー “
 chimneys on fire, ” said Uncle Toby, “to
 烟筒 於テノ 火ニ 言ヒシ アングル ツビーガ 可ク
 二十 十七 十六 廿七 廿五 廿六 十四
 メエキ サツチ エー ファイア アズ アイ ハーヴ シーン
 make such a fire as I have seen
 造ル 斯様ナル 火チ 如ク 私ガ タ 見
 十三 十一 十二 十 一 九 八
 ガーム アウト ナフ ゼー アツナ ナフ エー マウン
 come out of the top of a moun
 來ルチ 外ニ ノ 頂上 ノ 山
 七 六 五 四 三 二
 ライン “ロバート エンド マアライ ソート ガス ウチズ
 tain. ” Robert and Mary though this was
 ロバート 及ビ マアライハ 思ヒシ 此ハ 有リシト
 一 二 三 九 四 八
 ユー プリツチー ビツク ストリイ バット イット イズ エー
 a pretty big story; but it is a
 美シキ 大ヒナル 話デ 併シナラ 其レハ 有ル
 五 六 七 十 十一 十四
 ツリニ ストリイ ロバート エンド マアライ アスクド アングル
 true story. Robert and Mary asked Uncle
 眞實ノ 話デ ロバート 及ビ マアライ 問ヒシ アングル
 十二 十三 一 二 三 四十三 四十一
 ツビー エー グレイト メニイ クエツションズ エバット ゼエス
 Toby, “ great many questions about these
 ツビーニ 大ヒナル 多クノ 疑問チ 就ヒテ 其等ノ
 四十二 三十八 三十九 四十 八 六
 マウンテインズ ナン ファイア エンド エバット ゼー シツプス
 mountains on fire, and about the ships
 山ニ 於テノ 火 而シテ 就ヒテ 船 | 船ニ
 七 五 四 九 十八 十 十七
 ヴット ヒー ハツド セイルド イン エンド エバット
 that he had sailed in, and about
 其レハ | トロ 彼レガ タ 帆走ツ 於テ 而シテ 就ヒテ
 十一 十六 十二 十五 十四 十三 十九 三十七
 ゼー スツレンヂ ファイッシュ エンド ゼー グレイト ホエンガ
 the strange fish and the great whales
 奇異ナル 魚 及ビテ 大ヒナル 鯨 | 鯨ニ
 二十 三十二 廿一 卅三 卅四 卅五 卅六

ザツト that 其レハ #五	ヒ一 he 彼レハ #六	ハツド had タ 三	シ一ン seen 見 #九	イ一ン in 於テ 二八	ゼ一 the 海ニ 二七	ソ一エ sea. 海ニ 二七
エ一ン And 而シテ 一	ア一ンクル Uncle アノクル ニ	ツビ一 Toby ツビーハ ニ	ハツド had タ 十四	シ一ン seen 見 十三	ライオンズ lions, 獅子テ 四	エ一ン and 及ビ 五
タイガ tigers, 處テ 六	エ一ン and 及ビ 七	エ一 ル 大ヒナル 八	グレイ great 大ヒナル 八	メニ many 多クノ 九	アザ other 他ノ 十	ワイルド wild 野 十一
ベア beasts; 獸テ 十二	エ一ン and 而シテ 十五	ヒ一 he 彼レハ 十六	トルド told 話セシ 十六	ロバ Robert ロバアト 十三	エ一ン and 及ビ 十四	マア Mary アアライニ 十五
グレイ great 大ヒナル 十九	メニ many 多ク 二十	ナイス nice 美シク 十一	ストリス stories 話テ 十二	エバ about 就ヒテ 十八	ゼエム them. 彼等ニ 十七	ワ一ド Would アロウ 十七
ナツト not ヌデ 十八	ユ一 you 汝ハ 十四	ライキ like 好マ 十五	ツ一 to 可ク 十三	ハ一ヴ have 持ツ 十二	サ一ム some 或ル 九	ワ一ン one モノガ 十
テル tell. 話テ 十一	ナール All 總テ 九	ゼ一 the 話シ 九	ストリス stories 話シ 九	ザツト that 其レハ 三	ア一ンクル Uncle アノクル 四	ツビ一 Toby ツビーガ 五
ウエ were 有リシ 十	ウリニ true. 眞實デ 十	ツリニ True 眞實ノ 二	ストリス stories 話シハ 二	アール are 有ル 五	ゼ一 the 有ル 五	ベス best 最良キ 三

テン 1 ten
千

サセンド thousands.
千

此二字ニテ一萬ト譯讀スベシ

LESSON XIII.
第十三章

THE WORKS OF GOD.
神ノ働

ゴツド God 神ハ 一	メエド made 造リシ 八	ゼ一 the 彼レハ 一	スカイ sky 青空テ 七	ザツト that 其レハ 二	ルツクス looks 視ユル 五	ソ一 so 左様ニ 三
ブリ blue; 青ク 四	ヒ一 He 彼レハ 一	メエド made 造リシ 五	ゼ一 the 彼レハ 一	グラス grass 草ナル 四	ソ一 so 左様ニ 二	グリン green; 緑ナル 三
ヒ一 He 彼レハ 一	メエド made 造リシ 八	ゼ一 the 彼レハ 一	フロア flowers 花テ 七	ザツト that 其レハ 二	スメル smell 薫ル 五	ソ一 so 左様ニ 三
スワイ sweet, 美シク 四	イ一ン In 於テ 十一	ブリツチ pretty. 美シキ 九	コラス colors 色ニ 十	ス一ン seen. 見ヘシ 十二		
ゴツド God 神ハ 一	メエド mad 造リシ 八	ゼ一 the 彼レハ 一	サン sun 太陽テ 七	ザツト that 其レハ 二	サイ shines 輝ク 五	ソ一 so 左様ニ 三
ブライ bright; 輝ヒテ 四	エ一ン And 而シテ 五	グレイ gladdens 喜バシキ 六	ナール all 總テ 七	アイ I 私ハ 八	シ一 see; 見ル 九	イツ It 其レハ 一
カム comes 來ル 八	ツ一 to 可ク 七	ギ give 與フル 六	アス us 我々ニ 五	ヘア heat 熱ニ 二	エ一ン and 而シテ 三	ライト light; 光リテ 四
ハウ How 如何ニ 二	サンクフル thankful 謝スベク 三	ウ一 we 我々ハ 一	シ should アロウ 五	ビー be! 有ルテ 六		
ゴツド God 神ハ 一	メエド made 造リシ 六	ゼ一 the 彼レハ 一	ブリツチ pretty 美シキ 四	バ bird 鳥テ 五	ツ一 to 可ク 三	フライ fly; 飛ブ 二

How sweetly she sung! And
 如何 美シク タ 彼女ハ 歌フヨ 而シテ

though she flies so very high, she
 縦令ヒ 彼女ハ 飛ブトハ 左様ニ 甚ダ 高ク 彼女ハ

won't forget her young!
 得ザリシ 忘レ 彼女ノ 若キモノヲ

God made the cow to give nice
 神ハ 造リシ 牝牛ヲ 可ク 與フル 美シキ

milk, The horse for us to use;
 乳汁ヲ 馬ハ 爲メノ 用ヒノ 迄 我々ニ

We'll treat them kindly for his sake,
 我々ハ 取扱ヒ 彼等ヲ 親切ニ 向ツテ 彼レガ 求メニ

Nor dare his gifts abuse.
 又ハ 敢テ 彼レガ 賜タモノ 誤用セ

God made the water for our drink, He
 神ハ 造リシ 水ヲ 向ツテ 我々ノ 飲物ニ 彼レハ

made the fish to swim; He made the
 造リシ 魚ヲ 可ク 游ク 彼レハ 造リシ

tree to bear nice fruit: Oh, how
 樹ヲ 可ク 生ズル 美シキ 果物ヲ オー 如何ニ

should we love him!
 アロウ 我々ハ 愛スルデ 彼レヲ カ

LESSON XIV.
 第十四章

BOATS ON THE WATER.
 船上ノ水

Mary has put her boat on the water
 マアライハ タ 置ヒ 彼女ノ 船ヲ 上ニ 水ノ

in the pond, that it may have a
 於テノ 池ニ 其レ 其レハ 得ル 持チ

sail. She keeps a long string tied
 帆ヲ 彼女ハ 保ツ 長キ 綱ヲ 結付ケタル

to it, that it may not be
 迄 其レニ 其レ 其レハ 能ハ 不レ

blown away, and get lost. Mary's
 吹カ 他方ニ 而シテ 得 失ヒテ マアライカ

boat is a sloop, for it has
 船ハ 有ル 單柱船デ 如何ニ 故ニ 其レハ 持ツ

only one mast. Do you know which
 唯ダ 一ツノ 帆柱ヲ 爲ス 汝ハ 知リ 其レハ 所

the mast is? The wind blows against
 帆柱ガ 有ル カ 風ガ 吹キ 向ツテ

the sails, and drives the boat on the
 帆ニ 而シテ 導ビテ 船ヲ 上ニ 水ノ

pond, just as it makes great ships
池ノ 恰度 如ク 其レハ 使テ 大ヒナル 船ヲ
十六 六 十五 七 十 十四 八 九

sail on the sea. Henry has a
帆走ヲ 上ニ 海ノ ヘンリーモ 持ツ
十三 十二 十一 四

boat also. He is just putting it on
船ヲ 亦タ 彼レハ 有ル 恰度 置キテ 其レヲ 上ニ
三 二 一 七 二 六 五 四

the water. It has two masts. Such a
水ノ 其レハ 持ツ ニツノ 帆柱ヲ 斯様
三 二 四 二 三 二

boat is called a schooner. If it had
船ハ 有ル 名附ケテ 雙柱船ト 若シ 其レハ 持ツ
二 五 四 三 二 五

three masts, it would be called a ship.
三ツノ 帆柱ヲ 其レハ アロウ 有ルデ 名附ケテ 三柱船ト
三 四 七 十一 十 九 八

All such boats are also called sailing
總テ 斯様ナル 船ガ 有ル 又タ 名附テ 帆走
一 二 三 四 七 八 五

vessels, because they have sails. The sails
船ト 如何ニ故ニ 彼ガ 持ツ 帆ヲ 帆ハ
六 九 十 十一 十二 十一 一

are made of stout cloth. That part
有ル 造ツテ 付テ 強キ 織物ニ 其ノ 部分ハ
六 五 四 三 二 八 九

of a ship on which man walk
ノ a 船ノ 於テノ 其レハ 所ニ 人ガ 歩ム
七 六 五 四 三 二 一

is called the deck. At the back
有ル 名附テ 甲板ト 於テ 後ノ
十二 十一 十 五 三

part of the ship is a helm. The
部分ニ ノ 船 有ル 操 揚
四 二 一 七 六 五 四

use of the helm is to guide
用ヒハ ノ 操 有ル 可ク 導ク
三 二 一 七 六 五

the ship.
船ヲ
四

helm. 八船ヲシテ其ノ進行スルトコロノ方向ヲ過タズ能ク之レガ運轉變
交ヲ得セシムルモノナレハ船具中重要ノ機械ナリ故ニ船ハ操ナク
シテハ進ムニ難キモノナリ

LESSON XV.
第十五章

STORY OF THE RAIL-ROAD THIEF.
鐵道ノ盜賊

One of these men has a paper, and
一人ハ 夫等ノ 人 持ツ 紙ヲ 而シテ
四 三 二 六 五 七

he has been reading a story which
彼レハ 有ツ 讀ミツ、 話ヲ 其レハ 所ノ
八 十八 十七 十六 十五 九 十四

he found in it. The paper which
彼ガ 見出サ 中ニ 其レノ 紙ハ 其レハ 所ノ
十 十三 十二 十一 八 九 七

he holds in his hand is called
彼レガ 保ツ 於テ 彼レガ 手ニ 有ル 名附テ
三 六 四 五 十二 十一

a newspaper. You all know what a
新聞紙ト 汝ハ 總テ 知ルカ 何ノデ 一カヲ
十 二 七 四 六 一

ニウスベエマフ newspaper 新聞紙ハ
 イズ is, 有ル
 ヌー do 爲サ
 ヌー you 汝ハ
 ナット not? ヌカ 私ハ
 アイ I アロウ
 ウィル will アロウ
 テル tell ヌー you ホワット what ゼー the ストリー story イズ is エキバト about. 就ヒテ
 話スデ 汝ニ何ニカチ
 イット It イズ is エキバト about エー a シーフ thief フー who スツール stole エー a
 其レハ有ル 就ヒテ 盜賊ニ 其人ハ 所ヲ 盜ヒシ
 ツランク trunk フロム from エー a カアー car オン on エー a レイル ロード rail-road. 鐵道ノ
 草匣カチ カチ 車 上ノ 鐵道ノ
 ゼー Do ヌー you ノーウ know ホワット what エー a レイル ロード rail-road イズ is, 有ル
 爲ス 汝ハ 知リ 何ニデカノ 鐵道ハ 有ル
 エンド and ホワット what エー a カアー car イズ is? オン on ゼー the チキスト next
 而シテ 何ニデカチ 車ハ 有ル カチ 於テ 次ノ
 ペエチ page イズ is エー a ピクチュア picture オフ of エー a 1 ツレイン train オフ of
 一頁ニ 有ル 圖ガ ノ 列ヲ ノ
 カアース cars オン on エー a レイル ロード rail-road. ゼー The シーフ thief, 盜賊ハ
 車 上ノ 鐵道ノ
 フース whose チエム neme ワラズ was ツビン Tobin, ゴット got インター into ワン one
 其人ノ 所ヲ 名ガ 有リシ ツビンデ 行キシ 迄 一ツニ
 オフ of ゼー the カアース cars ビフリア before イット it スタアデツド started エンド and
 ノ 車 前 其レガ 出立セシ 而シテ
 ツウ took ヒス his セイト seat チエア near ゼー the ゴーア door. ヒー He
 取リシ 彼レガ 坐チ 近カク 方ニ 彼レハ
 ニ十 十八 十九 十七 十六 一

マット mat ヒス his カアベツト バッグ carpet-bag アンダア under ゼー the セイト seat.
 置シ 彼レガ 草 籠 下ニ 坐ノ
 ゼー The カアス cars ヲエア were ゴーイング going ヲー to ニュー New ヲタク York. 約ニ
 車ハ 有リシ 行キシ 迄 新 約ハ
 ゼー Do ヌー you ノーウ know ホエア where ニュー New ヲタク York イズ is? カル
 爲ス 汝ハ 知リ 何處ニカチ 新 約ハ 有ル
 アイ I ウィル will テル tell ヌー you ハーウ now チス this マン man
 私ハ アロウ 話スデ 汝ニ 如何ニカチ 此 人モ
 ツビン Tobin スツール stole ゼー the ツランク trunk, ジャスト just アズ as ゼー the
 ツビンナル 盜ミシ 草匣チ 恰度 如ク
 マン man ヲイズ with ゼー the ハット hat オン on レード read イット it
 人ガ 持ツ 高帽子チ 上ニ 讀ム 其レチ
 イン in ゼー the ニウスベエマフ newspaper. エー A ソート short タイム time アフタア after
 於テ 新聞紙ニ 短キ 時 後
 ゼー the カアス cars ハツド had スタアデツド started, ツビン Tobin ゴー go アツプ up
 車ガ タ 出立シ ツビン 行キ 上ニ
 エンド and ウェント went インター into ゼー the カア car イン in ホイツチ which
 而シテ 行キシ 迄 車ニ 於テ 其レハ 所ヲ
 ナール all ゼー the ツランクス trunks ヲエア were マット put. チス This イズ is
 總テ 草匣ガ 有リシ 置レテ 此ハ 有ル
 カード called ゼー the マツグエチ カア baggage-car. “Ah!” セイト said ヒー he
 名附テ 荷 車ト オーヨ 言ヒシ 彼レガ
 四 二 三 一 二十 十九

スピーキング speaking 話シツハ
 ツー to 迄
 ゼー the 人ニ
 マン man 其レハ
 フワー who 所
 ハツド had 持チシ
 ガヤアチ charge 倚托チ

ツフ of 草匣
 ゼー the 草匣
 ヅランクス trunks, 其處
 ゼエア "there 有ルト
 イズ is 我ノ
 マイ my 私ノ
 ヅランク trunk 草匣ガ

アツト at 於テ
 ゼー the 頂上ニ
 トツト top of 積重子
 ゴフ of 我ハ
 ゼー the 積重子
 バイル pile, 私ハ
 アイ I 望ム
 ヴイフシユ wish 望ム

ツー to 可ク
 マツト put 置ク
 ゼー the 蓋
 カスア cover 上ニ
 チン on 其レノ
 イツト it. 私ハ
 アイ I 爲サ
 ゴツド did 爲サ

ナツト not 持チ
 ハーヴ have 時チ
 タイム time 可キ
 ツー to 爲ス
 ゴー do 其レチ
 イツト it 於テ
 アツト at 於テ
 ゼー the 於テ

ホテル hotel. ツビン Tobin
 ツビン Tobin 話セシ
 トルド told a 虚言チ
 エー a lie 然時
 ライ lie 如何
 ゼエン then, 如何
 フラア for 故ニ
 イツト it 其レハ

ウアズ was 有テ
 ナツト not 彼レガ
 ヒス his 草匣デ
 ヅランク trunk 併シナ
 マツト But 夫等
 ゴー those 夫等ハ
 フワー who 其レノ
 ガヤアチ charge 所

ウイラ will 盗ム
 ステール steal アロウ
 ウイラ will アロウ
 テル tell 話ス
 ナイズ lies 虚言チ
 ナルソー also. 亦タ
 ツビン Tobin ツビンハ

アスクド asked 問ヒシ
 ゼー the 人ニ
 マン man 若シモ
 イフ if ナバ
 ヒー he 彼レハ
 ウード would アロウ
 テイク take 取り

ダウン down 下ロステ
 ゼー the 草匣チ
 ヅランク trunk 爲メニ
 フラア for 彼レノ
 ヒム him, 問
 ホワイユ while 彼レハ
 ヒー he 彼レハ

ウエント went 行キシ
 ツー to 可ク
 ゴツト get 得
 ゼー the 蓋
 カスア cover, 其レノ
 ホイツ which 所
 ヒー he 彼レガ

セエド said 言ヒシ
 ヒー he 彼レニ
 ハツド had タト
 マツト put 置ヒ
 インツ into 迄
 ヒス his 彼レガ
 カアベツト マツク carpet-bag, 氈囊

アズ as コトシテ
 ゼー the 人ハ
 マン man 思ヒシ
 ソート thought 其レハ
 イツト it 有リ
 ヲズ was ツビン
 ツビン Tobin's ツビンガ

ツランク trunk, 草匣デ
 ヒー he 彼レハ
 ツツク took 取り
 イツト it 其レチ
 マツト down 下ロセシ
 フラア for 爲メニ
 ヒム him. 彼レノ

ツビン Tobin ツビンガ
 ゼエン then 然時
 ウエント went 行キシ
 ツー to 迄
 ゼー the 他ノ
 アヤ other 車ニ
 カア car, 車ニ

エンド and 而シテ
 ゴツト got 得シ
 エー a 織物チ
 クロス cloth 物チ
 カスア cover, 而シテ
 エント and トキニ
 ホエン when 彼レハ
 ヒー he 彼レハ

ケム came 來リシ
 マツク back 替ヘタ
 ヒー he 彼レハ
 マツト put 置キ
 イツト it 其チ
 ナバ over 越ヘテ
 ゼー the 越ヘテ

ツランク trunk. 草匣チ
 ゼー The
 クロス cloth 織物ノ
 カスア cover 蓋ハ
 ハツド had 持ッ
 ツビン Tobin's ツビンガ

チエム name 名
 ベインツツド painted 記シタル
 チン on 上ニ
 イツト it. 其レノ
 ゼエン Then 然時
 ツビン Tobin ツビンガ
 ウエント went 行キ

エンド and 而シテ
 ツツク took 取りシ
 ヒス his 彼レガ
 レット seat 坐チ
 イン in 於テ
 ゼー the 他ノ
 アヤ other 他ノ

カア car 車ニ
 エグイン again. 再ヒ
 ヒヤア Here 此處ニ
 イズ is 有ル
 エー a 圖ガ
 ピクチュア picture 圖ガ
 ナフ of ノ
 エー a 五

ツレイン train 列
 ナフ of 車ニ
 カス cars. The
 ゼー forward 前方ノ
 フラアリアド car, 車ハ
 フロム from ガラノ
 フロム from ガラノ

ホイツチ ユー シー ゼー スモーク カレインガ イズ
 which you. see the smoke coming, is
 其レハ所 汝ガ 見ル 烟チ 來ルトコヲ 有ル
 十六 十六 十五 十四 十三 十六
 ゼー インゲン カア ホイツチ モーダス ゼー フール
 the engin-car, which moves the whole
 機關車デ 其レハ所ノ 動カス 全キ
 十五 十四 十三 十二 十一
 ツレイン ゼー バツダエダ カア イズ ゼー ワーン
 train. The baggage car is the one
 列車チ 荷 車ハ 有ル モノデ
 十二 十一 十 九 八 七 六
 チキスト ツー ゼー インヂイン エンド ゼー ロング
 next to the engine, and the long
 次ノ 迄 機關車ニ 而シテ 長キ
 五 四 三 二 一
 カアス アール ゼー カアス イン ホイツチ ゼー
 cars are the cars in which the
 車ハ 有ル 車デ 於テノ 其レハ所ニ
 十 十七 十六 十五 十四 十三 十二
 ピヲブル ライド ホエン ゼー カアス ストツフド アット
 people ride. When the cars stopped at
 人が 乗ル トキニ 車ガ 止マリシ 於テ
 十二 十一 十 九 八 七 六
 ニュー ヨラク ツビン ヴェント ツー ゼー バツダエダ
 New York, Tobin went to the baggage-
 新 約ニ ツビンハ 行キシ 迄 荷
 二 三 七 十 九 八
 カア エンド アスクド フチア ヒス ツラング ゴット
 car and asked for his trunk. "That
 車 而シテ 問ヒシ 向ツテ 彼レガ 革匣ニ 其レハ
 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一
 イズ マイ ツラング セエイド ヒー ユー ヴィル
 is my trunk," said he: "You will
 有ル 私ノ 革匣デ 言ヒシ 彼レニ 汝ハ アロウト
 四 三 二 一 七
 ファインド マイ チェム テン イット ゼー マン
 find my name on it. The man
 見出スデ 私ノ 名チ 上ニ 其レノ 人ハ
 六 四 五 三 二 一
 アスクド ヒム ホワット ヒス チェム ヴチズ エンド
 asked him what his name was, and
 問ヒシ 彼レニ 何デカチ 彼レガ 名ハ 有リシ 而シテ
 八 七 四 六 三 五 九

ホエン ツビン トールド ヒム ゼー マン ムツクド エンド
 hwen Tobin told him, the man looked and
 トキニ ツビンハ 話セシ 彼レニ 人ハ 視シ 而シテ
 十三 十 十一 十二 十四 十五 十六
 シヤウ ゼー チェム テン ゼー ツラング ソー ヒー
 saw the name on the trunk. So he
 見シ 名チ 上ニ 革匣ノ 左様ニ 彼レハ
 二十 十九 十八 十七 十六 十五 十四
 レット ヒム テエキ ゼー ツラング エンド ツビン ゴット
 let him take the trunk, and Tobin got
 使メ 彼レチ 取ラ 革匣チ 而シテ ツビンハ 得
 四 七 三 六 五 八 九 十
 エー キャブマン ツー バット イット インター エー キャブ エンド
 a cab-man to put it into a cab, and
 駟者チ 可ク 置ク 其レチ 迄 車ニ 而シテ
 二十 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一
 キャブライ イット エヴェー ゼー キャブマン ツリク ゼー ツラング
 carry it away. The cabman took the trunk
 運ブ 其レチ 他方ニ 駟者ハ 取りシ 革匣チ
 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八
 ツー アン チャールト ハウス ホイツチ ツビン ボインテツフド
 to an old house which Tobin pointed
 迄 古キ 家ニ 其レハ所ヲ ツビンガ 指示ス
 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一
 アウト ツー ヒム バット ヒー ソート イット ヴラズ
 out to him: but he thought it was
 又 迄 彼レニ 併シガ 彼レハ 思ヒシ 其レハ 有
 七 五 四 十三 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 ストレンジ ゴット エー マン フワー ハッド ソー
 strange that a man who had so
 奇異デ 其レハ 人 人ガ 其レハ所ヲ 持チシ 左様ニ
 十三 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五
 ナイス エー ツラング シーウダ ライヴ イン サツチ
 nice a trunk should live in such
 美シキ 革匣チ アロウ 住ムデ 於テ 斯様
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十
 エー プーア ハウス ゼー モラア ゼー キャブマン
 a poor house. The more the cab-man
 貧シキ 家ニ ヨリ多クノ 駟者ガ
 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十
 ソート アバウト デス ゼー モラア サア ヒー ヴチズ
 thought about this, the more sure he was
 思ハ 思フ程 就ヒテ 此レニ ヨリ多ク 慥デ 彼レ 有リシ
 四 三 二 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十

that Tobiu had stolen the trunk when he went
 其レトガ ツピン ハツド ストールン ゼー ヅランク ホエン ヒー ウェント
 六 十一 七 十 八 六 二 四
 back to the cars, he found a man
 ハツク ツー ゼー カアス ヒー フアウンド エー マン
 リシ 迄 テ 車ニ 彼レハ 見出セシ 人ガ
 十四 五 二 七 十二 十一
 looking for a lost trunk. This
 ルツキツク フチア エー ロスト ヅランク チス
 眺ムルトコヲ 向ツテ 失フタル 革匣ニ 此ハ
 十 九 七 八 十一
 made him more sure than ever that
 ンエド ヒム モチア ナーア ザアン イダブ ザツト
 使メ|爲セ 彼レヲ ヨリ多ク 儲カニ ヨリ 嘗テ 事ガ
 三 二 十九 二十 十八 十七 十六
 the trunk which he had taken away
 ゼー ヅランク ホイツチ ヒー ハツド テアケン エウエー
 革匣|革匣ヲ 其レ|所ヲ 彼レガ タ 取ラレ 他方ニ
 四 十三 五 十二 十一 十 九
 for Tobin was stolen. So he told
 フチア ツピン ヲチズ ストールン ソー ヒー トールド
 爲メニ ツピンノ 有リシニ 盗ンデ 左様ニ 彼レハ 話セシ
 八 七 十五 十四 十 九 十
 the man what he thought about it.
 ゼー マン ホワツト ヒー ソート エバウト イット
 人ニ 何ニ|カチ 彼レガ 考へ 就ヒテ 其レニ
 九 六 八 三 七 五 四
 Then the man got an officer, and
 ゼエン ゼー マン ゴット アン ナフイナル エン
 然時 人ハ 行キシ 官吏ニ 而シテ
 二 二 四 三 五 五
 they went to the house where Tobin
 ゼー ウェント ツー ゼー ハウス ホエア ツピン
 彼等ハ 行キシ 迄 家ニ 何處ヲ|所ヲ ツピンガ
 六 十四 十三 十二 七 十一 八
 had stopped, and there they found Tobin
 ハツド ストツド エン
 タ 止マツ 而シテ 其處ニ 彼等ハ 見出セシ ツピン
 十 九 十五 十六 十七 十六 八
 just breaking open the trunk which he
 ジャスト ブライキング ナブン ゼー ヅランク ホイツチ ヒー
 恰度 破 壊キル|トヲ 革匣ヲ 其レ|所ヲ 彼レガ
 十八 十五 十四 十三 十二 十一 十

had stolen. Tobin was then taken to
 ハツド ストールン ツピン ヲチズ ゼエン テアケン ツー
 盗 盗ン ツピンハ レシ 然時 取テ 迄
 十一 十二 一 六 二 五 四
 jail, and the next day he was tried
 ゼエイル エン
 牢屋ニ 而シテ 次ノ 日 彼レハ シ|シ 試メサシ
 三 七 六 九 十 十四 十三 十三
 for stealing, and sent to prison, where
 フチア スチイリツク エン
 向ツテ 盗ムコトニ 而シテ 送ラシ 迄 牢獄ニ 何處ヲ|所ヲ
 十二 十一 十五 九 八 七 十六 十六
 he will have to stay for two long
 ヒー ヴイル ハーグ ツー ステー フチア ツー ロング
 彼レガ アロウ 持ツテ 可ク 止マル 間 二 長ク
 十七 十五 十四 十三 十二 十一 十九 十八
 years. This is the story which the man
 エヤアス チス イズ ゼー ストリー ホイツチ ゼー マン
 年ノ 此ハ 有ル 話デ 其レハ|所ヲ 人ガ
 二十 二十 十 九 九 九 六
 with the hat on was reading. He looks
 ヴイズ ゼー ハツト チン ヲチズ リイジンク ヒー ルツクス
 持ツ 高帽子ヲ 上ニ 有リシ 讀ミ 彼レハ 視ユル
 五 三 四 八 七 二 五
 very much pleased because Tobin was caught
 ムライ マツチ プレエスド ビコーズ ツピン ヲチズ コート
 甚ダ 多ク 樂ンデ 如何ニ|故ニ ツピンハ レシ 捕ヘラレ
 二 三 四 六 十四 七 十三 八
 and sent to prison. The young man
 エン
 而シテ 送ラ 迄 牢獄ニ 若キ 人モ
 九 十二 十一 十 四 五
 with the cap on looks pleased also.
 ヴイズ ゼー キャツブ チン ルツクス プレエスド チルソー
 持ツ 平帽子ヲ 上ニ 視ユル 樂ンデ 亦タ
 三 一 二 六 七 六 六
 He says, "I am glad they caught
 ヒー ゼエス "アイ エム グレツド ゼー コート
 彼レガ 言 私ハ 有ル 喜ンデ 彼等ガ 捕ヘシテ
 一 二 八 七 二 六
 him that time. I hope they will give
 ヒム ザツト タイム アイ ホープ ゼー ヴイル キイ
 彼レヲ 其ノ 時 私ハ 望ム 彼等ガ アロウヲ 與ヘ
 五 三 四 一 四 二 三 三 一

ヒム ナツシツク スツト ヌライ アレツド ツー
 him nothing but dry bread to
 彼レニ ナンニモチ | ヌデ 唯ダ | 外 乾タル 麵包シ 可ク
 二十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 イート イン プリソン エンド ナツシツク スツト ヲチデア ツー
 eat in prison, and nothing but water to
 食ス 於テ 牢獄 而シテ ナンニモチ 唯ダ | 外 水ノ 可ク
 五 四 三 二 一 十九 十八 十七 十六 十五
 ヅリシツク ゼー アガア マン フワー イズ マツチ ヲールデア
 drink." The other man, who is much older,
 飲ム 他ノ 人ハ 其人ハ | 所 有ル 甚ダ多ク 老ヒテ
 十四 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五
 シンクス ザツト ゼー マン フワー ハツド チヤアヂ
 thinks that the man who had charge
 考ヘル 其レハ | コト 人 其人ハ | 所 持チシ 倚托チ
 廿六 八 廿五 十五 九 十四 十三 十二
 ナフ ゼー バツグエヂ ヲート ナツト ツー ハーガ
 of the baggage ought not to have
 ノ 荷物 属セ ヌ 可ク タ
 十一 十 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 レツト ツピン テエキ ゼー ヅラング ハーガ ゴツド
 let Tobin take the trunk. "How did
 使テ | シ ツピンチ 取ラ 草匣チ 如何ニ 爲セシ
 十七 二十 十六 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一
 ヒー ノウ ゼエイド ヒー "ザツト イツト ヲラズ
 he know," said he "that it was
 彼レハ 知り 言ヒシ 彼レニ 其レ | コト 其レハ 有リシ
 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十
 ツピンス ツラング ヒー シンクス ゼー マン
 Tokin's trunk? He thinks the man
 ツピンガ 草匣デカト 彼レハ 考ヘル 人ハ
 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十
 ウラズ ベリイ マツチ ツー アレム フチア レツチング
 was very much to blame for letting
 有リシト 甚ダ多ク 可ク 非難ス 向ツテ 使テ | シムコ
 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 ツピン ハーガ ゼー ヅラング エー マン グード ナツト
 Tobin have the trunk. A man could not
 ツピンチ 持ッ 草匣チ 人ハ 能ハ ザリシ
 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 スチール エー ヅラング フロム ゼー カアス ザツト
 steal a trunk from the cars that
 盗ミ 草匣チ カラ 車 其ノ
 八 七 六 五 四 三 二 一

ヲエー ナーウ ナーウ ホエン エー マン
 way now. Now, when a man
 仕方デ 今マ 今マ トキニ 人ガ
 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 バツツ エー ヅラング ナン ゼー カアス ヒー チエキス
 puts a trunk on the cars, he takes
 置キシ 草匣チ 上ニ 車ノ 彼レハ 取ル
 六 五 四 三 二 一 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一
 エー チエツク ナフ チツケツト フチア イツト エンド
 a check, or ticket, for it; and
 切符 則チ 切手チ 向ツテ 其レニ 而シテ
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十
 ワーン ジャスト ライキ イツト イズ ヲツト ナン ゼー
 one just like it is put on the
 一ツガ 恰度 如ク 其レハ ルハ 置カ 上ニ
 十九 十六 十八 十七 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一
 ヅラング ノー ワーン ゼエン キヤン グツト ゼー
 trunk. No one then can get the
 草匣ノ ヌ 誰レモガ 然時 能ハ 得
 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 ヅラング アンレツス ヒー ハズ ゼー ライト チエツク
 trunk unless he has the right check
 草匣チ フザレバ 彼レハ 持ツニ 正シク 切符チ
 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 ツー ショウ フチア イツト
 to show for it.
 可ク 顯ハス 向ツテ 其レニ
 七 六 五 四 三 二 一
 エー ツレイン ナフ カアス
 1 a train of cars. トハ列車即チ鐵道ノ上ニ多ク
 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 列ノ車 連ツタル蒸氣車ナリ
 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 エー ソーアト タイム
 2 a thort time. トハ暫時即チシバフクト譯讀スベシ
 短カキ 時
 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十
 レッソン シツキスチーンズ
 LESSON XVI.
 章 第十六
 ヲインデア シーンズ
 WINTER SCENES.
 冬ノ 景色

ウィンター Winter 冬ハ 二	ハズ has タ 四	カム come 来ッ 三	エグイン again. 再ビ 二	ゼー The	レエガス leaves 葉ハ 一	ハーク have タ 五
フエレン fallen 落ち 四	フロム from カラ 三	ゼー the	ツリス trees, 樹 二	エンド and 而シテ 六	レット left 残シ、 九	ゼー the
ブランクス branches 枝チ 七	バアー bare; 裸 八	ゼー the	ワタデア water 冬ハ 二	イズ is 有ル 五	フロズン frozen 氷ッテ 四	イン in 於テ 三
ゼー the	ストリームス streams; 流レニ 二	エンド and 而シテ 六	イン in 於テ 六	プレース place 場所ニ 二	ラフ of ノ 九	ゼー the
グリーン green 緑色ノ 七	グラス grass, 草 八	ホイッチ which 其レハ 七	ワズ was 有リシ 五	ライキ like 如ク 四	エー a 敷物ノ 九	カーペツト carpet
ラフ of ノ 十二	ベルベット velvet 剪絨ビロト 十一	ダレン under 下ニ 十	ラーフ our 我々ノ 八	フイート feet, 足ノ 九	ゼー the	グラウンド ground 地ハ 二
イズ is 有ル 三	ノーウ now 今 二十三	カバト covered 覆フテ 二十九	ワイズ with 以テ 二十八	エー a 寂寥 二十六	マントル mantle 外套チ 二十七	
ラフ of ノ 十五	スナウ snow. 處 二十四	イン In 於テ 二	ゼー the	ハウス house 家ニ 二	ワイ we 我々ハ 三	グエザ gather 集マル 七
グラウンド ground 周圍ニ 六	ゼー the	フレイズ blazing 燃ル 四	ファイア fire; 火ノ 五	バツト but 併シナガラ 八	アウト out 外ハ 十一	ラフ of ノ 十
デーア door 戸 九	イツト it 其レハ 十二	イズ is 有ル 十六	コールド cold 寒サ 十三	エンド and 及ビ 十四	チーアレス cheerless. 不愉快デ 十五	ホエン When トキニ 四
ワイ we 我々ハ 一	ゴー go 行ク 三	アウト out 外ニ 二	ワイ we 我々ハ 五	ウェア wear 着ル 二十	ミツツニス mittens, 手袋チ 十五	グレート great 大ナル 十六

コーツ coats, 外套 十六	エンド and 及ビ 十八	チツベツツ tipdets 襟巻チ 十九	ツー to 可ク 十四	キープ keep 防キ 七	アップ up 上ニ 八	ゼー the	コールド cold, 寒サチ 六
アンド and 而シテ 八	シールド shield 覆フ 十三	アツブ us 我々チ 十二	フロム from カラ 十一	ゼー the	ビツチング biting 嚴シキ 九	ウインド wind. 風 十	
カームタイム Sometime 時トシテハ 一	イツト it 其レハ 二	イズ is 有ル 十七	モデア more ヨリ多クデ 十六	キツト that ヨリ 十五	ワイ we 我々ガ 三	キキン can 能フ 十四	
デー do, 爲シ 十三	ワイズ with 以テ 十二	ラル all 總テ 七	ラーフ our 我々ノ 八	コーツ coats 外套 九	エンド and 及ビ 十	チツベツツ tippets, 手袋チ 十一	
デー to 可ク 六	キープ keep 保ッ 五	ワーム warm; 暖カサチ 四	エンド and 而シテ 十八	ラーフ cur 我々ノ 十九	トース toes, 足指 二十	ラーフ our 我々ノ 十一	フィカフス fingers, 手指 十二
エンド and 而シテ 十三	ラーフ our 我々ノ 十四	エーアス ears, 耳ハ 十五	ワイ will アロウ 十九	アチ ache 病ムデ 十八	ワイズ with 以テ 二十七	ゼー the	コールド cold. 寒サチ 二十六
アット At 於テ 五	ゼー the 外 六	トップ top 頂上ニ 四	ラフ of ノ 三	ヂス this 此ノ 一	ページ page 一頁 二	イズ is 有ル 十一	ピクチャー picture 圖ガ 十
ラフ of ノ 九	エー a 景色 八	シーン scene 於テノ 七	イン in 於テノ 七	ウィンター winter. 冬ニ 六	ハウ How 如何ニ 一	コールド cold 寒ク 二	
エンド and 而シテ 三	チーアレス cheerless 不愉快ニ 四	イツト it 其レハ 五	ルツクス looks 見ユル 七	ゼア there! 其處ニ 六	ゼー The	ワーム worm 暖キ 三	
グラアブ glove 熱ガ 四	ラフ of ノ ニ	サマア summer 夏 一	イズ is 有ル 七	ラル all 總テ 五	ゴー gone. 行ヒテ 六	ユー you 汝ハ 一	
シー see 見ル 十七	エン an 古キ 十五	オールド old 小舎チ 十六	ハツト hut 於テノ 十四	イン in 於テノ 十四	ゼー the	フアイルズ fields, 野原ニ 十三	

ノアヒンク hauling 持ツトコロノ 十二	エー a ノ	ルーフ roof 屋根チ 十一	チフ of ノ	スツラウ straw, 藁 九	ホイツチ which 其レハ 八	イズ is 有ル 七
ナーウ now 今マ 三	カバア coverd 覆ハレテ 六	ワイズ with 以テ 五	スノーウ snow. 雪チ 四	ゼー The 戸ハ 一	デーア door 有ル 三	イズ 有ル 三
ブロケン broken down, 破壊シテ ニ	ダウン and 而シテ 四	エント some 或ル 五	サム boys 童子ハ 六	ボーイズ are 有ル 九	アール are 有ル 九	イン in 内ニ 八
ゼー the 小舎ノ 七	ハット hut. 能フ 九	キャン Can 汝ハ 二	ユー you 見 八	シー see 何ニチ 四	ホリツト what カチ 七	ゼエス thise 其等ノ 二
ボーイズ boys 童子ハ 三	アール are 有ル 六	デーイング doing? 爲シツ、カ 五	ゼー They 彼等ハ 一	ハーフ have タ 九	セツト set 置ヒ 八	
エー a 網チ 七	ネツト net 於テ 六	アット at 僅カナル 四	リツトル a little 隔リニ 五	ヂスタンズ distance 隔リニ 五	フロム from カラ 三	ゼー the 網デ 三
ハット hut, 小舎 ニ	エンド and 而シテ 十	アール are 有ル 十八	ツライング trwing 試ミツ、 十七	ツ to 可ク 十六	キャツチ catch 捕フ 十五	サム some 或ル 十三
マアツ birds 鳥チ 十四	イン in 於テ 十二	イツト it. 其レニ 十一	イツト It 其レハ 四	イズ is 有ル 四	エー a 四角ナル 二	ネツト net 網デ 三
エンド and 而シテ 五	イズ is 置カ 十二	セツト set 於テ 十一	チン on 其レノ 八	イツツ its 邊フニ 九	ロエツチ edge 上ニ 七	ゼー the 網デ 三
スノーウ snow 雪ノ 六	エンド and 而シテ 十三	ヘエルフ held up 支サヘ 十六	アツツ by 依テ 十五	エー a 棒ニ 十四	スチツク stick. 其處ニハ 二	ゼエア There 其處ニハ 二
イズ is 有ル 十三	エー a 長キ 十一	ロング long 線ガ 十二	ライン line 一ツノ 四	ワン one 端ハガ 五	イン end ノ 三	チフ of 其レ 三
						ホイツチ which 其レ 十

イズ is 有ル 九	タイド tied 結付テ 八	ツ to 迄 七	ゼー the 棒ニ 六	スチツク stick 棒ニ 六	エンド and 而シテ 十四	ゼー the 有ル 七
アア other 他ノ 十五	インド end 端ガ 十六	イズ is 有ル 二十四	ヘルド held 保ツテ 二十三	バイ by 依テ 二十二	ワン one 一ツニ 二十一	ツフ of ノ 二十
ボーイズ boys 童子 十九	イン in 中ニ 十八	ビー the 小舎ノ 十七	ハット hut. The 線ハ 一	ゼー line 線ハ 一	ライズ leis 横ハル 五	
ブーシイ boosely 緩ク 四	チン on 上ニ 三	ゼー the 雪ノ 二	スノーウ snow, 併シナガラ 六	スツト but the 童子ハ 七	ボーイ boy 童子ハ 七	
ウィル will アロウ 十八	グラウ draw 牽クデ 十七	イツト it 其レチ 十六	イン in 於テ 十五	スライ very 甚マ 十三	スロウリイ slowly, 徐々ニ 十四	アンチル until 迄 十二
イツト it 其レガ 八	グッツ gets 達スル 十一	チールモスト almost 殆ノト 九	スツライト stright. 真直ニ 十	ゼエン Then, 然時 二	イフ if 若シモ 三	ビー he 彼レガ 三
パルス pulls 引ク 六	ゼー the 線チ 五	ライン line 速カニ 四	クイクリイ quikly, 速カニ 四	ゼー the stick 棒ハ 八	ウィル will アロウ 十二	
ビー be ル、デ 十一	パルフ pulled 引カ 十	エウエー away, 他方ニ 九	エンド and 而シテ 十三	ゼー the net 網ガ 十四	ウィル will アロウ 十五	
フェル fall. 落ツルデ 十五	ゼー The 童子ハ 二	ボーイズ boys タ 九	ハーフ have 置ヒ 四	サム some 或ル 四	チヤア chaff 殼 五	
エンド and 及ビ 六	シーズ seeds 種チ 七	アンダー under 下ニ 三	ゼー the 網ノ 二	子ツト net, 而シテ 十	エンド and 今マ 十一	ナーウ now 今マ 十一
ゼー they 彼等ハ 十二	アール are 有ル 二十三	ウチツチロンク watching 守リツ、 二十二	サム some 或ル 十三	スノーウ snow—birds 雪鳥 十四	マアツ birds 雪鳥チ 二十一	サツト that 其ハ 十五

アール 子エア イット イフ ゼー スアツ ゴー
 are near it. If the birds go
 有ル 近カク 其レニ 若シモ 鳥ガ 行ク
 十八 十七 十六 一 九 八
 アンダア ゼー ネット ツー ゲット ゼー シーヂ ゼー
 under the net to get the seeds, the
 下ニ 六 五 四 三 二
 ボーイ ウィル パル ゼー スツリンダ クイツクワイ エンダ
 boy will pull the string quickly, and
 童子ハ アロウ 引クデ 綱ヲチ 速カニ 而シテ
 十 十四 十四 十二 十一 十五
 ゼー ネット ウィル フエル マンド キャッチ ゼー スアツ
 the net will fall and catch the birds.
 網ハ アロウ 落ち 而シテ 捕フルデ 鳥チ
 十六 二十一 十七 十八 二十 十九
 ゼー ボーイズ ワエント ゼー スアツ ツー マット ゼー
 The boys want the birds to put them
 童子ハ 要スル 鳥チ 可ク 置ク 彼等チ
 一 八 七 六 五 四
 イン エー ケージ タータイムス ボーイズ キャッチ ラアヂ
 in a cage. Sometimes boys catch large
 内ニ 籠ノ 時トシテハ 童子ハ 捕フル 大ナル
 三 二 一 二 三 四 五
 フロックス チフ ドーヴス エンド クエイルス イン ガス ウェー
 flocks of doves and quails in this way;
 群ムガチ ノ 鳩 及ビ 鶉チ 於テ 此ノ 仕方ニ
 十一 九 六 七 八 五 三 四
 マット ドーヴス エンド クエイルス アール モチア シー
 but doves and quails are more shy
 併ツガ 鳩 及ビ 鶉ハ 有ル ヨリ多ク 慧敏
 十三 十四 十五 十六 二十一 十九 二十
 ザアン スノーウ スアツ エンド イット イズ ナット
 than snow-birds, and it is not
 ヨリハ 雪鳥 而シテ 其レハ 有ラ ヌ
 十八 十七 十二 二十三 十九 三十
 ベリイ エツシー ツー キャッチ ゼー ムー シー
 very easy to catch them. Do you see
 甚ダ 容易デ 可ク 捕フル 彼等チ 爲ス 汝ハ 見
 廿四 廿五 廿八 二十七 二十六 九 一 八
 エニイ パアソンス ビサイヅ ワーズ イン ゼー ハット
 any persons besides those in the hut?
 或ル 人チ 外ニ 其等ノ 内ニ 小舎ノ カ
 六 七 五 四 三 二 十

オン ゼー ライト ビヨンド ゼー ネット イズ エー
 On the right, beyond the net, is a
 於テ 右ニ 越ヘテノ 網チ 有ル 人ガ
 四 三 二 一 十三 十二
 ヴイツズ エー バンダ ーフ スナツクス ナン ヒス スワク
 with a bundle of sticks on his back;
 持ツタル 束ヲチ ノ 棒 於テ 彼レガ 後ニ
 十一 十 九 八 七 五 六
 エンダ ナン ゼー レフト マット フェアアア ナツフ
 and on the left, but farther off,
 而シテ 於テ 左リニ 唯ダ 尙遠ク 離レテ
 十三 十八 十七 十四 十五 十六
 イズ エー マン ヴイズ エー ガン ナン ヒス
 is a man with a gun on his
 有ル 人ガ 持ツル 鐵炮チ 於テ 彼レガ
 二十五 二十四 二十三 二十二 二十一 十九
 ショウダアス ゼー フィガアス ナフ ゼー エス メン シーム
 shoulders. The figures of these men seem
 肩ガ 形チガ ノ 其等ノ 人 見ユル
 二十 四 三 一 七
 クアイト ブラック ビコーズ ゼー グラウンド イズ ソー ホワイト
 quite black, because the ground is so white
 全ク 黒ク 如何ニ故ニ 地ガ 有ル 左様 白ク
 五 六 八 十五 九 十四 十二 十三
 アラウンド セー ユア ヨー シー アノア
 around them. Here you see another
 周ニ 彼等ノ 此處ニ 汝ハ 見ル 他ノ
 十一 十 一 二 六 三
 ヴィンタ シーン イット イズ エー スタック ナフ ヘー
 winter scene. It is a stack of hay
 冬 景色チ 其レハ 有ル 積重ガ ノ 乾草
 四 五 一 八 七 六 五
 イン セー ラッペン ファイルド パート ナフ セー
 in the open field. Part of the
 於テ 問ヒタル 野原 一部分ガ ノ
 四 二 三 三 二
 スタック ハズ ビーン カット ダウン エンド キヤアライド
 stack has been cut down and carried
 積重ノ タレ 切り 倒サ 而シテ 運バ
 一 七 十二 六 十一 四 八 十
 エウエー セー イズ エー ラアヂ マツス ナフ スノーウ
 away. There is a large mass of snow
 他方ニ 其處ニ 有ル 大ナル 塊ガ ノ 雪
 九 一 八 六 七 五 四

オン	セー	スタック	エンド	イット	イズ	スノーウイング
on	the	stack,	and	it	is	snowing
上ニ		積重ノ	而ノ	其レハ	有ル	雪降リツ、
ナウ						
now.						
今マ						
ナウ	シー	セー	スノーウ	イズ	フエリグ	ナウ
Oh,	see!	the	snow	is	falling	now,
チー	見ヨ	雪ガ	有ル	落チツ、	今マ	
イット	パウダース	チール	セー	ツリー	イツ	フラックス
It	powders	all	the	tree;	Its	flakes
其レハ	詩散ヲ	總テ		樹ニ	其レノ	片雪ニビガ
アバウト	エンド	チール	アラウンド	ゼー	フロート	アツポン
abound,	and	all	around	They	float	upon
充チシ	而シテ	總テノ	周ニ	彼等ハ	颯ニガ	上ニ
セー	ブライズ					
the	breeze.					
	微風ノ					
エー	レダア	レエンス	エグインスト	セー	スタック	エンド
A	ladder	leans	against	the	stack,	and
階梯ガ	倚掛ル	向ツテ			積重ニ	而シテ
エー	マン	イズ	スタンディング	チエア	イット	ゴス
a	man	is	standing	near	it.	This
人ガ	有ル	立チツ、	近カク	其レニ	此ノ	
マン	ハズ	カーム	アウト	ツー	カット	サム
man	has	come	out	to	cut	some
人ハ	タ	來ツ	出デ	可ク	切ル	或ハ
モチア	ヘイ	ヒス	ドッグ	イズ	スタンディング	チエア
more	hay.	His	dog	is	standing	near
ヨリ多クノ	乾草ヲ	彼レガ	犬ハ	有ル	立チツ、	近カク
ヒム	セー	マン	ハズ	ビーン	アツプ	セー
him.	The	man	has	been	up	the
彼レニ	人ハ	タ	有ツ	上ニ		

レダア	エンド	ハズ	カット	ダウン	アズ	マツチ
ladder,	and	has	cut	down	as	much
階梯ノ	而シテ	タ	切り	倒シ	其丈ケ	多ク
ヘー	アズ	ヒー	キャン	キャアライ	エンド	ハズ
hay	as	he	can	carry,	and	has
乾草ヲ	如ク	彼レガ	能フ	運ビ	而シテ	タ
タイ	イット	アツプ	イン	エー	バンドル	ユー
tied	it	up	in	a	bundle.	You
結ビ	其レヲ	上ゲ	於テ	東ニ	汝ハ	
キャン	シー	ゼー	バンドル	ライグ	オン	セー
can	see	the	bundle	lying	on	the
能フ	見	東チ	横ハル	上ニ		
スノーウ	チエア	ヒム				
snow	near	him.				
雪ノ	近カク	彼レニ				

1 to keep up to 防グト 讀譯スベシ
可ク 保ツ 上ニ

2 held up 此ハ支ヘルト 3 open field. ハ平原ナ
保ツ 上ニ 譯讀スベシ 開ケタル 原野 リ

LESSON XVII.
章 第十七

THE WAY TO BE HAPPY.
仕方ハ 可キ 有ル 幸ヒデ

エー	ハアミツト	ゼエア	ワズ	フワー	ライヴド	イン
A	* hermit	there	was,	who	lived	in
隠遁士	隠遁士ガ	其處ニ	有リシ	其レ所	住ヒシ	於テ
エー	グロツト	エンド	ゼー	ワエー	ツー	ビー
a	grot,	And	the	way	to	be
洞窟ヲ	而シテ		仕方ガ	可キ	有ル	happy
						幸ヒデ

they said he had got. As I wanted
 彼等ガ言ヒシ彼レガタト得コトトノ私ハ要セシ
 to learn it, I went to his cell;
 可ク學ブ其レ私ハ行キシ迄彼レガ小室ニ
 And this answer he gave, when I
 而シテ此ノ答ヲ彼レハ與ヘシトトキニ私ハ
 asked him to tell: "Tis being and
 問ヒシ彼レニ可ク話ス其有ル有リツ、及ビ
 doing and haveng that make All the
 爲シ、及ビ持チツ、其レ所爲ス總テチ
 pleasure and pain of which mortals
 愉快デ及ビ辛苦ノ其レハ所人間ガ
 Partake, To be what God pleases, to
 分配可クレ如何ニチ神ガ樂マ可ク
 do mans best, And to have a
 爲ス人ノ最良ク而シテ可ク持ツ
 good heart, is the way to be
 善キ心ヲ有ル仕方デ可キ有ル
 blest. " 幸ヒデ

* hermist トハ世ヲ遁レ世ノ交際ヲ絶チ唯々獨リ隠レ住
 遁隠士 ヒスル人ヲ云フナリ

LESSON
 章 第十八

WHAT IS EARTH?
 何ンデ有ル地球ハカ

What do you ask? * What is the
 何ニチ爲ス汝ハ問ヒカ何ンデ有ル
 earth on which we live? It is
 地球ハ於テノ其レ所我々ハ住ムカ其レハ有ル
 just what we make it. Some use it
 恰度其レ所我々ハ爲ス其レチ或レ用ユ其レチ
 for one thing, and some for another.
 向ツテ一ツノ物ニ而シテ或レ向ツテ他ノ物ニ
 * If the school-boy thinks of nothing,
 若シモ 學童ハ考ヘ就ヒテナンニモニ
 and cares nothing but play, then the
 而シテ氣附ケナンニモ唯々外遊ビノ然時
 earth is to him merely a place for
 地球ハ有ル迄彼レニ唯々ニ場所デ向ツテノ
 play. * If a man places all his
 遊ビニ若シモ 人ガ置マ總テ彼レガ
 thought upon getting riches, and
 思ヒチ上ニ得ルコトノ富貴ヲ而シテ氣附ケ

フチア ナツシツ エレス ゼエン ビー アース イズ ツー
 for nathing else' then the earth is to
 向ッテ ナンニモニ | 又 其他 然時 地球ハ 有ル迄
 十三 十二 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 ヒム メアライ エー プレエス フチア ノエキンツ マニイ
 him merely a place for making mony.
 彼レニ 唯ダニ 場所デ 向ッテノ 作ルコトニ 貨幣ヲ
 十九 廿一 廿五 廿四 廿三 廿二
 ホワット イズ アース スクールの ボーイ? エー プレエス
 What is earth, School-boy? - A place
 何ノデ 有ル 地球ハ 學童ヨカ 場所ナリ
 三 四 二 五 四
 フチア マイ プレエ
 for my play.
 向ッテノ 私ノ 遊ビニ
 三 一 二
 *ホワット イズ アース ノエイヂン エン プレエス ツー
 What is earth, Maiden? - A place to
 何ノデ 有ル 地球ハ 處女ヨカ 場所ナリ 可ク
 三 四 二 五 四 三
 ビー エヂイ
 be agy.
 有ル 華麗デ
 二
 ホワット イズ アース シエムストレス エー プレエス
 What is earth, Seamstress? - A place
 何ノデ 有ル 地球ハ 縫物女ヨカ 場所ナリ
 三 四 二 五 四 三
 ホエア アイ ワイツプ
 where I weep
 其處ニ | 所ヲ 私ガ 泣ク
 二 四 二 三
 ホワット イズ アース スラツガード エー ノツド プレエス
 What is earth, Sluggard? - A good place
 何ノデ 有ル 地球ハ 懶惰者ヨカ 善キ 場所
 三 四 二 五 三 四
 ツー スリープ
 to sleep.
 へキ 眠ル
 二
 ホワット イズ アース ソルヂヤー エー プレエス フチア
 What is earth, Saldier? - A plare for
 何ノデ 有ル 地球ハ 兵卒ヨカ 場所 向テノ
 三 四 二 五 三 二

エー バットル?
 a battle?
 戦争ニ
 一
 ホワット イズ アース ハアヂマン? エー プレエス ツー
 What is earth, herdsman? - A place to
 何ノデ 有ル 地球ハ 牧畜者ヨカ 場所 へキ
 三 四 二 五 四 三
 レーズ キヤツトル
 raise cattle?
 高ノル 家畜ヲ
 二
 ホワット イズ アース ウィドウ? エー プレエス フチア
 What is earth, widow? - A place for
 何ノデ 有ル 地球ハ 寡婦ヨカ 場所 向テノ
 三 四 二 五 四 三
 ヴリユ ソアロウ
 true sorrow.
 誠ノ 悲ミニ
 一
 ホワット イズ アース トレーズマン? アイル テル
 What is earth, tradesman? I'll tell
 何ノデ 有ル 地球ハ 交易者ヨカ 私 | アロウ 話スデ
 三 四 二 五 一 五 四
 ユー ツー モルロ
 you to -morrow.
 汝ニ 明日
 三 二
 ホワット イズ アース シツク マン? エー 'Tis
 What is earth, sick man? - 'Tis
 何ノデ 有ル 地球ハ 病人ヨカ 其ガ | アラ
 四 五 三 二 六 一 五
 ナツシツグ ツー ミー
 nothing to me.
 何ノニモデ | 又 迄 私ニ
 四 六 三 二
 ホワット イズ アース セエロフ? マイ ホーム イズ ツー ツー
 What is earth, sailor? - My home is the sea.
 何ノデ 有ル 地球ハ 水夫ヨカ 私ノ 家ハ 有ル 海デ
 三 四 二 五 一 二 四 三
 ホワット イズ アース セキストン? エー プレエス ツー
 What is earth, sexton? - A place to
 何ノデ 有ル 地球ハ 寺男ヨカ 場所ナリ 迄
 三 四 二 五 四 三

ダブク グレーブス
dig graves
掘ル 墓穴ナ

ホワット イズ アース ヨツチ マン? エー プレース ツー
What is earth, rich man? - A place to
何ンデ 有ル 地球ハ 富人ヨカ 場所ナリ へキ

ワーク スレーブス
work slaves
仕フ 奴隷チ

ホワット イズ アース グレービー・ド エー プレース ツー
What is earth, graybeard - A place to
何ンデ 有ル 地球ハ 老人ヨカ 場所ナリ へキ

グロウ オールド
grow old
生長ス 老人ニ

ホワット イズ アース マイゼル? エー プレース ツー
What is earth, miser? - A place to
何ンデ 有ル 地球ハ 吝嗇者ヨカ 場所ナリ へキ

ダブク ゴールド
dige gold
掘ル 黄金チ

ホワット イズ アース ステーツマン? エー プレース ツー
What is earth, statesman? - A place to
何ンデ 有ル 地球ハ 政事家ヨカ 場所ナリ 可キ

ワイン フェーム
win fame
得ル 名譽チ

ホワット イズ アース ナーガア アイ・ル ライト
What is earth, author? I'll write
何ンデ 有ル 地球ハ 記者ヨカ 私アロウ 記スルデ

ゼア マイ ネム
there my name
其處ニ 私ノ 名チ

ホワット イズ アース モナーク? フチア マイ レアルム
What is earth, monarch? - For my realm
何ンデ 有ル 地球ハ 王ヨカ 向ツテ 私ノ 王國ニ

チイス ギイヴン
his given
其ハ 有ル 與へテ

ホワット イズ アース クリスチアン? ゼー ゲイトウェイ
What is earth, Christian? - Tho gateway
何ンデ 有ル 地球ハ 耶蘇ヨカ 門ナリ

ツー ビーヴン
to heaven
迄ノ 天ニ

1 ハ若シ學生ニシテ常ニ遊情ヲ以テ事トスルアルトキハ
常ニ此ノ世界ハ遊情ノ場所ナルベシト云フ義ナリ

2 ハ若シ人トシテ唯常ニ富ヲ得ント欲スルコトニ汲々タル
モノアルトキハ即チ此ノ世界ハ常ニ貨幣ヲ造ルノ場所
タルニ過ギズト云フ意ナリ

○前文此ノ世界ハ常ニ此世ニ住スルトコロノ人ノ心ノ如
何ニ依テ變遷交換スルモノナリト云ヘルコトナルベシ

イン ズィス ケース ゼー ワード、 アスク テキ ゼー
* In this case the word "ask" take the
於テ 此ノ 場合 語ハ アスクナル 取ル

ライズィング インフレクシヨン イン アツコアデンズ ワイズ ゼー ノート
rising inflection, in accordance with the Note
上ルコト 聲勢チ 於テ 次ニ 以テ 注意チ

to 迄 十	Rule 規則 二	III., 第三 八	page 頁 七	22. 第二十二 六	Several 種々 三	of ノ ニ
the セ	Rules 規則 一	are 有ル 十	very 甚 七	happily 幸 ハ	illustrated 著 ハ	サレテ
in 於 六	this 此 四	Lesson. 文章 五				
Lesson 章 二	III * 第三 二					
This 此 二	great 大 五	world 世界 ハ	was レ シ 六	made 造 ラ 五	for 爲 メ 四	ニ
man. 人 三						

PART
部分
SIXTH.
第六



THE 規則 六	RULES 規則 二	FOR 爲 メ 五	THE 教師 二	USE 用 ヒ 四	OF ノ 三	THE
TEACHER 教師 二	ONLY 唯 ダ 一					
RULE. 規則 二	IX. 第九 一	Expression of 言顯 シ ガ 二十	tender 柔 カ ナル 十七	emotion, 感動 十八	such 斯 様 ニ 一	
as 如 キ 十六	grief, 痛 ミ 二	pity, 憐 ミ 三	kindness, 親切 四	gentle, 温和 五	joy, 喜 ビ 六	a ア 一

ゼントル gentle 温和ナル 七	レブルーフ reproof, 非難 八	ゼントル gentle, 温和ナル 九	アツペアル appeal, 訴 十	ゼントル gentle 温和ナル 十一	エンブレエチイ entreaty 懇願 十二
チア or 或ハ 十三	エキスポスチユレエション expostulation, 諫メ 十四	エツセツトル etc., 等ノ 十五	カムマンリイ commonly 一般ニ 十六	レクイア require 要ス 十七	
エー a 温和ナル 十八	ゼントル gentle 温和ナル 十九	ライジング rising 上ルトコロノ 二十	インフレクシオン inflection. 聲勢ヲ 二十一		

EXAMPLS.—Mary! Mary! do not do
 例證 マアライヨ マアライヨ 爲ス ナ 爲シ
 一 二 三 四 五 三 四 二

ソ一 マイ マザア ホエン アイ レアムド サツト
 so. My mother, when I learned that
 左様ニ 私ノ母ヨ 若シトキニ 私ハ 覺ヘシ 其ノ事ヲ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

ソ一 ヴエスト デアト セエー ヴエスト ソ一 カンシイナス
 thou wiast dead, Say, wast thou conscious?
 汝ノ有リシ 死ンデ 言フ 有リシト 汝ハ 覺知セテ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

ソフ ゼー ツレス アイ シード ホバアド サイ
 of the tears' I shed? Hovered thy
 付テ 涙ニ 私ガ 浸流ニ 漂泊セシ 汝ノ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

スピリット チアア サイ サアロウイング ソー レツチ
 spirit o'er thy sorrowing son, wretch
 精神ガ 越テ 汝ノ 悲シムベシ 子息ヲ 憫然ナル
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

イヴン ゼエン ライフス ジャアチイ ジャスト ビガン
 even then, life's journey' just begun?
 スラモ 然時ニ 生活ノ 旅ガ 恰度 始リカ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

RULE X. — Expressions of strong emotion, such
 規則 第十 言顯ハシガ ノ 強キ 感動 斯様ナル
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

アズ ゼー ランクエチ チア エキスクレメエション ナツト
 as the language of exclamation not
 如キ 語 ノ 驚難 ザリシ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

デザイン designed 企フレ 三	アズ as トシテ 二	エー a 疑問ト 一	クエツション question, 疑問ト 一	チーデーリチイ authority, 權威 八
サアプライズ surprise, 驚愕 九	ザストレス distress, 國難 十	デナンシイション denunciation, 嚴密ナル報告 十一		アーチスト earnest 熱心ナル 十二
エンブレエチイ entreaty, 懇願 十三	レプロアチイ reproach, 非難 十四	タアラア terror, 恐懼 十五	エンガア anger, 忿怒 十六	ハツツレツド hatred, 惠ミ 十七
エンビイ envy, 怨恨 十八	レベンヂ revenge, 復讐 十九	エツセツトル etc., 等ノ 二十	レクイア require 要スル 廿一	ヒー the 下ルトコロノ 廿二

インフレクシオン
inflection.
聲勢ヲ
廿三

EXAMPLS. — What a piece of work
 例證 如何ナル 片切デ ノ 働キ
 一 二 三 四 五

イズ マン ノーウ ノーブル イン レエスン
 is man! How noble in reason!
 有ル 人ハヨ 如何ニ 貴キ 於テ 道理ニヨ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

ノーウ インフリニット イン ファカルチイ イン
 how infinite in faculties!
 如何ニ 無限ナル 於テ カニヨ 於テ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

アクション ノーウ ライキ アン エンゼル イン
 action, how like an angel!
 働キニ 如何ニ 如キ 天使ノヨ 於テ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

アツプレヘンション ノーウ ライキ ゴツ ヴター
 apprehension, how like God!
 理解ニ 如何ニ 如キ 神ノヨ 悲シミ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

アンター ヌー フエリシイス ヴター アンツ
 unto you, Pharisees! woe unto you.
 迄ノ 汝ニ フェリシイス人ヨ 悲ミヨ 迄ノ 汝ニ
 一 二 三 四 五 六 七 八 九

スクライブス
Scribes!
スクライブス人ヨ

NOTE. — But when exclamationary sentences,
注意 併シナカラ 若シモトニ 驚愕ノ 文章ガ

become questions, they require the rising
成ル 疑問ト 彼等ハ 要スル . 上ルトコロノ

inflection.
聲勢ヲ

EXAMPLES. — What are you saying!
例證 何ニチ 有ル 汝ハ 言ビハヨ

Where are you going! They planted
何處ニ 有ル 汝ハ 行キツヨ 彼等ハ 植民セシ

by your care! No; your appressions!
依テ 汝ノ 注意ニヨ 否 汝ノ 壓制者ガ

planted them in America.
植附シ 彼等ヲ 於テ 亞米利加ニ

LESSON
章

First
第一

OLD AEGE AND YOUTH.
老 年 及ビ 小年

Who is it that sits in the
誰レデ 有ル 其レ 其レハ 其レハ 所ニ 坐スル 於テ

old arm-chair? You can see, by her
古キ 肘掛 椅子ニ 汝ハ 能フ 見 依テ 彼女ガ

face covered with wrinkles, by her
顔ニ 覆ハレタル 以テ 縷々チ 依テ 彼女ノ

long and bony fingers, and by her
長キ 及ビ 骨多キ 指ニ 及ビ 依テ 彼女ノ

dim eye, that she is nearly at
濁眼ニ 其ハ 事チ 彼女ハ 有ル 殆ンド 於テ

the end of the journey of life.
終リニ ノ 旅 ノ 生活

How feeble she is! How old and
如何ニ 弱ク 彼女ハ 有ルヨ 如何ニ 老ヒテ 而シテ

wearry she looks! How her steps
疲勞シテ 彼女ハ 視ユルヨ 如何ニ 彼女ノ 歩ミハ

tötter when she walks! She will soon
振ル 若シモトニ 彼女ガ 歩行スルヨ 彼女ハ アロウ 速カニ

キル 殺シ 四	ゼー the	バード birds 三	ゼーア There 一	アール are 三	ゼー the		
スワールラウス swallows. 燕ガ 二	ゼーア There 一	ゼーア aire 有ル 八	シームス seems 見へテ 七	ツー to 可ク 六	ビー be 有ル 五	フル full 満テ 四	
ナフ of 付テ 三	ゼエム them. 彼等ニ 二	ゼー They 彼等ハ 一	ウエア were 有リシ 五	ヒヤア here 此處ニ 二	ラスト last 終リノ 三		
サムマア summer, 冬ガ 四	バツト but 併シナガラ 六	ゼー the 一	ウエント went 行キシ 十一	エヴェー away 他方ニ 十	ビフチア before 前ニ 九		
ウイター witer 冬ガ 七	カケエム come. 來ル 八	ゼー The 一	ウイント went 行ク 十	エー a 長キ 九	ウエー way 道チ 九		
ツー to 迄 七	ゼー the 一	サウス south, 南ニ 六	ホエア where 何處ヲ 五	イツト it 其ハ 二	ワズ was 有リシ 四	ロアム warm. 暖カデ 三	
ノーウ New 今マ 一	ゼーア they 彼等ハ 二	ハーヴ have タ 五	カム come 來ッ 四	バック back, 歸リ 三	エンド and 而シテ 六		
エグイン again 再ビ 七	ゼー they 彼等ハ 八	ウィル will アロウ 十六	ビルド build 造ルデ 十五	ゼーア theire 彼等ガ 十三	ネスト nests 築チ 十四	アンダー under 下ニ 十二	
ゼー the	エーヴス eaves 軒ノ 十一	ナフ of ノ 十	ゼー the 一	バアン barn. 小舎 九	ゼー The 一	ロビン robins ロビン鳥ハ 一	
ハーヴ havo タ 四	カム come 來ッ 三	ツチャー too. 亦タ 二	ゼー The 一	オーチア orchard 樹園ハ 一	シームス seems 見ヘル 七	ツー to 可ク 六	
ビー be 有ル 五	フル full 満チテ 四	ナフ of 付テ 三	ゼエム them. 彼等 二	ゼー They 彼等ハ 一	ラヴ love 愛スル 九	ツー to 可ク 八	ビルド build 造ル 七

ゼーア their 彼等ノ 五	ネスト nests 巢チ 六	イン in 於テ 四	ゼー the 一	アップル apple-tree. 林檎ノ ニ	ツライ ツライ 樹ニ 三	ヘーヴ How 如何ニ 一
スワイートリイ sweetly 美シク 二	ゼー they 彼等ハ 三	シンク sing 歌フ 十五	アーリー early 早ク 十四	イン in 於テ 十三	ゼー the 一	モニング morning, 朝ニ 十二
アズ as 夫丈ケ 十	スーン soon 速カニ 十二	アズ as 丈ケ 九	イツト it 其レハ 七	ビギンズ begins 始ル 八	ツー to 可ク 六	ビー be 有ル 五
ライト light! 先ツテ 四	アイ I 私ハ 一	フープ hope 望マ 十	ノー no 又 十二	ローン one 一ツモ 二	ウィル will フルウチ 九	キル kill 殺シ 四
ゼー the	バード birds, 鳥チ 三	ナフ or 或ハ 五	フライブ frighten 驚カステ 八	ゼエム them 彼等チ 六	エヴェー away. 他方ニ 七	
サム Some 或ル 一	ウィツクド wicked 悪シキ 二	ボーイズ boys 童子ハ 三	スラヴ throw 投ケ 七	ストーンズ stones 石チ 六	アット at 於テ 五	
ゼエム them, 彼等ニ 四	エンド and 而シテ 八	トライ try 試ル 十二	ツー to 可ク 十一	キル kill 殺ス 十	ゼエム them. 彼等チ 九	ノーウ How 如何ニ 一
ワード would アロウ 十四	ゼエス these 其等ノ 二	ボーイズ boys 童子 三	ライキ like 好ムデ 十三	ツー to 可ク 十二	ハーヴ have タ 十一	サム some 或ル 四
ウィツクド wicked 悪シキ 五	メン men 人ガ 六	スラヴ throw 投ゲ 十	ストーンズ stones 石チ 九	アット at 於テ 八	ゼエム them? 彼等ニ 七	サム some カ 十五
ゼーア There 其處ニ 一	カム come 來ル 三	ヘンリー Henry! ヘンリーガ 四	ヒー He 彼レハ 七	イズ is 有ル 七	スラヴィング throwing 投ゲツ 六	
ストーンズ stones 石チ 五	アット at 於テ 四	ゼー the 一	ロビンズ robins ロビン鳥ニ 三	ナフ now! 今マ 二	アイ I 私ハ 一	ビリーブ believe 信用スル 六

ヒ he	ハズ has	ロツト hit	ワーン one	ヘンライ Henry	ド do	ナツト not
彼レハ ニ	タト 五	打ツ 四	一ツヲ 三	ヘンライヨ 一	爲ス 四	ナ 五
キル kill	ゼー the	バフ birds'	ゼー the	ブリツチイ pretty	リツトル little	バフ birds'
殺シ 三	鳥チ 二	美シキ 一	小サナル 二	鳥ヨ 三		
ホワイ why	ド do	ユー you	ワイズ wish	ツ to	キル kill	ゼエム them?
何故ニ 一	爲ス 七	汝ハ 二	望ミ 六	可ク 五	殺ス 四	彼等ヲカ 三 八
ド Do	ユー you	ナツト not	ライキ like	ツ to	ハヴ have	ゼエム them
爲サ 九	汝ハ 一	ヌ 四	好ミ 八	可ク 七	持ツ 六	彼等ヲ 五
シンク sing	アバウト about	ゼー the	ドアー door?	ゼン Then	ド do	ナツト not
歌フ 四	就ヒテ 三	戸ニ 二	然時 一	爲サ 九	ス 十	
シヨツト shoot	ゼエム them	ワイズ with	ユーア your	ボウ bow	エンド and	及ビ 四
射 八	彼等ヲ 七	以テ 六	汝ノ 二	弓 三		
アルロウ arrow.						
矢ヲ 五						

ロビンス
robins
トハ想思鳥ト譯シコマトリト音ニテ讀ムベシ
ロビン鳥

此章ハ禽鳥類ハ常ニ山野嶺谷ニ飛翔シテ自在ニ棲息ス
ルモノナレバ決シテ人ノ爲メニ籠中ニ閉塞サレテ而後チ
人耳ヲ樂マシムルモノナラバ人タルモノ必ズ無益ニ之
レヲ頑弄スルヲ勿レト云ヘル意義ナリ

LESSON
章
III.
第三
一

ドント DON'T	キル KILL	ゼー THE	バフ BIRDS!		
爲スナ 三	殺シ 二	鳥チ 一	殺シナスナ 六	リツトル little	小サナル 四
ドント Don't	キル kill	ゼー the	バフ birds'	ゼー the	リツトル little
爲スナ 三	殺シ 二	鳥チ 一	殺シナスナ 六	小サナル 四	
バフ birds'	ゼー They	シンク sing	エバウト about	ゼー the	ドアー door,
鳥チ 五	彼等ハ 一	歌フ 十	就ヒテ 九	戸ニ 二	尺ニ 八
スーン soon	アズ as	ゼー the	ジョイアス joyous	スプリング spring	ハズ has
速カニ 七	丈ケ 六		樂シキ 二	春ガ 三	タ 五
カーム come	エンド And	チイリング chilling	ストアムス storms	アール are	オアル o'er.
來ツ 四	而シテ 十一	寒キ 十二	嵐ガ 十三	有ル 十五	越ヘテ 十四
ゼー The	リツトル little	バフ birds	サツト that	スワイツワイ sweetty	シンク sing!
	小サナル 一	鳥 二	其ハ 三	美シク 四	歌フ ヨ 五 六
オー Oh,	レット let	ゼエム them	ジョイアス joyous	リヴ live!	エンド And
オー 一	使テ 三	シム 六	樂シク 四	生活セ 五	而シテ 七
ド do	ナツト not	シーク seek	ツ to	テエキ take	ライフ life,
爲ス 二十	ナ 十一	求メ 十九	可ク 十八	取ル 十七	生命ヲ 十六
ホイツチ which	ユー you	キャン can	ネヴァ never	ギヴ give.	ドント Don't
其レハ 八	所ヲ 十四	汝ハ 九	能ハ 十二	決シテ 十	爲スナ 三
キル kill	ゼー the	バフ birds'	ゼー tho	ブリツチイ pretty	バフ birds
殺シ 二	鳥チ 一	殺シナスナ 六	美シキ 四	鳥チ 五	サツト That
プレー play	エモンク among	ゼー the	ツリイ tree;	ツワード I would	メエキ make
遊ブ 四	中ニ 三		樹ノ 二	其レガ 十三	使テ 九
				アロウ 十	爲スデ 十二

the earth a cheerless place To
 地球チ 不愉快ナル 場所ト 可ク
 see no more of these The
 見 ツモ ヌ ヨリ多ク 付テ 其等ニ
 little birds that fondly play Do
 小サナル 鳥 其レ所 好ンデ 遊ブ 爲ス
 not disturb their sport But let
 ナ 妨ゲ 彼等ノ 遊チ 併シ 使シ
 them warble forth their songs Till
 彼等チ 囀 唱ニ 彼等ノ 歌チ 迄
 winter cuts them short Don't kill
 冬ガ 切ル 彼等チ 短ク 爲スナ 殺シ
 the birds the happy birds That
 鳥チ 殺シ 爲スナ 幸ヒナル 鳥 其ハ
 cheer the field and grove Such
 樂シム 野原 及ビ 森チ 斯様ナル
 harmless thing to look upon They
 害ナキ 物 可ク 見 上ニ 彼等ハ
 claim our warmest love
 求ム 我々ノ 最執心ナル 親愛チ
 I would. It would. no more
 ツワード トハ イット ワード ノ 零字チ 2 no more
 其 アロウ ヌ ヨリ多ク

LESSON IV.
 章 第四
 THE POOR WOMAN.
 貧シキ 女
 We should pity those who
 我々ハ アロウ 憫シ 其等 其等ヲ 其人ハ 所
 are poor and honest and we should
 有ル 貧シク 而シテ 正實デ 而シテ 我々ハ アロウ
 help them also. Here is a poor
 助クルデ 彼等チ 亦タ 此處ニ 有ル 貧シキ
 woman. an She is sewing and rocking
 女ガ 彼女ハ 有ル 縫ヒツ、 而シテ 動シツ、
 the cradle at the same time. But
 提籃チ 於テ 同シ 時ニ 併シナカテ
 you can not see the cradle in
 汝ハ 能ハ 見 提籃チ 於テ
 the picture. Her husband is dead, and
 圖ニ 彼女ノ 夫ガ 有ル 死シテ 而シテ
 she lives in a very poor room in a
 彼女ハ 住ム 内ニ 甚ダ 貧シキ 室ニ 於テ
 great city. This poor woman tries to earn
 大ヒナル 市府ニ 此ノ 貧シキ 女ハ 試ミル 可ク 得ル

エー a	リトル little	マニ money	ツー to	バイ buy	フツド food
	僅カナル	貨幣チ	可ク	買フ	食物チ
フチア for	ハアセルフ herself	エンド and	チヤイルド child.	ハーウ How	アンハッピー unhappy
爲メニ	彼女	及ビ	童子ノ	如何ニ	不幸ニ
シー she	ルツクス looks!	パアハツプス Perhaps	シー she	ハズ has	ノー no
彼女ハ	見ユルヨ	恐ラクハ	彼女ハ	持タ	持タ
ブライド bread	イン in	ゼー the	ハウス house,	エンド and	ノー no
麵包チ	於テ		家ニ	而シテ	マニ money
ツー to	バイ buy	イツト it	ワイズ with.	シー She	セエイズ says
可ク	買フ	其レチ	以テ	彼女ハ	言フ
ドーズ does	ナット not	ノーウ know	ホリツト what	シー she	シヤル shall
爲サ	ヌト	知り	何チカチ	彼女ガ	アロウ
シー She	キヤン can	ナット not	レット let	ハー her	チヤイルド child
彼女ハ	能ハ	ヌハ	使テ	彼女ノ	童子チ
エンド and	ナーウ now	シー she	ハズ has	ゴーン gone	アウト out
而シテ	今マ	彼女ハ	タ	行ヒ	外ニ
ベツグ beg	サムシング something	フチア for	ハー her	チヤイルド child	ツー to
乞フ	或物チ	爲メニ	彼女ノ	童子ノ	可ク
シー She	セエイズ says	シー she	ワード would	ナット not	ベツグ beg
彼女ハ	言フ	彼女ハ	アロウ	ヌデ	乞ハ
ハアセルフ herself,	ズット but	ホリツト what	ウーマン woma	ワード would	ナット not
彼女自ラノ	併チ	如何ナル	女ハ	アロウ	ヌデ

ツー to	キーブ keep	ハー her	チヤイルド child	フロム from	スタアビング starving?
可ク	保ツ	彼女ノ	童子チ	カラ	餓ユルト
シー She	ハズ has	エー a	バスケット basket	ナン on	ハー her
彼女ハ	持ツ		籃チ	上ニ	彼女ノ
イフ If	ゼー the		ピヤプル people	キイヴ give	ハー her
若シモ			人民ガ	與フル	彼女ニ
シング thing	ツー to	エート eat,	シー She	キヤン can	アリンク bring
物チ	可ク	食ス	彼女ハ	能フ	持来シ
イツト it	フォーム home	イン in	ゼー the	バスケット basket.	シー She
其レチ	家ニ	於テ		籃ニ	彼女ハ
イス is	ホルディング holding	アウト out	ハー her	ハンド hand	フチア for
有ル	保チツ	外ニ	彼女ノ	手チ	向ツテ
ワン one	ツー to	キイヴ give	ハー her	モニ money.	ゼア There
モノニ	可ク	與フル	彼女ニ	貨幣チ	其處ニ
アール are	サウゼンズ 2 thousands	ナフ of	サツチ such	プーア poor	ピラプル people
有ル	數千ガ	ノ	斯様ナル	貧シキ	人民
イン in	ゼー the	ケレイト great	シツタイ cities.	ワイ We	シーウ shuld
於テ	大ヒナル	市府ニ	我々ハ	アロウ	有ルデ
ベリイ very	サンクフル thankful	サツト that	ナーア our	ロット lot	イス is
甚ダ	謝スベク	其レハ	我々ノ	運命ガ	有ル
ザアン than	ゼイアス sheirs;	ズット but	ワイ we	シーウ should	ナット not
ヨリハ	彼等	併シナガ	我々ハ	アロウ	ヌデ

プロウド proud 自慢 十三	オン on 於 十三	アツカウント account 譯 十一	オフ of ノ 二十	オア our 我々 十六	オワン own 自身 十七	ベツタア better 最良 十八
フチアタアン fortune. 身代 十九	イツト It 其レハ 一	イズ is 有ル 十六	ゴッド god 神 十五	アールン alone 唯 二	フワー who 其人ハ 三	ハズ has 所 十四
メツド made 造 十二	オア our 我々 十	ロット lot 運命 十一	ト to 可ク 九	ヂツフア defer 違フ 八	フロム from カラ 七	ゼー the タ 十三
ロット lot 運命 六	オフ of ノ 五	アザス others. 他ノモノ 四				

1 holding out 保チツ、外ニ譯スベシ
2 thousand. 數
ハ澤山ト云フナリ

○本章ハ貧ナリトテ其ノ不足ヲ歎キ恨ムコ勿レ富メルトテ之レヲ憐ルコ勿レト云フ義ナリ

LESSON
章

ファイヴ
V.
第五

EARLY
早ク

RISING.
起キルコト

ゼー The	ラーク lark 雲雀ハ 二	イズ is 有ル 六	アップ up 上ニ 五	トゥー to 可ク 四	メート meet 出遭フ 三	ゼー the
サン sun, 太陽ニ 二	ゼー The	ビー bee 蜂ハ 一	イズ is 有ル 四	ワン on 於テ 三	ゼー the	ウィング wings, 羽ニ 二
ゼー The	アント ant 蟻ハ 一	イツツ its 其レノ 二	ラボア labor 働キテ 三	ハズ has タ 五	ゼー begun, 始 四	

ゼー The	ワツツ woods 森ハ 一	ワイズ with 以テ 三	ミュージック music 音曲 二	リング ring. 鳴ル 四	シヤアル Shall アロウ 十三
バズ birds, 鳥 六	エンド and 及ビ 七	ビーズ bees', 蜂 八	エンド and 及ビ 九	エンツ ants', 蟻ハ 十	ビー be 有ル 十二
ホワイル while 間 五	アイ I 私ガ 一	マイ my 私ノ 二	モーメント moments 瞬間 三	ウエスト waste? 費ヤス 四	チー O カ 一
ミー me 私 二	ワイズ with 以テ 五	ゼー the	モーニング morning 朝 四	ライズ rise, 起キ 六	エンド And 而シテ 七
トゥー to 迄 十	マイ my 私ノ 八	ヂューティ duty 勤務ニ 九	ヘエスト haste! 急ガ 十一		

○本章ハ鳥、蜜蜂、蟻ノ如ク朝疾クヨリ起出テ唯ダ一瞬間モ無益ニ光陰ヲ費ヤスナク謹ンデ日々ノ業務ニ怠ル勿レト云フナリ

LESSON
章

シックス
VI.
第六

CHILDHOOD'S
幼少ノ

HOURS.
時

アミッド Amid 中ニ 五	ゼー the	ブルー blue 青 一	エンド and 而シテ 二	スタアライ starry 輝ヒタル 三	スカイ sky, 青空ノ 四	エー A
グループ group 群集ガ 十九	オフ of ノ 十八	アアス hours 時 十七	ワン one 一ツデ 六	イヴン even, サヘモ 七	メット Met 出遭ヒシ 二十	アズ as コト、シテ 十六
ゼー they 彼等ガ 十四	ツツク took 取リシ 十五	ゼー their 彼等ノ 十一	アツワア upward 上ノ方ノ 十二	フライト flight 飛行キテ 十三	インツー Into 迄 十	

the highest heaven. And they were going
 最モ高キ天ニ而シテ彼等ハ有リシ行キツ、
 up to heaven, with all that had
 上ニ迄天ニ以テ總テチ其レハ所ヲ
 been done by little children, good or
 レ爲サ依テ小サナル童子ニ善ク或ハ
 bad, Since the last rising sun.
 悪シク後チthe前ノ登ルトコロノ大陽ノ
 And some had gold and purple wings,
 而シテ或ルモノ持チシ金及ビ紫色ノ翼ヲ
 some drooped like faded flowers, And
 或ルモノハ裏凋シ如ク衰へタル花ノ而シテ
 sadly soared to tell the tale, That
 悲シク飛ビシ可ク話ス語ヲ其レハ
 they were misspent Hours. Some glowed with
 彼等ハ有リシ徒ニ費ヤシテ時ヲ或ルモノ榮へシ以テ
 rosy hopes, and smiles, And some had
 萃美ナル望ミ及ビ喜笑ヲ而シテ或ルモノ持チシ
 many a tear; Other had some kind
 多クノ涙チ他ノモノ持チシ或ル親切ナル
 words and acts To carry upward
 語及ビ働キヲ可ク運ブ上ニ方ニ

there. A shining have, with golden plumes,
 其處ニ輝クヨシ時ガ以テ金ノ羽ヲ
 Was laden with a deed Of generous
 レシ荷積サ以テ仕業ヲノ寛大ナル
 sacrifice a child Had done for one
 犠牲ニ童子ヲタ爲シ爲メニ一ツノ
 in need. And one was bearing up
 於テ必用ニ而シテ一ツハレシ俸呈
 a prayer A little child had said,
 敬祈ヲ小サナル童子ガ言フ
 All full of penitence and love, while
 總テ充チタル付テ忍耐及ビ親愛ニ間
 kneeling by his bed. And thus they
 跪隣ニ依テ彼レガ寢床ニ而シテ斯様ニ彼等ハ
 glided on, and gave Their records dark
 流レシ而シテ與へシ彼等ノ記載ヲ暗キ
 and bright, To him, who marks each
 及ビ輝キノ迄彼レ彼レ其人ハ所ヲ記ルス各々
 passing hour Of childhood's day and
 過行クトコリ時ヲノ幼少ノ日及ビ
 night. Remember, children of the earth, Each
 夜記憶セヨ童子ヨノ地球各々ノ

アハア hour
 時ガ 有ルコトヲ 於テ 其レノ 道ニ 持ツトコロノ 其レノ
 自ラノ 報告ヲ 迄 天ニ 付テ 總テニ 汝ガ 爲シ
 and 而シテ say. 言フ MRS GORDON.

LESSON VII. 第七

THE EGG-HUNTERS. 卵ヲ 獵ス者

Children like very much to hunt eggs.
 童子ハ 好ム 甚ダ 多ク 可ク 獵ス 卵ヲ
 They like to go to the barn.
 彼等ハ 好ム 可ク 行ク 迄 該 小舎ニ
 and climb up on the hay, and find the nests which the hens make.
 而シテ 攀ル 登ル 上ニ 乾草ノ 而シテ 見出ス 巢ヲ 所ノ 家鶏ガ 造ル
 sometimes they find nests in the toll
 時トシテハ 彼等ハ 見出ス 巢ヲ 中ニ 杖長
 grass in the fences; and sometimes
 草ノ 於テ 藩垣ニ 而シテ 時トシテハ

under the currant-bushes. It is very
 下ニ リダスノ 森叢ノ 其レハ 有ル 甚ダ
 pleasant, and very easy, to get eggs
 樂シク 而シテ 甚ダ 容易デ 可ク 得 卵ヲ
 in this way. There is no trouble
 於テ 此ノ 仕方ニ 其處ニ 有ラ 又 困難ガ
 in finding them, and no danger in
 於テ 見出コトニ 彼等ヲ 而シテ 又 危難ガ 於テ
 getting them. But in some places;
 得ルコトニ 彼等ヲ 併テ 於テ 或ル 場所ニ
 and it is not so easy to find
 而シテ 其レハ 有ラ 又 左様ニ 容易デ 可ク 見出ス
 eggs, nor so easy to get them.
 卵ヲ 又ハ 左様ニ 容易デ 可ク 得 彼等ヲ
 Almost every one loves eggs, and they
 殆ンド 各ノ モノガ 愛スル 卵ヲ 而シテ 彼等ハ
 are very nice food. Did you ever
 有ル 甚ダ 美シキ 食物デ 爲セシ 汝ハ 嘗テ
 see duck's eggs? I suppose you have
 見 家鴨ノ 卵ヲ カ 私ハ 假定ムルカ 汝ハ タト
 seen the eggs of tame ducks, have
 見 卵ヲ ノ 馴レタル 家鴨 家鴨 有

you	not?	It	is	as	easy	to
汝ハ	見ナカッ	其レハ	有ル	夫丈ケ	易ク	可ク
フインド	ゼエム	アズ	ツー	フインド	エンス	エツグス
find	them'	as	to	find	hen's	eggs'
見出ス	彼等テ	丈ケ	可ク	見出	家鶏ノ	卵チ
But	where	do	you	suppose	wild	ducks
併シナラ	何處ニ	爲ス	汝ハ	假定メ	野家	鴨ノ
レイ	their	eggs?	Not	アラウンド	ゼー	バアン
置クト	彼等ノ	卵チ	アラ	周囲	小舎ノ	
nor	in	the	garden!	Wild	ducks	live
又ハ	於テ	花園ニ	野家	鴨ノ	住ム	
most	of	the	time	on	the	water;
最多ク	ノ	時	於テ	水ニ		
sometimes	on	lakes,	and	sometimes	on	
時トシテハ	於テ	湖ニ	而シテ	時トシテハ	於テ	
the	ocean	near	the	shore!	sometimes	
大洋ニ	近キ	濱ニ	時トシテハ			
they	lay	their	eggs	in	clefts	of
彼等ハ	置ク	彼等ガ	卵チ	内ニ	破目	ノ
rocks,	where	it	is	not	easy	to
岩	何處テ	其レハ	有ラ	又	易ク	可ク
get	them.	When	the	rocks	rise	up
得	彼等チ	若シモ	俊高	岩ガ	俊高	於テ

very	steep,	and	to	a	great	height
甚ダ	峻険	而シテ	迄	大ヒナル	高サニ	
from	the	water,	and	the	ducks	lay
カラ	水	而シテ	家鴨ハ	置ク		
their	eggs	in	hollow	places	in	the
彼等ノ	卵チ	於テ	凹	場所ニ	於テノ	
rocks,	how	do	you	suppose	you	
岩ニ	如何ニ	爲ス	汝ハ	假定メ	汝ハ	
could	get	their	eggs?	You	could	not
能フト	得	彼等ノ	卵チ	汝ハ	能ハ	ザリシ
climb	up	the	steep	rocks;	and	if
攀	登リ	峻	岩チ	而シテ	若シモ	
you	should	try	to	do	it,	you
汝ハ	アロウ	試ミル	可ク	爲ス	其レチ	汝ハ
would	be	very	sure	to	fall,	and
アロウ	有ル	甚ダ	儘カデ	可ク	落ル	而シテ
be	dashed	in	pieces.	Here	is	a
ル、デ	破壊	於テ	切々ニ	此處ニ	有ル	
picture	to	show	you	how	people	
圖ガ	可キ	顯ハス	汝ハ	如何ニ	人民ガ	
get	the	eggs	of	wild	ducks	in
得ル	野	卵チ	野	家鴨	於テ	

such スツチ ナ ス ス ス	places. 場所ニ 六	There 其處ニ 一	are 有ル 十二	some 或ル 十	men 人ガ 十一	on 於テ 九
the ゼー 八	top トツブ 頂上ニ 八	of ナフ ノ 七	some サム 或ル 四	high ハイ 高キ 五	cliffs クレツフス 巖ガ 六	on オン 於テ 三
the ゼー 二	sea-shore. シヨア 海濱ニ 二	There ゼーア 其處ニ 一	are アール 有ル 七	five ファイフ 五ツガ 六		of ラフ ノ 五
them ゼエム 彼等 四	in イン 於テ 三	all. ナル 總テニ 二	Two ツワー 二ツガ 三	of ラフ ノ 二	them ゼエム 彼等 一	look ルツク 視ユル 九
like ライキ 如ク 八	young ヤング 若キ 四	men, メン 人ノ 五	or オア 或ハ 六	boys. ボイス 童子ノ 七	There ゼーア 其處ニ 一	is イズ 有ル 四
a ア 三	woman ウーマン 女ガ 三	also. オアソ 又タ 二	She シー 彼女ハ 一	seems シームス 見ユル 十二	to トゥ 可ク 十一	be ビー 有ル 十
afraid アフレイド 恐レテ 九	that ザット 其ハ 二	some サム 或 三	one ワン モノハ 四	will ウイ アロウ 七		get ゲット 得ルデ 六
hurt. ハート 害チ 五	What ホワット 何チ 三	do ド 爲ス 七	you ユー 汝ハ 一	think シンク 考へ 六	the ゼー 人ハ 二	men メン 人ガ 八
are アール 有ルト 五	doing? ドゥイング? 爲シツ、カ 四	Four フオア 四ツガ 三	of ラフ ノ 二	the ゼー 人 一	man マン 人 一	have ハヴ 持ツ 八
hold ホルド 保チチ 七	of ラフ ノ 六	a ア 一	stout ストート 強キ 四	rope. ロープ 綱 五	A ア 一部分ガ 三	of ラフ ノ 二
the ゼー 一	rope ロープ 綱 一	reaches レイチス 達スル 十三	over オヴァ 越テ 十二	the ゼー 一	cliffs クリフス 巖チ 十一	as アズ 夫丈ケ 八

far ファア 遙カニ 九	down ダウン 下ニ 十	as アズ 丈ケ 七	you ユー 汝ガ 四	can キャン 能フ 六	see. シー 見 五	The ゼー 一
men メン 人ハ 一	pull メル 淺ク 十三	as アズ 如ク 十二	though ソーフ 思フ 十一	there ゼーア 其處ニ 二	was ワズ 有リシ 六	
something サートシング 或物ガ 九	heavy ヘビー 重キ 八	on オン 於テ 七	the ゼー 一	ather アザア 他ノ 五	end インド 終リニ 六	of ラフ ノ 四
the ゼー 一	rope. ロープ 綱 三	What ホワット 何ンデ 三	do ド 爲ス 七	you ユー 汝ハ 一	suppose サツボース 假定メ 六	it イット 其レハ 二
can キャン 能フト 五	be? ビー 有リカ 四	One ワン 一人ガ 四	of ラフ ノ 三	the ゼー 一	young ヤング 若キ 一	men メン 人 二
is イズ 有ル 十一	lying ライング 横ハリッ、 十	on オン 於テ 九	the ゼー 一	very ベリイ 極メテ 七	edge エッジ 邊フニ 八	of ラフ ノ 六
the ゼー 一	cliffs, クリフス 巖 五	and エンド 而シテ 十二	he ヒー 彼レハ 十三	is イズ 有ル 十四	just ジャスト 恰度 十四	now ナウ 今マ 十五
looking ルツキング 回 十六	back, バック 顧ミ 十七	and エンド 而シテ 十七	telling テルキング 話シ、 十三	the ゼー 一	men メン 人ガ 十八	
what ホワット 何ニチ 十九	to トゥ 可ク 十一	do. ド 爲ス 二十	Do ド 爲ス 十六	you ユー 汝ハ 一	think シンク 考へ 十五	he ヒー 彼レハ 二
tells テルス 話スト 十四	them ゼエム 彼等ニ 十三	to トゥ 可ク 五	pull プル 引ク 四	harder, ハアダア ヨリ強ク 三	or オア 或ハ 六	to トゥ 可ク 十二
let レット 使メ 八	the ゼー 一	rope ロープ 綱チ 七	down ダウン 下ラ 十	farther? ファアザア ヨリ遠ク 九	Do ド 爲ス 十三	the ゼー 一

メン men 一八	フワー who 二	ハーフ have 六	ホルド hold 五	ナフ of 四	ゼー the 四	ロープ rope 三
人 人ガ 一八	其人ハ 所ヲ 二七	持ッ 持 六	保チテ 保 五	ノ ノ 四	汝ハ 汝 四	綱 綱 三
ルツク look 視へ 十二	ライキ like 如ク 十一	スツート stout 強キ 九	メン men? 人ノ 十	デー Do 爲ス 十	ユー you 汝ハ 二	シー see 見 十三
ワン one 一ツ 十二	ナフ of ノ 十一	ゼー the 七	アームズ arms 腕ヲ 十	ナフ of ノ 九	ゼー the 七	マン man 人 人 二
フワー who 三	ハズ has 持ッ 六	エー a 高帽子 五	ハット hat 上ニ 四	ナン on? カ 十五	ヒー He 彼レハ 一	ルツクス looks 視ユル 五
ライキ like 如ク 四	エー a スツート stout 強キ 二	マン man! 人ノ 三	イン In 於テ 五	ゼー the ヒグチユア picture 圖 二	ヒグチユア picture 圖 二	ヒグチユア picture 圖 二
ナン on 上ノ 三	ナイス this 此ノ 一	ページ page 一頁ノ 二	ワイ we 我々ハ 六	キャン can 能フ 十	ルツク look 視 九	ダウン down 下メシ 十
アミア over 越へテ 八	ゼー the 七	クリフ cliff, 嶮岩ヲ 七	エンド and 而シテ 十一	シー see 見ル 二十	ホリツト what 何ニガ 十七	イズ is 有ル 十八
ナン on 於テ 十六	ゼー the 十四	アザ other 他ノ 十四	インド end 終リニ 十五	ナフ of ノ 十三	ゼー the 十二	ロープ rope. 綱 十二
イツト It 其レハ 二	イズ is 有ル 三	エー a マン man! 人デ ヨ 二	デー Does 爲ス 八	イツト it 其レハ 二	メエキ make 爲シ 七	メエキ make 爲シ 七
ユー you 汝ハ 二	ヂツヂイ dizzy 眩惑 六	ツー to 可ク 五	ルツク look 視 三	ダウン down? 下ス 四	デー Do 爲ス 十二	ユー you 汝ハ 二
シンク think 考へ 十一	ゼー the 人 人ハ 二	マン man 其人ハ 所ヲ 七	フワー who 其人ハ 所ヲ 七	ハンクス hangs 掛ル 六	ダウン down 下ニ 五	ゼエア there 其處ニ 四

イズ is 有ルト 十	ヂツヂイ dizzy? 眩惑 九	ノー No. 否 二	ヒー He 彼レハ 二	デー does 爲サ 十	ナット not ヌ 十一	シート seem 見 九
ツー to 可ク 八	ヒー be 有ル 七	イーザ either 兩方デ 六	ヂツヂイ dizzy, 眩惑 三	ナア or 或ハ 四	アフレイド afraid! 恐レハ 五	ヒー He 彼レハ 二
ノウス knows 知ル 十二	イフ if 若シモ 二	ゼー the 七	マン men 人ガ 三	アバヴ above 上ニ 五	ホルド hold 保 六	ナン on ツ 三
タイト tight, 確固 八	ヒー he 彼レハ 八	ウィル will アロウ 十一	ナット not ヌデ 十	フェル fall, 落 九	フナア for 如何 十三	ゼー the 故ニ 二十
ロープ rope 綱ガ 十四	イズ is 有ル 十九	タイド tied 結ンデ 十八	ファスト fast 堅ク 十七	アラウンド around 周圍 十六	ヒム him; 彼レノ 十五	ヒム him; 彼レノ 十五
バット but 併 一	イフ if 若シモ 二	ゼー they 彼等ガ 三	シー should アロウ 六	レツ let シムル 五	ゴー go 行カ 四	ヒー he 彼レハ 八
ウード would アロウ 十一	フェル fall 落ル 十	ダウン down 下ニ 九	ダウン down アロウ 十四	イント into 迄 十三	ゼー the 海ニ 十二	シー sea, 海ニ 十二
ナア or 或ハ 十五	ヒー be ル、デ 十三	ダッシュ dashed 破碎 十二	イン in 於テ 十一	ピース pieces 切々ニ 二十	ナン on 上ニ 十九	ゼー the 上ニ 十九
ロックス rocks 岩ノ 十八	ビロウ below 下ノ 十七	ヒム him. 彼レノ 十六	ホリツト What 何ニチ 三	ジー do 爲ス 七	ユー you 汝ハ 二	シンク think 考へ 六
ゼー the 人ハ 二	マン man 人ハ 二	イズ is 有ルト 五	ヂーイング doing? 爲シツ、カ 八	ヒー He 彼レハ 一	イズ is 有ル 十五	ジャスト just 恰度 二
ナウ now 今 三	リーチング reaching 延バ 十四	アウト out シツ、 十三	ヒス his 彼レガ 十二	ハンド hand 手ヲ 十三	ツワアド toward 方へ 十一	ツワアド toward 方へ 十一

サム some 或ル 八	ダツクダツク's 家鴨ノ 九	エツグス eggs 卵ノ 十	ホイッチ which 其レハ 十一	ヒー he 彼レガ 十二	シーズ sees. 見ル 十三	ドー Do 爲ス 十四
ユー you 汝ハ 一	シー see 見 二	ゼー the 卵ヲ 三	エツグス eggs? 卵ヲカ 四	ホワット What 何ニヲ 五	イス is 有ル 六	ヒー he 彼レハ 七
ドーイング doing 爲ツ 八	ワイズ with 以テ 九	ゼー the 棒ヲ 十	シチツク stick 其ハ 十一	ホイッチ which 其ハ 十二	ヒー he 彼レハ 十三	ハズ has 持ツ 十四
イン in 於テ 一	ヒス his 彼レガ 二	ハンド hand? 手ニカ 三	ヒー He 彼レハ 四	アース use 用ユル 五	イツ it 其レヲ 六	ドー to 可ク 七
ヅラウ draw 曳ク 八	ゼー the 卵ヲ 九	エツグス eggs 卵ヲ 十	ツラアト toward 方ニ 十一	ヒム him 彼レノ 十二	チル till 迄 十三	ヒー he 彼レガ 十四
グツツ gets 得ル 一	ゼム them 彼等ヲ 二	ワイツツン within 中ニ 三	ヒス his 彼レカ 四	レエチ reach. 達シノ 五	ゼー The 棒ハ 六	スチツク stick 棒ハ 七
ハズ has 持ツ 八	エー a 屈曲 九	クルーク crook 屈曲 十	アット at 於テ 十一	ゼー the 終リニ 十二	ソー so 左様ニ 十三	
ザット that 其ハ 一	ヒー he 彼レハ 二	キヤン can 能フ 三	レエチ reach 達シ 四	アラウンド around 周圍ニ 五	ゼー the 卵ノ 六	エツグス eggs 卵ノ 七
ワイズ with 以テ 一	イツ it. 其レヲ 二	ヒー He 彼レハ 三	マスト must ナラヌ 四	ビー be 有ラチ 五	クヤアフル careful, 注意多ク 六	ラア or 或ハ 七
ゼー the 卵ガ 一	エツグス eggs 卵ガ 二	ウイル will アロウ 三	ルール roll 轉マビ 四	ダウン down 下ヲ 五	アバア over 越ヘテ 六	ゼー the 卵ノ 七
エツヂ edge 邊ヲ 一	チフ of ノ 二	ゼー the 岩 三	ロツクス rocks. 岩 四	ホフン When 若モトキニ 五	ヒー he 彼レハ 六	キヤン can 能フ 七

レエチ reach 達 一	ゼム them 彼等ニ 二	ワイズ with 以テ 三	ヒス his 彼レガ 四	ハンド hand, 手ヲ 五	ヒー he 彼レハ 六	ウイル will アロウ 七
テエキ take 取り 一	ゼム them 彼等ヲ 二	エンド and 而シテ 三	マツト put 置クデ 四	ゼム them 彼等ヲ 五	イン in 中ニ 六	ゼー the the 七
バツク bag 袋ノ 一	ホイッチ which 其ハ 二	イス is 有ル 三	タイド tied 結ンデ 四	アラウンド around 周圍ニ 五	ヒス his 彼レガ 六	
ウエイスト waist. 腰ノ 一	ゼア There 其處ニハ 二	アール are 有ル 三	モア more ヨリ多ク 四	エツグス eggs 卵ガ 五	ヒラウ below 下ニ 六	ゼー the the 七
マン man 人ノ 一	ラン on 於テノ 二	ゼー the 岩ニ 三	ロツクス rocks. 岩ニ 四	ヒー He 彼レハ 五	キヤン can 能ハ 六	ナット not ヌ 七
レエチ reach 達シ 一	ゼム them 彼等ニ 二	ナウ now, 今マ 三	ブツ but 併シテ 四	ヒー he 彼レハ 五	ウイル will アロウ 六	キヤル call 呼ビ 七
ツー to 迄 一	ゼー the 人ニ 二	メン men 人ニ 三	エボウ above, 上ノ 四	エンド and 而シテ 五	テル tell 話スデ 六	ゼム them 彼等ニ 七
ツー to 可ク 一	レツト let 使テ 二	ヒム him 彼レヲ 三	ダウン down 下ヲ 四	ラフ lower. ヨリ低ク 五	ゼー See 見ル 六	ゼー the the 七
ダツクダツク ducks 家鴨ヲ 一	フライング flying 飛ブ 二	アラウンド around 周圍ニ 三	ヒム him! 彼レノ 四	ゼー They 彼等ハ 五	ドー do 爲サ 六	ナット not ヌ 七
ライキ like 好ミ 一	ツー to 可ク 二	ハーヴ have 持ツ 三	ヒム him 彼レヲ 四	ゲット get 得ル 五	ゼア their 彼等ノ 六	エツグス eggs. 卵ヲ 七
ゼー They 彼等ハ 一	フライ fly 飛ビ 二	クローズ close 接近 三	アップ up 上ヲ 四	ツー to 迄 五	ヒム him, 彼レニ 六	エンド and 而シテ 七

say. 言フ 五	Take 取レ 四	away 他方ニ 三	your 汝ノ 一	hand. 手ヲ 二	Are 有ル 十
you 汝ハ 一	going 行キツ、 十	to 可ク 四	choke 喉ヲ 三	him, 彼レヲ 二	and 而シテ 五
hime 彼レヲ 七	too? 又タ 六	Govern 支配セヨ 四	your 汝 二	own 自ラノ 二	temper, 性質ヲ 三
act 働ケ 九	more ヨリ多ク 八	like 如ク 七	a 人ノ 六	man. 人ノ 六	Did 爲セン 十
say 言ヒ 十	that 其レハ 三	this 此ノ 三	little 小サナル 四	boy 童子ハ 五	is 有ル 八
brother? 兄弟デ 七	Then 然時 二	you 汝ハ 二	should アロウ 十三	set 置キ 六	him 彼レニ 五
good 善キ 三	example, 例ヘテ 四	and 而シテ 七	not ヌデ 十二	get 得 十一	angry 怒リテ 十
him. 彼レニ 八	If 若シモ 一	he 彼レハ 二	has タ 五	done 爲シ 四	wrong, 悪シク 三
speak 話シ 十二	to 迄 十一	him 彼レニ 十	about 就ヒテ 九	it 其レニ 八	kindly, 親切ニ 七
show 示シ 十六	him 彼レニ 十五	his 彼レガ 十三	fault; 過チテ 十四	and 而シテ 十七	show 示セ 十五
that 其レハ 十八	his 彼レガ 十三	conduct 品行ガ 十九	griever 害スル 二十	you. 汝ヲ 二十一	Do 爲ス 十九

know 知り 十八	that 其ハ 三	you 汝ハ 十一	make 使テ 十四	you 汝ガ 十二	brother 兄弟ヲ 十三
wore 着テ 十五	by 依テ 十	getting 得ルコト 六	angry 怒リテ 五	at 於テ 四	him, 彼レニ 三
striking 打ツコト 九	him? 彼レヲ 八	That 其レハ 二	is 有ラ 七	not ヌ 八	the 仕方デ 六
to 可キ 五	make 爲ス 四	into 迄 三	better. ヨリ良キ 二	That 其レハ 一	is 有ラ 四
the セ 七	right 正シキ 二	way. 仕方デ 三	You 汝ハ 二	should アロウ 八	be 有ルデ 七
ashamed 耻テ 六	to 可ク 五	treat 取扱フ 四	him 彼レヲ 三	so. 左様ニ 二	It 其レハ 一
wicked 悪シク 三	also. 又 二				

* Rule X. 第十ノ規則 * Rule IX. 第十九ノ規則
 此レハ 全ク 持ツ 上ルコロノ 聲勢ヲ
 ○本章ハ怒リハ悪キモノニシテ今マコ、ニ悪シキ童子アリテ之レガ品行ヲ改メント欲スルニ當リ忿怒ヲ以テ打擲ナドシテ教誡スルハ其子ノ品行ヲ改ムルニ非ラズシテ却ツテ其童子ヲ悪シクシ且ツ我身モ悪シクスルモノナリト云フナリ

LESSON
章

第十

HOUSES, HAMLETS, VILLAGES, AND CITIES.
家 小村 村落 及 市府

Men can not at all times live in the open air; Hence they build houses in which to dwell. Most houses are made of wood, or bricks, or stone. In some countries poor people live in huts made of clay or turf. There are also some that dwell in caves; others that live in tents; while some dig holes in the earth, this is some of the

and there take up their abode. If we look at a house, we see that it has four walls, called the sides and the ends of the house. It has also a door and windows. By the door the people go in and out; and by the windows light and air enter the dwelling. The door is made of wood; but the windows are made of glass. The house has a roof which

スロープス slops 傾ク 八	イン 1 in 於テ 七	アダー oder 譯ニ 六	ツー to 可ク 五	ノロウ 2 throw 避除 四	テツフ off ル	ゼー the
レイン rain. 雨チ 三	エー A 家ハ 一	ハウス house 得ル 八	メイ may 得ル 八	ハーヴ have 持チ 七	ワン one 一ツ 二	チア or 或ハ 三
モリア more ヨリ多クノ 三	フLOOR floors, 床 四	チア or 或ハ 五	ストライ stories; 階梯 六	エン and 而シテ 九	ホエン when 若シモ 十	トニ 十六
ゼア there 其處ニ 十一	アール are 有ル 十五	モリア more ヨリ多クガ 十四	サン than ヨリ 十三	ワン one, 一ツ 十二	ゼア there 其處ニ 十七	
アール are 有ル 十三	ステアス stairs, 階梯ガ 三十一	メイド made 造ツタル 三十	チア of 付テ 廿九	ワード wood 木 廿六	ラフ or 或ハ 廿七	
ストーン stone, 石ニ 廿八	ホイッチ which 其レハ 十八	リード lead 導ク 廿四	フロ from カラ 廿三	ワン one 一ツノ 廿一	ストリー story 階 廿二	ツー to 迄 二十
ゼー the 他ニ 十九	アザス others. 於テ ニ	イン In 於テ ニ	ゼー the 家ニ 一	ハウス house 我々ハ 三	ワイ we 我々ハ 三	フィン find 見出ス 十五
ルームス rooms, 室チ 十四	サム some 或ルモノハ 六	チア of ノ 五	ホイッチ which 其レ 四	アール are 有ル 八	ラヂ large, 大キク 七	
エンド and 而シテ 九	サム some 或ルモノハ 十	アール are 有ル 十二	スマール small, 小サク 十一	ゼー They 彼等ハ 一	アール are 有ル 九	カール called 名附テ 八
キツチ kitchens, 庖厨 二	ベツド bed-rooms, 寢間 三	ルームス rooms, 居間 四	シツチ sitting-rooms, 居間 四	ルームス rooms, 居間 四	パリア parlors, 客室 五	
エンド and 及ビ 六	チイニング dining-rooms. 食堂ト 七	ツー To 迄 五	モスト most 最モ多クノ 三	ハウス houses 家ニ 四	イン in 於テノ 二	

ゼー the 一	カウツライ country 郷國ニ 一	ゼア there 其處ニ 六	アール are 有ル 廿八	ガア gardens, 花園ガ 廿七	イン in 於テノ 廿六	ホイッチ which 其レ 七
ゼー the 一	ピナ people 人民ガ 八	レイス raise 生殖セシムル 廿四	フラ fruits, 果物 九	フロ flowers, 花 十	エン and 及ビ 十一	
ハ herbs, 野菜 十二	エン and 及ビ 十三	サツ such 斯様ナル 廿二	シング things 物チ 廿三	ア as 如キ 廿一	ポ potatoes, 馬鈴薯 十四	
チ onions, 葱 十五	ペ peas, 豌豆 十六	ビ beans 蠶豆 十七	キャ carrats, 胡蘿蔔 十八	エン and 及ビ 十九	タ turnips. 蕪菁 二十	
エ A 花園ハ 一	ガーデン garden 有ル 七	イズ is 付テ 六	チ of 付テ 六	グ great 大ナル 四	ア use 用ヒニ 五	ツー to 迄 三
マン man. 人ニ 二	サム Sometimes 時トシテハ 一	ハウス houses 家ハ 二	アール are 有ル 六	ビル built 造ラ 五	ク close 密ニ 四	
ツ together. 一所ニ 三	ソー Those 夫等 二	ワー who 其人ハ 二	ド dwell 住ム 六	イン in 於テ 五	ソー those 夫等ノ 三	
ハウス houses 家ニ 四	アール are 有ル 十	チ neighbors. 隣人デ 九	グ Good 善キ 一	チ neighbors 隣人ハ 二	チ always 常ニ 三	
リ live 住ム 八	イン in 於テ 七	ペ peace 平和ニ 六	ウィ with 以テ 五	エ each other, 互ヒテ 四	エン and, 而シテ 九	
ア at 於テ 十二	ア all 總テノ 十	タイ times, 時ニ 十一	アール are 有ル 十七	ウィ willing 好ミツ 十六	ツー to 可ク 十五	ヘル help 助ク 十四
エ each other. 互ヒニ 十三	ア A 小サナル 三	ス small 小サナル 三	チ number 數ハ 四	チ of ノ 二	ハウス houses 家 一	

フラアムス エー ハムレット エー ラアヂア ナムバア
 forms a hamlet; a larger number
 形作ル 小村テ ヨリ大ヒナル 致ハ
 六十六 五 七 八
 エー ヴァイルレエチ エンド エー スチル ラアヂア ナムバア エー
 a village; and a still larger number a
 村落テ 而シテ 尙ホ ヨリ大ヒナル 數ハ
 九 十一 十二 十三 十四
 シツチイ エー シツチイ カンテイン エー グレイト メニイ
 city. A city contains a gate many
 市府テ 市府ハ 保ツ 大ヒナル 多クノ
 十五 一 五 二 三
 ピナブル イン エツチ カウンツリイ ワーン シツチイ イス
 people. In each country one city is
 人民テ 於テ 各ノ 國ニ 一ツノ 市府ガ 有ル
 四 三 一 二 四 五 八
 カード ゼー カピタル シヨウリス ゼー カピタル ヲフ
 called the capital. Thus the capital of
 名附テ 都ト ス様ニ 都ガ ノ
 七 六 一 四 三
 イングランド イズ ロンドン ホイツチ スタンズ チン
 England is London, which stands on
 英國 有ル 倫動デ 其レハ | 所 | 立ツノ 於テ
 二 十二 十一 五 十 九 八
 ゼー リバア テアムス ロンドン イズ フルソー ゼー
 the River Thames. London is also the
 河ニ テームス 倫動ハ 有ル 又タ 都ハ
 七 一 一 七 二 三
 ラアヂスト シツチイ イン イングランド ゼー カピタル
 largest city in England. The capital
 最モ大ヒナル 市府デ 於テノ 英國ニ 都ハ
 五 六 四 三 三 三
 ナフ ゼー ニーナイテツド ステアトス イズ ワシントン
 of the United States is washington;
 ノ 合 衆 國 有ル 華盛頓デ
 二 一 四 五 四
 バツト ゼー ラアヂス シツチイ イン ゼー ニーナイテツド
 but the largest city in the United
 併シナガラ 最モ大ヒナル 市府ハ 於テノ 合衆
 六 九 十 八 七 十
 ステアトス イズ ニーウ ヨークシ ーー ハウセス
 States is New York. The houses
 國ニ 有ル 新 約デ 家
 十三 十一 十二 九

エンド スツリイツ イン 子エリイ ナール ナーア ラアヂ
 and streets in nearly all our large
 及ビ 市街ハ 於テ 殆ンド 總テニ 我々ノ 大ヒナル
 十 十一 八 六 七 一 二
 ヴァイルレエチス エンド シツチイ アール ライテツド ヴイツ
 villages and cities are lighted with
 村落 及ビ 市府ノ 有ル 照ラテ 以テ
 三 四 五 二十一 二十 十九
 ガス ホイツチ イズ ノエド フロム コール
 gas, which is made from coal.
 瓦斯チ 其レハ | 所 | 有ル 造ツテ カラ 石炭
 十八 十二 十七 十六 十五 十四 十三
 イン ナール プレエス ナイル ラムプス アール
 In some places oil lamps are
 於テハ 或ル 場所ニ 油ノ 燈ガ 有ル
 三 二 二 四 五 八
 スチル アースド ホワイル イン アザアス ゼー スツリイツ
 still used, while in others the streets
 尙ホ 用ヒル 其中 於テ 池ノモノニ 市街ガ
 六 七 九 十一 十 十四
 アット ナイト ナール クアイト ダアク ビーイング
 at night are quite dark, being
 於テ 夜ニ 有ル 全キ 暗デ 有ルトコト
 十三 十二 十三 二十一 二十二 二十
 ヴィゲウト ガス ナア ナイル ラムプス ゼー スツリイツ
 without gas or oil lamps. The streets
 無シニハ 瓦斯 或ハ 油ノ 燈 市街ハ
 十九 十五 十六 十七 十八 四
 ナフ ナーア シツチイ アール ベエガフ ウィズ ストーンズ
 of our cities are paved with stones.
 ノ 我々ノ 市府 有ル 敷ヒテ 以テ 石チ
 三 一 二 八 七 六 五
 コアチス カアツ エンド ヴエゴンズ マツス エロンク
 Coaches, carts, and wagons pass along
 四輪車 二輪車 及ビ 荷車ガ 過ギル 添フテ
 一 二 三 四 七 六
 ゼー スツリイツ エンド ナン エツチ サイト ナフ
 the streets; and on each side of
 市街チ 而シテ 於テ 各ノ 側ニ ノ
 五 八 十三 十一 十 十
 ゼー スツリイト イズ エー フート パツス ベエガフ
 the street is a foot-path paved
 市街 有ル 步行路ガ 敷ヒタル
 九 二十九 二十八 二十七

with small stones, bricks, or large flat
 以テ 小サナル 石 煉瓦石 或ハ 大ヒナル 平垣ナル
 stones, on which the people walk.
 石ヲ 於テ 其レハ 所ニ 人民ガ 歩行ス
 in order to throw off to avoid
 於テ 譯ニ トハ爲メニナリ throw off トハ避除キ

LESSON XI.
 章 第十一

A GOOD NAME.
 善キ 名

Children, choose it, Don't refuse it,
 童子等ヨ 撰ベ 其レヲ 爲スナ 嫌キ 其レヲ
 Ti's a precious diadem; Highly prize
 其レハ有ル 貴キ 冠デ 高ク 價ヒセヨ
 it, Don't despise it, You will
 其レヲ 爲スナ 賤シミ 其レハ 汝ハ アロウ
 need it when you're men. Love
 要スルデ 其レヲ 若シモ 汝ガ 有ル 壯年デ 親愛
 and cherish, keep and nourish, Tis
 及ビ 養育 保護 及ビ 教育 其レハ有ル
 more precious far than gold; Watch
 ヨリ多ク 貴ク 遙カヨリハ 黄金ガ 守護シ

and guard it, Don't discard it,
 而シテ 守衛ヒヨ 其レヲ 爲スナ 捨テ 其レヲ
 You will need it when you're old.
 汝ハ アロウ 要スルデ 其レヲ 若シモ 汝ガ 老ヒテ

○本章ハ其ノ己レノ名稱ヲシテ善ナラシメヨ其ノ名譽ヲ
 シテ美ナラシメンヲ務メヨ世ノ人々ニ笑ハルハナ世ノ
 人々ニ尊敬セラレヨ老後必ス大功アルナリト云フナリ

LESSON XII.
 章 第十二

MONEY.
 貨幣

He took out a handful of money
 彼レハ 取 出セシ 握束ノ 貨幣
 and showed it to them. They
 而シテ 示セシ 其レヲ 迄 彼等ニ 彼等ハ
 gazed at it with great interest,
 視詰メシ 於テ 其レニ 以テ 大ヒナル 利益ヲ
 for it was not often that one
 如何ニ 故ニ 其レガ アラザリシ 屢々デ 其レノ 一ツガ
 of them had so much money in
 ノ 彼等 持チシ 左様ニ 多クノ 貨幣ヲ 於テ
 his pocket. The boy with the hat
 彼レガ 袂ニ 童子ハ 持ツ 高帽子ヲ

on has been away from home,
 上ニ 有ツ 在ッ 他方ニ カラ 家
 and has been at work in a
 而シテ 有ツ 在ッ 於テ 仕事ニ 於テ
 printing-office. He worked in a printing-office.
 印刷局ニ 彼レハ 仕事セシ 於テ 印刷
 office before he went away. Now he
 局 前ニ 彼レガ 行キシ 他方ニ 今マ 彼レハ
 has returned, and is showing to his
 有ツ 歸ッ 而シテ 有ル 示シツ、 迄 彼レガ
 old friend in the office the money
 老ヒタル 朋友ニ 於テ 局ニ 貨幣ヲ
 which he has earned. "There, boy,"
 其レハ 所ヲ 彼レガ 有ツ 儲モケ 其處ニ 童子ヨ
 said he, "you see what I have
 言ヒシ 彼レガ 汝ハ 見ヨ 何ヲ 我ハ 我ハ
 earned. I earned it all by hard
 儲モケ 我ハ 儲モケ 其レヲ 總テ 依テ 強キ
 labor. I know how to work, and,
 働キニ 我ハ 知ル 如何ニ 可ク 仕事ス 而シテ
 although I have nice clothes on now,
 縱令ヒ 我ハ 持ッ 美シキ 衣服ヲ 上ニ 今マ
 我ハ 持ッ 美シキ 衣服ヲ 上ニ 今マ

I am not ashamed to work "I
 私ハ 有ツ ヌト 耻テ 可ク 働ク 私ハ
 bought these clothes with the money
 買ヒシ 其等ノ 衣服ヲ 以テ 貨幣ヲ
 which I earned; and I think a
 其レハ 所ヲ 我ガ 儲ケル 而シテ 我ハ 考ヘル
 boy has a right to wear good
 童子ハ 持ッ 正シク 可ク 着ル 善キ
 clothes if he buys them with his
 衣服ヲ 若シモ 彼レハ 買フ 彼等ヲ 以テ 彼レ
 own money. I mean to go to
 自ラノ 貨幣ヲ 我ハ 企テ 可ク 行キ 可ク
 work again, and earn more money, and
 仕事ス 再ビ 而シテ 儲ケル ヨリ多ク 貨幣ヲ 而シテ
 I don't mean to spend it foolishly,
 私ハ 爲サヌ 企テ 可ク 費ヤス 其レヲ 徒ラ
 either. "That is right. Works and
 何レモ 其レハ 有ル 正シク 仕事 而シテ
 earn money, and then take good
 儲ケ 貨幣ヲ 而シテ 然時 取レ 善チ
 care of it. But you must not
 注意ヲ ノ 其レ 併シナカラ 汝ハ ナラ 又
 注意ヲ ノ 其レ 併シナカラ 汝ハ ナラ 又

ビー be 在ッテハ 四十六	バイン vain 誇慢 三	ビコース because 如何 八	ユー you 汝ハ 九	ウエア wear 着ル 十二	ナイス nice 美シキ 十
グローズ clothes, 衣服チ 十一	ノーア nore 又ハ 十四	プローヴ proved 高慢 十五	ビコース because 如何 十九	ユー you 汝ハ 二十	ハーガ エー have a 持ッ 十三
リトル little 小ナル 十一	マニー money. 貨幣チ 十二	ザット That 其レハ 十三	ウー would アロウ 十四	ビー be 有ルデ 十五	ボス both 兩ガ 十六
エン and 而シテ 三	ウイツ wicked. 惡シキ 四	バット But 併 五	ホリツ what 何 六	イズ is 有ル 七	マニー money 貨幣ハ 八
イツ It 其レハ 九	イズ is 有ル 十	グッド good 善ク 十一	トゥー to 可ク 十二	バイ buy 買フ 十三	クローズ clothes 衣服チ 十四
エン and 而シテ 六	トゥー to 可ク 七	バイ buy 買フ 八	フッド food 食物 九	ウイズ with; 以テ 十	エン and 而シテ 十一
グッド good 善ク 十二	トゥー to 可ク 十三	ギヴ give 與フル 十四	トゥー to 迄 十五	セー the 貧者 十六	プーア poor, 貧者 十七
ゼー they 彼等ハ 十八	メイ may 得ル 十九	バイ buy 買ヒ 二十	フッド food, 食物 二十一	エン and 及ビ 二十二	クローズ clothes, 衣服チ 二十三
フューエル fuel 薪 二十四	ウイズ with 以テ 二十五	イツ it, 其レチ 二十六	トゥー to 可ク 二十七	キープ keep 保ッ 二十八	フロム from カラ 二十九
エン and 及ビ 三十	フレイジング freezing. 寒サ 三十一	イツ It 其レハ 三十二	イズ is 有ル 三十三	フーリッシュ foolish 愚カデ 三十四	トゥー to 可ク 三十五
マニー money 貨幣チ 三十六	ジャスト just 恰度 三十七	トゥー to 可ク 三十八	キープ keep 保ッ 三十九	イツ it, 其レチ 四十	トゥー to 可ク 四十一

プラウド proud 傲慢 七	オブ of, 就ヒテ 六	エン and 而シテ 十	トゥー to 可ク 十一	テル tell 話ス 十二	ハー how 如何ニ 十三	リッチ rich 富ンデ 十四
ユー you 汝ハ 十五	アー are. 有ル 十六	マニー Money 貨幣ハ 十七	イズ is 有ル 十八	イズ is 有ル 十九	グッド good 善キ 二十	シング thing 物デ 二十一
ホエン when 若シモ 二十二	イツ it 其レハ 二十三	イズ is 有ル 二十四	マツト put 置ヒテ 二十五	トゥー to 迄 二十六	エー a good 善キ 二十七	シング thing 物デ 二十八
アース use, 用ヒ 二十九	バット but 併 三十	エー a 悪シキ 三十一	バッド bad 物ナリ 三十二	シング thing 物ナリ 三十三	ホエン when 若シモ 三十四	イツ it 其レハ 三十五
イズ is 有ル 三十六	アース used 用ヒテ 三十七	トゥー to 可ク 三十八	ドゥー do 爲ス 三十九	ロング wrong 惡シク 四十	ウイズ with. 以テ 四十一	マツチ Much 最モ多ク 四十二
グッド good 善キ 四十三	フエー way 得ル 四十四	ビー be レ 四十五	グーン done 爲サ 四十六	ウイズ with 以テ 四十七	イツ it, 其レチ 四十八	エン and 而シテ 四十九
マツチ much 最多ク 五十	イビル evil 惡 五十一	オソ also. 又タ 五十二	ザー The 聖經ハ 五十三	バイブル Bible 話ス 五十四	テル tells 我々ハ 五十五	アス us 我々ハ 五十六
ザット that 其レハ 五十七	セー the 愛ハ 五十八	ラヴ love 付テノ 五十九	オブ of マニー money 貨幣ニ 六十	イズ is 有ル 六十一	ゼー the 有ル 六十二	
ルート root 根デ 六十三	オブ of ノ 六十四	オール all 總テ 六十五	イビル evil 惡 六十六			

此語ハ金錢ハ常ニ其ノ用ユル所ノモノ、善惡ニ依テ自ラ善ト爲リ惡ト變スルモノナリ故ニ大善巨惡共ニ此金錢ニ依テ爲シ得ルナリト云フ義ナリハ金錢ヲ愛スルハ惡ヲ生ズル根原ナリト云フナリ

LESSON XIII.
 第十三章
 THE STARS.
 星

We can see the stars when it is dark, or when the light of the sun has left us; but if we go down into a pit or deep well we can see them in the daytime. Who can count the stars? Yet some stars are larger than others. The moon which we live; but they are so far from us that they are like the stars in the sky. When we look at the stars they do not all seem to be of the same size. There are some of the same size. Their places, while others do not change theirs places, are called fixed stars, while those that appear to move about among the fixed stars are called planets. The moon which gives us light by night, the earth on which we

see like little shining specks in the sky. When we look at the stars they do not all seem to be of the same size. There are some of the same size. Their places, while others do not change theirs places, are called fixed stars, while those that appear to move about among the fixed stars are called planets. The moon which gives us light by night, the earth on which we

live and which goes around the sun,
 住ム 而シテ 其レハ | 所ニ 行ク 周圍ヲ 大陽ノ
 アール ボーズ プラネツツ ゼーア アール サム フー who
 有ル 兩ツガ 惑星デ 其處ニ 有ル 或者 | 或者ガ 其レハ | 所ニ
 シンク ゴアト ゼー フイクスド スターツ アール サン
 考フル 其レハ the fixed stars are sun,
 エンド ゴアト ゼー ハブ プラネツツ ホイツチ ゴー
 而シテ 其レハ 彼等ハ 持ツト 惑星ヲ 其レハ | 所ニ 行ク
 ラウンド ゼーム イン ゼー サム ヴェー アズ
 周圍ヲ 彼レノ 於テ the same way as
 ゼー アース ゴース ラウンド ゼー サン オール
 the earth goes round the sun. All
 ゼー プラネツツ ホイツチ ヴィ キャン シー ハーブ
 the planets which we can see have
 惑星 | 惑星ハ 其レハ | 所ニ 我々ガ 能フ 見 持ツ
 ナムズ エンド ヴィ ノオー ゼー パアセス イン
 names, and we know the paths in
 名ヲ 而シテ 我々ハ 知ル 小道ヲ 於テ
 ホイツチ ゼー マーブ スルー ゼー ヘイブンス
 which they move through the heavens.
 其レハ | 所ニ 彼等ガ 動ク 通シテ 天ヲ
 ゴアト プライト レツド スター ホイツチ ユー サムタイムス
 That bright red star which you sometimes
 其レハ 輝ヒタル 赤キ 星ハ 其レハ | 所ニ 汝ハ 時トシテハ
 シー イン ゼー ヴェスト エンド サムタイムス イン
 see in the west, and sometimes in
 見ル 於テ the 西ニ 而シテ 時トシテハ 於テ

the east, is the planet Mars. Another
 惑星 | 惑星ハ 其レハ | 所ニ 汝ガ 能フ 屢々 見 有
 プラネツト ホイツチ ユー キャン ホツナン シー イズ
 planet which you can often see is
 惑星 | 惑星ハ 其レハ | 所ニ 汝ガ 能フ 屢々 見 有
 カード ヴィーナス イット イズ ナルソー コールド ゼー
 called Venus. It is also called the
 名附テ 金星ト 其レハ 有ル 又タ 名附テ
 モーニング エンド イーブニング スター アナザー スター
 morning and Evening stare. Another star
 朝 及ビ 夕 星ト 他ノ 星ハ
 ホイツチ ユー キャン シー イン ゼー スカイ
 which you can see in the sky
 其レハ | 所ニ 汝ハ 能フ 見 於テ 青空ニ
 イズ ゼー プラネツト ホイツチ イズ カード ゼー
 is the planet which is called Jupiter.
 有ル the 惑星デ 其レハ | 所ニ 有ル 名附テ 木星ト
 サムタイムス イット ギャブ アズ マツチ ライト アズ
 Sometimes it gives as much light as
 時トシテハ 其レハ 與フル 夫丈ケ 最多クノ 光リヲ 如キ
 エー ニュー ムーン ノニー ナフ ゼー フイクスド
 a new moon. Many of the fixed
 新 月ノ 多クモ ノ the 恒
 スターズ ナルソー ハブ テームス ゼーア イズ エー
 stars also have names. There is a
 星 亦タ 持ツ 名ノ 其處ニ 有ル
 クラスタール フ ゼエス スターズ ホイツチ イズ カード
 cluster of these stars which is called
 群リガ ノ 其等ノ 星 其レハ | 所ニ 有ル 名附ケテ
 ゼー グレート ベアア ゼーア イズ ワン ゴアト
 the Great Bear; there is one that
 大 熊星ト 其處ニ 有ル 一ツガ 其レハ | 所ニ

is called the *Little Bear*; and
 有ル 名附テ the 小 熊星ト 而シテ
 another that is called the *Swan*.
 他ノモノハ 其レハ 有ル 名附テ 鵞星ト
 There is one star that is called
 其處ニ 有ル 一ツノ 星ガ 其レハ 有ル 名附テ
 the *North Star*. It is directly north
 the 北 星ト 其レハ 有ル 直チニ 北ニ
 of us in the heavens, ¹ Long
 ノ 我々 於テ the 天ニ 長キ
 ago those who went to see in
 前 其等 其等ハ 其人ハ 所ヲ 行キシ 可ク 見 於テ
 ships took this star for there
 船ニ 取リシ 此ノ 星ヲ 向ツテ 其處ニ
 guide. ² So long as they could
 導キニ 左様ニ 長ク 夫丈ダ 彼等ハ 能ヒシ
 see it they had no fear of
 見 其レハ 彼等ハ 持タヌ 恐レテ ノ
 being lost. You must ask some
 有ルヲ 失ヒツ、 汝ハ ナラヌ 問ハ子バ 或ル
 one to show you which the *North*
 一ツチ 可ク 示ス 汝ニ 其レハ 所ヲ 北ニ

Star is. 有ル
 long ago. トハ古來ナリ so long as. 間ナリ
 長キ 前ニ 左様 長ク 夫丈ケ
 LESSON XIV. 第十四章
 TWINKLE, LITTLE STAR.
 輝燐タル 小サナル 星
 Twinkle, twinkle, little star; How I
 輝ヒタル 輝ヒタル 小サナル 星 如何ニ 私ハ
 wonder what you are! Up above the
 驚ク 何ノデ 汝ハ 有ルヨ 昇レ 上ニ
 word so high, Like a diamond in
 世界ノ 左様ニ 高ク 如ク 金剛石ノ 於テノ
 the sky. When the glorious sun is
 青空ニ 若シモ 輝ク 太陽ガ ルハ
 set, When the grass with dew is
 下ラ 若シモ 草ガ 持タル 露チ ルニ
 wet, Then you show your little light
 濕ル 然時 汝ハ 示ス 汝ニ 小サナル 光リチ
 Twinkle, twinkle, all the night. In the
 輝ヒタル 輝ヒタル 總テ 夜ニ 於テ

ダーク dark 暗キニ 一	ブルー blu 青キ 三	スカイ sky 空ナ 四	ユー you 汝ハ 五	キープ keep, 保ツ 六	アンド And 而シテ 七	チャップン often 屢々 八
スルー through 通シテ 十一	マイ my 私ノ 九	カルテンズ curtains 闔張 十	ピープ peep; 窺フ 十二	フォー For 如何 十三	ホウ How 故コ 二十五	ユー you 汝ハ 十四
ネバー never 決シテ 十五	シャット shut 閉ヂ 二十	ユア your 汝ノ 二十一	アイ eye, 眼ナ 二十二	テイル Till 迄 二十三	ゼー the 大陽ガ 二十六	サン sun 太陽ガ 二十六
イズ is 有ル 十九	イン in 於テ 十八	ゼー the 青空ニ 十七	スカイ sky. 青空ニ 十七	テイル Tell 話ス 十五	ミー me, 私ニ 十四	フア for 向ツテ 十三
アイ I 私ハ 一	ロング long 望ム 二	トゥ to 可ク 十	ノウ know, 知ル 九	フー Who 誰レガ 八	ハズ has タセ 七	メード made 造ツ 六
ユー you 汝ナ 五	スパークル sparkle 輝ヒタル 四	ソー so? 左様ニ 三	ソウ so? 左様ニ 三	イット It 其レハ 十一	イズ is 有ルト 十	ゴッド God, 神デ 九
スター star 星ガ 十二	リプライド replied, 答ヘシ 十三	ゴッド God 神ナル 十二	フー who 其レハ 十一	ハング hung 所ヲ 八	ミー me 私ナ 七	イン in 於テ 六
ゼー the 青空ニ 四	スカイ sky. 青空ニ 四	ヒー He 彼レハ 三	スツープス stoops 曲ガム 十	トゥ to 可ク 九	ワッチ watch 守ル 八	エン an 守ル 八
インファント infant 幼キ 六	ソール soul 心ナ 七	ウィズ With 以テ 五	エン an 管テ 二	エバー ever 管テ 二	グレイシアス gracious 惠ミアル 三	アイ eye, 眼ナ 四
アンド And 而シテ 十一	エステームズ esteems 賞ム 二十	イット it 其レチ 十九	デアラー dearer ヨリ高ク 十八	フア for, 遙カ 十七	モア More ヨリ多ク 十六	イン in 於テ 十五
ヴァリュー value 價ヒニ 十四	ザン than ヨリハ 十三	ア a 星 十二	スター star. 星 十二			

ツウィンクル
Twinkle. ハ燦爛ヲト輝クナリ

LESSON
章
第十五

WORK AND PLAY.
働キ 及ビ 遊ビ

イット It 其レハ 二	イズ is 有ラ 七	ナット not ヌ 八	プレザント pleasant 樂シク 六	トゥ to 可ク 五	ワーク work 働ク 四	チャート all 總テノ 三	ゼー the 有ル 二
タイム time; 時 三	ノーア nor 又ハ 九	イズ is 有ラ 七	イット it 其ハ 十	バット but 併シテ 十八	ホワイ while 間 十三	ユー you 汝ガ 十九	アール are 有ル 二
アット at 於テ 十一	アースフル useful 要用デ 十五	トゥ to 可ク 十四	プレー play 遊ブ 十三	チャール all 總テノ 十二	ゼー the 時ニ 十二	タイム time; 時 十二	バット but 併シテ 十三
ワーク work 働キニ 二十	ユー you 汝ハ 廿四	シールド should アロウ 廿八	ワーク work 働クデ 廿七	イン in 於テ 廿六	アーナスト earnest, 熱心ニ 廿五	エン and 而シテ 廿九	
ゼン then 然時 三十	ユー you 汝ハ 三十一	ウィル will アロウ 三十八	ビー be 有ルデ 三十七	ゼー the ヨリ多ク 三十五	モア more ヨリ多ク 三十五	ハッピー happy 幸ヒテ 三十九	
ホエン when トキニ 三十四	ユー you 汝ガ 三十二	プレー play. 遊ブ 三十三	ワーク Work 働ケ 廿六	ホワイ while 間 廿五	ユー you 汝ハ 廿四	プレテンド pretend 配附シタル 廿四	
トゥ to 可ク 三	ワーク work, 働ク 二	エン and 而シテ 七	ド do 爲ス 十一	ナット not ナ 十二	ビー be 有リ 十	ア a 怠惰ナル 八	
ボーイ boy. 童子デ 九	ラジー Lazy 怠惰ナル 二	ボーイズ boys 童子ハ 二	アール are 有ル 八	アプト apt 適當シテ 七	トゥ to 可ク 六	ビー be 有ル 五	

bad	boys,	and	bad	boys	are	apt
悪シキ	童子	而シテ	悪シキ	童子ハ	有ル	適當シテ
to	grow	up	to	be	bad	men.
可ク	生長ス		可ク	有ル	悪シキ	人ニ
Try	to	be	cheerful	at	all	times.
試ミヨ	可ク	有ル	樂シク	於テ	總テノ	時ニ
The	surest	way	to	be	cheerful	
	最儘カナル	仕方ハ	可ク	有ル	樂シク	
and	happy	is	to	be	good.	Bad
而シテ	幸デ	有ル	可ク	有ル	善ク	悪シキ
boys	can	not	be	happy,	for	there
童子ハ	能ハ	ス	有リ	幸ヒデ	如何	故ニ
						其處ニ
is	something	within	them	that	will	trouble
有ル	或ルモノガ	内ニ	彼等ノ	其ハ	所	煩
them	if	they	are	bad.	*Do	one
彼等ヲ	若シモ	彼等カ	有ル	悪シク	爲セ	一ツノ
thing	at	a	time,	and	do	it
車物ヲ	於テ	時ニ	而シテ	爲セ	其レテ	良ク
If	you	have	any	work	to	do,
若シモ	汝ハ	持ツ	或ル	働	可ク	爲ス
take	hold	of	it	in	earnest,	and
取り	保チテ	ノ	其レ	於テ	熱心ニ	而シテ

you	will	soon	finish	it.	If	you
汝ハ	アロウ	速カニ	遂ゲルデ	其レテ	若シモ	汝ハ
have	a	lesson	to	learn,	don't	
持ツ		科業ヲ	可ク	學ブ	爲スナ	
stop	to	think	how	hard	it	is,
止マリ	可ク	考ヘ	如何ニ	カチ	強ク	其レハ
but	study,	and	do	nothing	else,	until
併シテ	勉メ	而シテ	爲ス	ナニモ	ナ	亦タ
you	have	learned	it.			
汝ハ	ダ	學ノ	其レテ			
Those	children	who	are	all	the	
夫等ノ	童子等	童子等ハ	其人ハ	所	有ル	總テノ
day	Allowed	to	wander	out.	And	only
日ニ	許サレシ	可ク	彷徨	ス	而シテ	唯タ
waste	their	time	in	play,	Or	running
費ヤシ	彼等ノ	時ヲ	於テ	遊ビニ	或ハ	走リ
wild	about;	Who	do	not	any	school
暴ル、	就ヒテ	其人ハ	所	爲サ	又	或ル
attend,	But	trifle	as	they	will,	Are
出席シ	併シテ	戯ル、	如ク	彼等ガ	アロウ	有ル
almost	certain,	in	the	end,	To	come
殆ント	儘デ	於テ	終リニ	可ク	來ル	

to 迄	something 或ルモノニ	ill. 悪シキ	Oh オー	no, 否	we, 我ハ	must ナラ
not 又	always 常ニ	play, 遊ンデハ	And 而シテ	frolie 樂シミ	days 日	
and 及ビ	months 月ヲ	away; 捨テハ	But, 併シナガラ	like 如ク	the 蜂ノ	
upon 於ケル	the 之	wing, 翼ニ	For 如何	summer 夏ハ	comes 來ル	and 而シテ
winter 冬ガ	too 又タ	When トキニ	we 我々ガ	shall アロウ	find 見出スデ	enough 充分
to 可ク	do. 爲ス	Then 然時	let 使テ	us 我々ヲ	learn 學バ	as 夫丈ケ
well 良ク	as 如ク	play, 遊ブ	Still 尙ホ	mindful 注意多ク	of ニ付テ	
future 未來ノ	day. 日					
Work 働	while 間	you 汝ハ	work, 働ク	play 遊ベ	while 間	
you 汝ハ	play, 遊ブ	That 其レハ	is 有ル	the 仕方デ	way 可キ	to 有ル
cheerful 樂シク	and 而シテ	gay; 壯快デ	All 總テハ	that 其レハ	you 汝ガ	do, 爲ス

with 以	your 汝ガ	might, 力ヲ	Things 事物ハ	done 爲セシ	by 依テ
halves 半ハニ	are 有ラ	never 決シテ	done 爲シテ	right. 正シク	

○本章ノ*ハ人トシテ常ニ其ノ業ヲ修メ其ノ爲スヲアラントスル事物タルモノノ成功ヲ得ント欲スルアラバ先ツツノ事業ヲ取ツテ之レニ心ヲ傾ケテシテ他ニ係ハルノ念ナク精密ニ其ノ一業ヲ爲シ終ヘ然後再チ他ノ事物ニ手ヲ下セズトキハ其成功速カニシテ其ノ品体モ亦美麗ナリト云フナリ

LESSON XVI.
第十六章

A QUIET SUMMER MORNING IN THE COUNTRY.
静カナル夏ノ朝於テノ郷國ニ

This 此ハ	is 有ル	a 場所デ	place 於テノ	in 於テノ	the 郷國ニ	country; 而シテ	and 而シテ
the 時ハ	time トキノ	when トキノ	we 我々ガ	see 見ル	it 其レテ	is 有ル	a 有ル
quiet 静カナル	summer 夏ノ	morning. 朝デ	How 如何ニ	calm 静カデ	and 而シテ		
peaceful 平和デ	it 其レハ	is 有ル	there! 其處ニ	Do 爲ス	you 汝ハ	see 見ル	
anything 或ルモノヲ	to 可ク	disturb 妨グル	the 静カナル	quiet 静カナル	of ノ	the 之	
scenery? 景色ニ	The 人	man, 人	the 羊	sheep, 羊	and 及ビ	the 之	

ドツグス dogs 犬ハ	アール are 有ル	ゼー the	チンライ only 唯マ	ライヴィング living 住ム	シングス things 物デ	ワイ we 我々ガ
シー see 見ル	ジャスト just 恰度	イノーフ enough 充分ニ	ゾー to 可ク	ギイヴ give 與フル	ライフ life 生活チ	ゾー to 迄
ゼー the	ピクチュア picture, 圖ニ	バツト but 併シガ	ナツト not アラヌ	イノーフ enough 充分デ	ゾー to 可ク	ヂスツリブ distribute 妨ゲル
イツツ its 其レノ	キャルトム calm 静カナル	レボース repose. 休息チ	ゾー Do 爲ス	ユー you 汝ハ	シー see 見ル	エニ any 或ル
ワタタア water 水チ	イン in 於テ	ヂス this 此ノ	クワイ quiet 静カナル	ゼイン scene? 景色ニ	エース Yes: 然リ	タン on 於テ
ゼー the	レフト left 左リニ	イズ is 有ル	エー a 小サナル	スマール small 小サナル	チアフエス surface 表面ガ	チフ of ノ
ワタタア water 水	エー a 有ル	リトル little 小サナル	ポンド pond 池ガ	ハーフ half 半マ	シェイデッド shaded 蔭シタル	バイ by 依テ
ゼー the	ツリス trees 樹ニ	ホイッチ which 其レハ	ハンフ hang 掛ル	アヴァ over 越ヘテ	イツツ it. 其レチ	イン In 於テ
セントル centre 中央ニ	チフ of ノ	ゼー the	ピクチュア picture 圖	イズ is 有ル	エー a 有ル	チアヤチ church 寺ガ
ワイズ with 持ツタル	エー a 四角形ナル	スクエア square 四角形ナル	タワ tower. 塔チ	ホリツト What 何ニ	ゾー do 爲ハ	ユー you 汝ハ
シンク think 考ヘ	ゼー the	チアヤチ church 者ハ	イズ is 有ルト	ビルト built 造ツテ	チフ of? 付テ	ゾー Do 爲ス

シンク think 考ヘ	イツツ it 其レハ	イズ is 有ルト	ビルト built 造テ	チフ of 付テ	ブリック brick, 煉瓦ニ	オア or 或ハ
チフ of 就テ	ウッド wood, 木ニ	オア or 或ハ	チフ of 就テ	ストーン stone? 石ニ	アイ I 私ハ	シンク think 考ヘル
イツツ it 其レハ	イズ is 有ルト	エー a 有ルト	ストーン stone 石ノ	チアヤチ church. 寺デ	ゾー Do 爲ス	ユー you 汝ハ
ゼー see 見	ゼー the	タム tomb-stones 石碑チ	イン in 於テ	ゼー the	チアヤチ church- 墓	
ヤード yard? 塙ニ	エース Yes; 然リ	ゼー there 其處	ゼー the	デア dead 死シモカ	アール are 有ル	バライド buried! 埋葬シテ
サム Some 或ル	オールド old 老ニ	マン man 人ハ	ライ lie 埋マ	バライド buried 葬シ	ゼー there; 其處ニ	サム some 或ルモノ
フワー who 其人ハ	ワエ were 有リシ	イン in 於テ	ゼー the	マイドル middle 中央ノ	エー age 年ニ	ワフ of ノ
ライフ life; 生命	アンド and 而シテ	サム some 或ルモノ	ベライ very 甚ダ	リトル little 小サナル	チルドレン children! 童子等ノ	
フワ For 如何ニ	ゼー the	ヤング young 若キモノ	ダイ die 死スル	アズ as 夫丈ケ	ウエル well 能ク	アズ as 如ク
ゼー the	オールド old. 老ニ	オール All 總テ	アスリフ asleep 眠リツ	ゼー there. 其處ニ	ハウ How 如何ニ	
クワイ quiet 静カデ	アンド and 而シテ	ペシフル peaceful 平和デ	イツツ it 其レハ	イズ is 有ル	イン in 於テ	ザット that 其ノ

ラード old 古ルキ 七	チャーチ church-yard! 墓場ニヨ 八 十一	ゼー The	ゲート gate 門ガ 五	アット at 於テノ 四	ゼー the
エントランス entrance 入口ニ 三	ラフ of ノ 二	ゼー the	チャーチ church-yard 墓場 二	イズ is アル 七	シヤット shut, 閉シテ 六
エンド and 而シテ 八	ノー no 又 十七	ワン one 人ガ 九	イズ is 有ラ 十六	ナーウ now 今 十	ゴーイング going 行ツ、 十二
チア or 或ハ 十三	カミング coming 来リツ、 十五	イン in. 内ニ 十四	イット It 其レガ 十一	イズ is 有ラ 十五	サツト not 又 十六
ゼーア there 其處ニ 二	ナーウ now. 今 三	ワン On 於 二	サンデイ Sunday 日曜日ニ 二	ゲート the 門ガ 三	ウィル will アラウ 四
ビー be 有ルデ 五	チャップン open, 開ヒテ 四	エンド and 而シテ 七	イット it 其レガ 十三	ウィル will アロウ 二十	ナット not 又 十九
スチル still 閉ニ 十五	エンド and 而シテ 十六	クワイ quiet 静カデ 十七	ゼーア there ソコニ 八	アズ as 如ク 十二	イット it 其レガ 九
ゾー Do 爲ス 十	ユー you 汝ハ 二	シー see 見 九	ゼー the 小 七	スモール small 小 七	ゲート gate 門チ 八
サイド side 側ニ 五	ラフ of ノ 四	ゼー the	グレート great 大 二	グエト gate? 門カ 三 十一	サツト That 其レガ 一
シヤット shut 閉シテ 三	ツター too. 又 二	バイ By 依テ 五	ゼー the	サイド side 側ニ 四	ラフ of ノ 三
ゲート gate 門 二	イズ is アル 三十一	エー a フライト flight 群ガ 廿九	ラフ of ノ 廿八	ステツプス steps 梯階ノ 廿七	リマディング leading 導ビク處ノ 廿六

チアア over 越ヘテ 廿五	ゼー the	ワール wall, 塀チ 廿四	フチア for 向テ 廿三	チルドレン children 子供ニ 廿二	ゾー to 可ク 廿一	ゾー go 行ク 二十
アツク up 上ニ 十七	エンド and 而シテ 十八	ダウン down, 下ニ 十九	ソー so 左様ニ 十六	サツト that コト程 十五	ゼー they 彼等ガ 十六	キヤン can 能フ 十四
グエト get 得 十三	インター into 迄 十二	ゼー the	チャーチ church-yard 墓場 十一	ウエン when 片ニ 十	ゼー the	ゼー the
グエツ gates 門ガ 七	アール are アル 九	シヤット shut. 閉シテ 八	ワン On 於テ 三	ゼー the	アザア other 他 一	サイド side 側ニ 二
イズ is アル 十五	エー a 群ガ 十四	フライト flight ノ 十三	チフ of ノ 十三	ステツプス steps 梯階 十二	リマディング leading 導ビク處ノ 十一	ダウン down 下ニ 十
フロム from カラ 九	ゼー the	トップ top 頂上 八	チフ of ノ 七	ゼー the	ワール wall 塀 六	インター into 迄 五
ゼー the	ヤアア yard; 庭ニ 四	バツト but 併シナガラ 十六	ウィ we 我々ハ 十七	キヤン can 能ハ 二十	ナット not 又 廿一	シー see 見 十九
ゼエム them. 彼等チ 十八	アール Are アル 十一	ゼエア there 其處ニ 一	エニー any 或ル 九	チルドレン children 子供ガ 十	ゴーイング going 行ク所ノ 八	アツク up 上ニ 五
フアー or 或ハ 六	ダウン down 下ニ 七	ゾース those 是等ノ 三	ステツプス steps 梯階チ 四	ナーウ now? 今カ 十二	ノー No, 否 一	ゼエア there 其處ニ 二
イズ is アラ 七	ノー no 一ツノ 三	ワン one モノガ 四	ゼエア there 其處ニ 五	ナーウ now. 今 六	ワン On 於テ 五	ヂス this 此ノ 三
サイド side 側ニ 四	ラフ of ノ 二	ゼー the	ステツプス steps 梯階 九	イズ is アル 九	エー a ラアガ large 大ナル 六	サツ that- 葉 七

チア or 或ハ	カミツク coming 来リツ、	イン in 内ニ	ナウ now. 今ニ	ハウ How 如何ニ	クワイ quiet 静カデ
イット it 其レガ	イズ is アル	ゼア there! 其處ニ	マツト But 併ナラ	ゼア there 其處ニ	アール are アル
リヴィング living 生活スル所ノ	シング thing モノカ	ト to 可ク	ビー be レ	シー see 見テ	イン in 於テ
カンツライ country 田舎ノ	プレイス place. 場所ニ	マン A 人ガ	イズ is アル	ドライビング driving 逐ヒツ、	ア a
スモール small 小	フロック flock 群チ	チフ of ノ	シープ sheep. 羊	ヒー He 彼レハ	ワークス works 歩行ム
アロング along, 添フテ	ウィツ whith 以テ	ヒス his 彼レノ	バック pack 袋チ	アポン upon 上ニ	ヒス his 彼レノ
エンド and 而シテ	ヒス his 彼レノ	ハンド hand 手チ	バイ by 依テ	ヒス his 彼レノ	サイド side. 側ニ
シープ sheep 羊ガ	ムーヴ move 動ク	ヴェリ very 甚ダ	スロウ slowly 遅ク	トゥ too. 亦タ	ゼイ They 彼等ガ
ナット not ヌ	ラン run, 走り	アンド and 而シテ	ジャンプ jump, 飛ヒ	アンド and 而シテ	プレイ play. 遊ビ
ネア Nearer ヨリ近カク	ト to 迄	アス us, 我々ニ	イン in 於テ	ゼー the 隅ニ	コナ corner ノ
ア a 庭ノ	ヤード yard, アル	トゥ too 貳ツノ	ドッグス dogs 犬ガ	アスリープ asleep 眠ル	オン on 於テ

ゼー the	ストロ straw. 藁ニ	ワン One 一ツガ	チフ of ノ	ゼム them 彼等ノ	ハズ has 以テ	ア a
リング ring 輪チ	アラウンド around 廻リニ	ヒズ his 彼ノ	チフク neck; 首ノ	アンド and 而シテ	ア a	チェイン chain 鏈ガ
イズ is アル	ファスト fastened 結付ラレテ	ト to 迄	ゼー the 輪ニ	リング ring, 而シテ	アンド and	チェイン also 亦タ
ト to 迄	ゼー the 犬ノ	ドッグス dog's 犬ノ	ケンネル kennel. 小屋ニ	ド Do 爲ス	ユー you 汝ハ	ノウ know 知リ
ワット what 何デ	ア a カチ	ケンネル kennel 犬小屋ガ	イズ is? アル	イット It 其レガ	イズ is アル	ドッグス dogs 犬ノ
ハウス house. 家デ	ゼー The 他ノ	アザー other 犬ガ	ドッグ dog ニ	イズ is アル	ナルソ also 又タ	ライイ lying 横タハリツ、
アスリープ asleep 眠ツテ	イン in 於テ	ゼー the 太陽ニ	サン sun, 大陽ニ	バット but 併ナラ	ヒー he 彼レハ	イズ is アラ
ナット not ヌ	チェイ chained. 鏈付ケラレテ	ホワット What 何チ	ド do 爲ス	ユー you 汝ハ	シー see 見	オン on 於テ
ゼー the	グラウンド ground, 地ニ	オン on 於テ	チス this 此ノ	サイド side 側ニ	チフ of ノ	ゼー the
ドッグス dogs? 犬カ	ア A 鋤	スペード spade 鋤	アンド and 及	ア a 草刈	シャベル shovel. 草刈	ゼー The
スペード spade 鋤	アンド and 及	ゼー the 草刈ハ	シャベル shovel 草刈ハ	ア are アル	アット at 於テ	レスト rest, 休ミニ

フチア for 如何^七 | 故^{十三} | 一ツ^八 | ノ | ス人^{十三} | ガ | アラ用^{十二} | ヒツ、 | 彼等^十 | チ

dogs are at rest; the water in
犬ガ アル 於テ 休ミニ 水ガ 於テノ

the little pond is at rest; the
小ナル 池ニ アル 於テ 休ニ

man and the sheep are going along
人 及ヒ 羊ガ アル 行ツ、 沿フテ

very quietly; all is still around the
甚ダ 静カニ 總テガ アル 閑カデ 廻リニ

church and the cottage; and the whole
寺 及 小屋ノ 而シテ 全キ

picture presents a scene of Rural repose.
繪ガ 現ハス 景色チ ノ 田舎ノ 休憩

Do you know what is meant by
爲ス 汝ハ 知リ 物其レハ | 所^七 | 有ル 意味サレテ依テ

rural? A rural scene is country scene;
田舎ニ カ 田舎ノ 景色ハ アル 田舎ノ 景色デ

and this is a rural scene because
而シテ 此ハ 有ル 田舎ノ 景色デ 如何^七 | 故^十 | 故ニ

it is a scene in the country
其レハ 有ル 景色デ 於テノ 郷國ニ

It is a country place that you
其レガ 有ル | 有ラ 田舎ノ 場所デ 所ノ 汝ガ

see here, and not a place in
見ル 此所ニ 而シテ ス 場所デ 於テノ

a city or a village. Repose means
市 或ハ 村ニ 休憩ハ 意味スル

rest, or quiet. I am sure this
休息 或ハ 静カチ 私ハ アル 確カレ 此レガ

is a very quiet place.
有ルチ 甚ダ 静ナル 場所デ

1 church-yard. ニテ墓場ト譯讀スベシ
寺ノ 庭ニ

2 to go through. ハ通過スナリ
可ク 行ク 通シ

LESSON XVII.
章 第十七

PRAISE YE THE LORD.
讚美セヨ 汝ハ 神ヲ

Praise ye the Lord. Praise him upon
讚美セヨ 汝ハ 神ヲ 讚美セヨ 彼ヲ 上ニ

the harp. O give thanks unto the
立琴ノ 與ヘヨ 謝禮ヲ 迄テ

ロード Lord, 神ニ	フチア for 如何トレ 故ニ	ヒー he 彼レガ	イズ is アル	グツド good; 善ク	フチア for 如何トレ 故ニ	ヒズ his 彼ノ
マフシー mercy 恵ガ	エンデューアース endureth 續ク	フチアエヴァ forever. イツ迄モ	イット It 其レガ	イズ is アル	エー a 善キ	グツド good 善キ
シング thing 物デ	ツー to 可ク	ギイヴ give 與ユル	サンクス thanks 謝禮チ	アンダー unto 迄	ゼー the 神ニ	ロード Lord, 神ニ
エン and 而シテ	ツー to 可ク	シング sing 謠フ	プレイゼス praises 讚美チ	アンダー unto 迄	ゼー the 名ニ	チエム nam 名ニ
ラフ of ノ	ゼー the 尤モ	モースト Most 高キ	ハイ High. 高キ	フロム From カラ	ゼー the 昇ル	ライジング rising 昇ル
ラフ of ノ	ゼー the 太陽	サン sun 迄	アンダー unto 迄	ゼー the 行ク	グーイング going 行ク	ダウン down 下ニ
ゼー the 同物ノ	チエム same, 同物ノ	ゼー the 神ノ	ロード Lord's 神ノ	チエム name 名ガ	イズ is 有ル	ツー to 可ク
ビー be レ	プレイズ praised. 讚美セラ	プレイズ Praise 讚美セヨ	ゼー the 神チ	ロード Lord, 神チ	オール all 總テ	ユー you 汝チ
ナシヨ nations; 國民ヨ	プレイズ praise 讚美セヨ	ヒム him 彼レチ	オール all 都テ	イー ye 汝チ	ビチナル people. 人民ヨ	ビチナル people. 人民ヨ
フチア For 如何トレ 故ニ	ヒズ his 彼ノ	マフシフル merciful 惠深キ	カインドナツス kindness 深切デ	イズ is アル	グレート great 大キク	トゥワード toward 向テ
アス us; 我々ニ	エン and 而シテ	ゼー the 信實ガ	ツラス truth 信實ガ	ラフ of ノ	ゼー the 神ノ	ロード Lord 神ノ

エンデューアース endureth 續ク	フチアエヴァ forever. 何時迄モ	プレイズ Praise 讚美セヨ	イー ye 汝チ	ゼー the 神チ	ロード Lord. 神チ
ゼー The 神ガ	ロード Lord 神ガ	イズ is 有ル	エー a 大ナル	グレート great 大ナル	ゴツド God, 神デ
エー a 大ナル	グレート great 大ナル	キング king 王デ	エボウ above 上ニ	オール all 都テノ	ゴツド Gods. 神々ノ
ヒズ his 彼ノ	ハンド hand 手ニ	アール are 有ル	ゼー the 深キ	ディープ deep 深キ	プレイセス places 場所ガ
アース earth, 地球	ゼー the 地球	ストレンス strength 力ガ	ラフ of ノ	ゼー the 小山	ヒル is 有ル
ラルソ also. 又タ	ゼー The 海ガ	シー sea 有ル	イズ is 有ル	ヒズ his, 彼レガ	エン and 而シテ
イット it 其レチ	エン and 而シテ	ヒズ his 彼レノ	ハンド hands 手ガ	フォームド formed 形造リシ	ゼー the 乾キタル
チー O チ	カム come, 來レ	レット let 使テ	アス us 我々チ	ワシップ worship, 信仰シ	エン and 而シテ
ダウン down 下ニ	レット let 使テ	アス us 我々チ	ニー kneel 跪カ	ビフォア before 前ニ	ゼー the 神ノ
メイカー Maker. 造物主	フチア For 如何トレ 故ニ	ヒー he 彼レハ	イズ is 有ル	アリア our 我々ノ	ゴツド God, 神デ
ワイ we 我々ハ	アール are 有ル	ゼー the 人民デ	ビチナル people 人民デ	ラフ of ノ	ヒズ his 彼ノ
					マスタニア pasture, 牧場
					エン and 而シテ

the sheep of his hand. Bless
 the Lord, O my soul, and
 all that is within me, bless his
 holy name. Bless the Lord, O my
 soul, and forget not all his
 benefits.

- 1 going down トハ没スナリ
- 2 bow down トハ屈膝ヒラガルナリ

LESSON XVIII.
 第十八章

BOY AND LAKE.
 子供及ビ湖

Who taught you to sing, My sweet
 pretty birds? Who tuned your beautiful
 Who taught you to sing, My sweet
 pretty birds? Who tuned your beautiful

throats? You make all the woods' And
 the valleys to ring; You bring
 the first news' Of the earliest spring,
 with your loud and silvery notes.
 It was God, sad a lark, As
 he rose from the earth; He gives
 us the good we enjoy; He
 painted our wings, He gave us
 our voice, He finds us our food,
 He bids us rejoice — Good-morning,
 my beautiful boy! (人 名)

色取セシ 我々ノ翼ヲ 彼レガ 與ヘシ 我々ニ
 我々ノ音聲ヲ 彼ガ見出ス 我々ニ 我々ノ食物ヲ
 彼ガ命スル 我々ニ 喜テ 良朝

L. H. SIGOURNEY.
 (人 名)